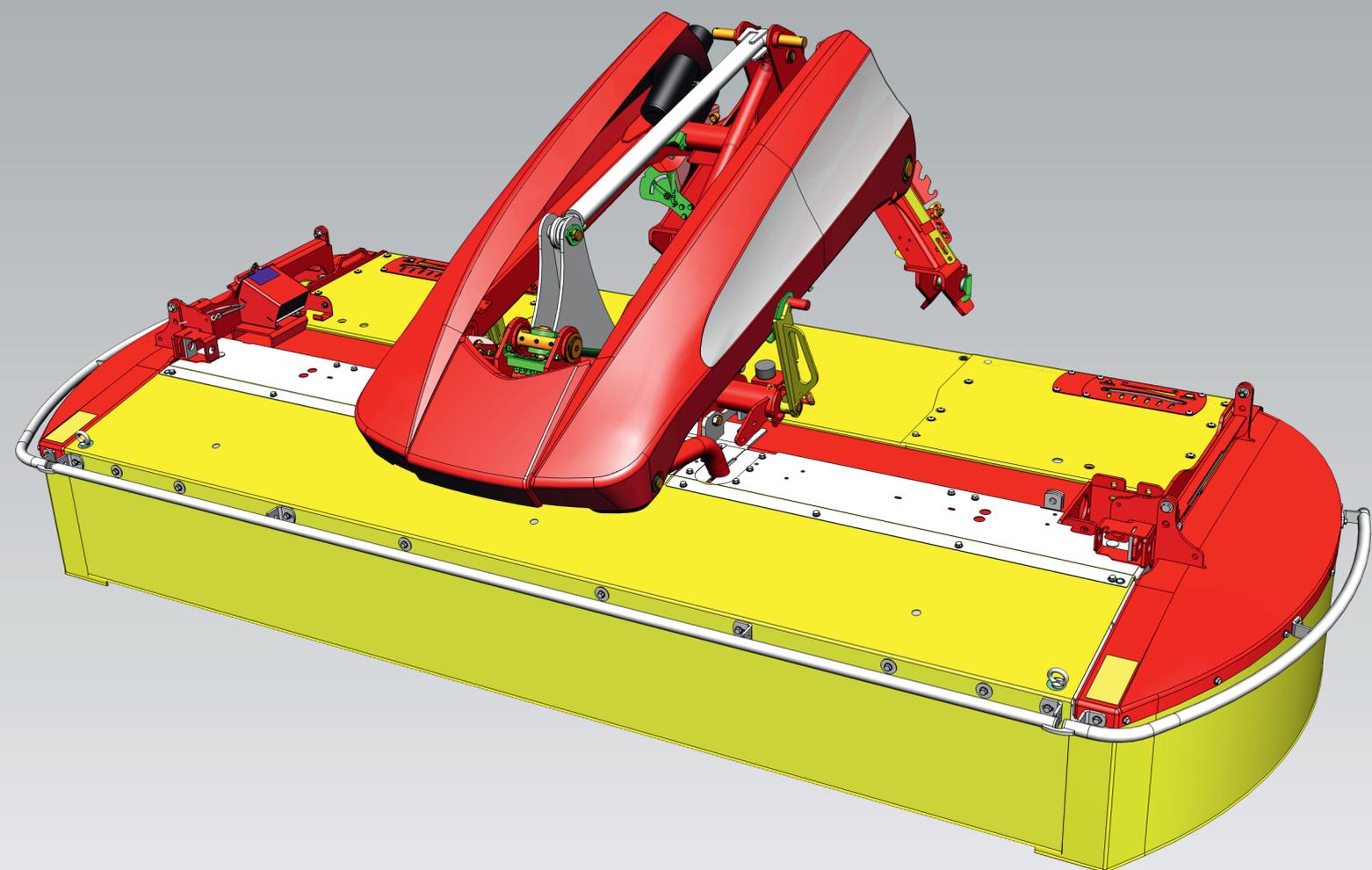


# Falciatrici frontali

## NOVACAT 301 a-motion PRO

3763

Num. macch. +..00001



## **PÖTTINGER - la fiducia crea vicinanza - dal 1871**

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché sicurezza, funzionamento perfetto, massima qualità ed assoluta affidabilità delle nostre macchine durante l'impiego sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

### **Modifiche tecniche**

Essendo costantemente impegnati nello sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti pubblicazioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro concessionario.

### **Note legali**

Si prega di notare che solo le istruzioni per l'uso in lingua tedesca sono le istruzioni per l'uso originali ai sensi della Direttiva 2006/42 / CE sulla sicurezza delle macchine. Le istruzioni per l'uso disponibili in lingue diverse dal tedesco sono traduzioni delle istruzioni originali tedesche

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla PÖTTINGER Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla PÖTTINGER Landtechnik GmbH.

© PÖTTINGER Landtechnik GmbH

### **Garanzia convenzionale e garanzia legale di conformità**

Si prega di notare che le garanzie legali e le garanzie concesse liberamente da PÖTTINGER Landtechnik GmbH possono essere reclamate solo per danni causati da difetti di progettazione, produzione o materiali.

Per danni che si verificano durante il funzionamento a PEZZI SOGGETTI AD USURA come cinghie, catene, alberi, ingranaggi, pneumatici, lame, denti, nonché teloni e coperture in tessuto, o danni che si verificano direttamente o indirettamente attraverso il contatto con corpi estranei (pietre, frammenti di metallo, ecc.), la PÖTTINGER Landtechnik GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### **Potete trovare ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su MyPöttinger.**

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. E se non doveste trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

Scannerizzate il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito <http://www.mypoettinger.com>

## **Gentile cliente!**

Le presenti istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza dell'uso della macchina da parte dell'operatore informandolo dettagliatamente sulla sue modalità di utilizzo, assistenza e manutenzione. Destinare un tempo sufficiente alla lettura delle istruzioni.

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della macchina. Le istruzioni devono essere conservate in un luogo adeguato per tutta la durata di vita della macchina ed essere accessibili al personale in qualsiasi momento. Vanno integrate le istruzioni elaborate in base alle norme antincendio nazionali esistenti, quelle sul codice della strada e sulla tutela dell'ambiente.

Tutte le persone le presenti istruzioni per l'uso incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto della macchina prima dell'inizio dei lavori devono aver letto e capito queste istruzioni ed in particolare le avvertenze per la sicurezza. In caso di mancata osservanza delle istruzioni il diritto alla garanzia non è più valido.

Per eventuali domande concernenti il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso o d'altro tipo si prega di contattare il partner per l'assistenza della ditta PÖTTINGER.

La cura e la manutenzione tempestiva e scrupolosa, eseguita secondo gli intervalli stabiliti, assicurano la sicurezza di funzionamento e marcia e l'affidabilità della macchina.

I ricambi e gli accessori devono essere originali oppure devono essere espressamente approvati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH. Soltanto i pezzi originali approvati dalla nostra ditta sono stati testati da noi e pertanto dispongono di tutti i requisiti adatti all'impiego nella macchina in questione. In caso d'impiego di pezzi non approvati decade il diritto di garanzia contrattuale e di garanzia del produttore. Anche dopo la scadenza della durata della garanzia consigliamo di utilizzare pezzi di ricambio originali per assicurare l'efficienza della macchina.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione. Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. La dichiarazione di cessione viene allegata alla macchina alla sua consegna.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore. I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità da parte di PÖTTINGER. Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa.

Il manuale delle istruzioni per l'uso fa parte della macchina. Se quest'ultima viene ceduta a terzi il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario. Il nuovo proprietario deve essere istruito e gli devono essere insegnate le norme indicate.

Il Vostro team per l'assistenza di Pöttinger Vi augura ottimi risultati.

## Convenzioni di rappresentanza

Questa sezione contiene spiegazioni per una migliore comprensione delle illustrazioni, degli avvisi di sicurezza e di avvertenza e delle descrizioni dei testi utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### Istruzioni di sicurezza/avvertenze

Le istruzioni generali di sicurezza compaiono sempre all'inizio di una sezione. Il loro scopo è avvertire dei pericoli che possono verificarsi durante il funzionamento della macchina o durante la preparazione al lavoro sulla macchina. Le avvertenze segnalano i pericoli che possono sorgere direttamente durante un processo o una fase di lavoro sulla macchina. Le avvertenze sono elencate insieme ai rispettivi processi/fasi di lavoro nel testo introduttivo.

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza si presentano nel seguente modo:

#### PERICOLO

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di riportare lesioni mortali o il rischio di morte.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

#### AVVERTENZA

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni gravi.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

#### CAUTELA

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

#### AVVISO

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di danni materiali.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

#### SUGGERIMENTO

I paragrafi di testo così contrassegnati contengono consigli e raccomandazioni sull'uso efficiente della macchina.

#### ENVIRONMENT

I paragrafi contrassegnati in questo modo contengono delle istruzioni d'argomento ecologico.

## Testo

## Indicazioni di direzione

Le indicazioni di direzione (come sinistra, destra, davanti, dietro) sono fornite in base alla normale "direzione di lavoro" della macchina.

Le indicazioni di direzione per la descrizione di un dettaglio della macchina si riferiscono a questa illustrazione stessa e sono intese solo in alcuni casi come relative alla direzione di marcia. Il significato delle indicazioni per l'orientamento (se necessario) si deducono chiaramente dal testo di accompagnamento stesso.

## Definizioni

In queste istruzioni per l'uso, questa attrezzatura intercambiabile per veicoli agricoli (ai sensi della direttiva europea 2006/42/CE) è indicata come *macchina*

I veicoli destinati al traino della presente macchina sono chiamati *trattore*.

Le dotazioni contrassegnate come *opzione* vengono fornite come attrezzatura speciale solo per determinate versioni e/o sono disponibili solo in determinati paesi.

## Riferimenti incrociati

Riferimenti incrociati ad altro punto delle istruzioni per l'uso o ad altro documento sono nel testo, con l'indicazione di capitolo e sottocapitolo o sezione. La denominazione dei sottocapitoli o delle sezioni è tra virgolette. (Esempio: Controllare che tutte le viti sulla macchina siano serrate. Vedere "Coppie di serraggio" a pagina xxx.) Il sottocapitolo o la sezione possono essere trovati anche nel documento tramite una voce nel sommario.

## Passaggi da eseguire

Una freccia  o una numerazione consecutiva indicano i passaggi da eseguire.

Una freccia rientrata con un bordo nero  o una numerazione rientrata consecutiva indicano risultati intermedi o passaggi intermedi da eseguire.

## Illustrazioni

Le illustrazioni possono presentare dettagli diversi rispetto a quelli della Vostra macchina e vanno considerate come rappresentazioni schematiche/simboliche.

## Uso dei colori

Le immagini in questo documento di stampa vengono visualizzate solo in scala di grigi o in bianco e nero.

Anche le immagini nei documenti trasmissibili in forma elettronica (PDF) vengono visualizzate a colori e, se necessario, possono anche essere stampate a colori.

## Uso dei simboli

Le immagini possono contenere anche simboli inseriti, frecce e altre linee che servono a migliorare la comprensione del contenuto dell'immagine o hanno lo scopo di attirare l'attenzione su una determinata area della figura.

## Istruzioni per la consegna dei prodotti

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti, i seguenti punti.



Contrassegnare con una X le informazioni esatte.



Macchina controllata come da bolla di consegna. Tolti tutti i pezzi confezionati insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.



Uso, messa in funzione e manutenzione sono discussi e spiegati al cliente in base al libretto.



Controllata pressione corretta degli pneumatici.



Verificata saldezza dadi ruote.



Utilizzare il numero corretto dei giri della presa di forza ed il giusto senso di rotazione.



Adattamento al trattore effettuato; regolazione del tre punti, altezza del timone, attacco della leva del freno a mano nella cabina del trattore, articolazione del gruppo di sterzo forzato, compatibilità di tutte le connessioni elettriche, idrauliche e pneumatiche richieste al trattore controllata ed effettuata.



Lunghezza trasmissione cardanica correttamente regolata.



La prova di funzionamento di tutte le funzioni della macchina, del freno di stazionamento e del freno di servizio è stata eseguita e non sono stati rilevati difetti.



Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.



Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.



Informazione sulla dotazione a richiesta e/o aggiuntiva trasmessa.



Avvertenze sull'assoluta necessità di leggere le istruzioni per l'uso trasmesse.

È necessaria una conferma scritta per dimostrare che la macchina e le istruzioni per l'uso (a seconda del paese di destinazione con un supplemento alle istruzioni per l'uso per il Nord-america) sono state consegnate correttamente. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla PÖTTINGER. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

### Österreich

PÖTTINGER Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

4710 Grieskirchen

Telefono+43 7248 600-0

Fax+43 7248 600-2513

info@poettinger.at

## Indice di revisione

| Data     | Indice  | Motivo della revisione   | Capitolo<br>revisio-<br>nato |
|----------|---|--|------------------------------|
| 90902021 | Nessun time-<br>stamp disponi-<br>bile in Noxum | VS diventa prototipo   |                              |
| 6.12.21  | V.0   | Capitolo comando, sezione menù di lavorazione<br>Visualizzazione "attivazione sensore singolo" e<br>"deficit di pressione nel sistema di sollevamento"<br>Inserimento meccatronica |                              |

### Trasporto con il camion

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Caricamento con la gru..... | 14 |
|-----------------------------|----|

### Norma di fabbrica per coppia di serraggio viti.

|   |    |
|---|----|
| Coppie per il serraggio delle viti..... | 15 |
|---|----|

### Struttura e funzionamento

|   |    |
|---|----|
| Elementi funzionali.....                | 16 |
| Accessori compresi nella fornitura..... | 17 |
| Gamma di accessori per il riarmo.....   | 17 |

### In breve

|  |    |
|--|----|
| Sigla.....                                   | 18 |
| Targhetta identificativa con marchio CE..... | 18 |

### Descrizione

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Dichiarazione di conformità UE..... | 20 |
| Impiego corretto.....               | 21 |
| Impiego scorretto.....              | 21 |

### Caratteristiche tecniche

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Dimensioni.....                | 22 |
| Pesi.....                      | 22 |
| Peso Sensosafe (optional)..... | 23 |
| Dischi e lame falcianti.....   | 23 |
| Potenza richiesta.....         | 24 |
| Parte idraulica.....           | 24 |
| Impianto elettrico.....        | 25 |
| Emissione di rumori.....       | 25 |

### Sicurezza e Ambiente

|  |    |
|--|----|
| Avvertenze per la sicurezza.....           | 26 |
| Qualificazione del personale.....          | 26 |
| Esecuzione dei lavori di manutenzione..... | 26 |
| Misure organizzative.....                  | 26 |

|   |    |
|---|----|
| Garanzia della sicurezza di funzionamento.....                      | 27 |
| Pericoli particolari.....   | 27 |
| Zona operativa di pericolo.....                                     | 29 |
| Simbolo di avvertenza.....  | 29 |
| SENSOSAFE (optional).....   | 35 |
| Allestimento tecnico-stradale.....                                  | 36 |
| Trattamento delle sostanze pericolose.....                          | 38 |
| Efficienza del carburante e sfruttamento razionale del terreno..... | 38 |
| Smaltimento della macchina.....                                     | 38 |

## Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari

|  |    |
|--|----|
| Funzioni di ausilio e funzioni particolari.....                              | 40 |
| Utilizzo del supporto per il panno protettivo.....                           | 40 |
| Il funzionamento del supporto del telo di protezione laterale è manuale..... | 40 |
| Apertura / chiusura della protezione frontale ALPHA MOTION PRO.....          | 42 |
| Copertura anteriore del telaio ALPHA MOTION PRO.....                         | 44 |
| Piedino di supporto del condizionatore.....                                  | 45 |

## Funzionamento

|   |    |
|---|----|
| Messa in servizio.....  | 47 |
| Agganciamento.....  | 47 |
| Possibili problemi e soluzioni crescenti.....                     | 48 |
| Montaggio sul trattore.....                                       | 49 |
| Montaggio della barra frontale.....                               | 52 |
| Zavoratura del trattore.....                                      | 52 |
| Calcolo della zavorra del trattore con metodo della pesatura..... | 53 |
| Calcolo della zavorra del trattore.....                           | 55 |
| Regolazione / conversione.....                                    | 56 |
| Adattamento dell'albero cardanico.....                            | 57 |
| Controllare l'azionamento della presa di forza.....               | 60 |
| Smontaggio / cambio del cono d'alimentazione.....                 | 60 |
| Catene limitatrici.....   | 62 |
| Altezza di taglio.....  | 63 |
| Montare il condizionatore/l'andatore.....                         | 65 |
| Scarico meccanico.....  | 66 |
| Dispositivo formaandana.....                                      | 68 |
| Impiego.....  | 71 |

## Sommario

|  |    |
|--|----|
| Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di parcheggio... | 72 |
| Definire la posizione di lavorazione partendo dalla posizione di trasporto su strada.. | 75 |
| Falciatura.....  | 76 |
| Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di lavorazione.. | 77 |
| Sganciamento.....  | 79 |
| Definire la posizione di parcheggio.....   | 80 |
| Disaccoppiare l'albero cardanico.....  | 82 |
| Sganciare la macchina dal trattore.....  | 83 |
| Messa fuori servizio.....  | 85 |

## Barra frontale SENSOSAFE

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Barra frontale SENSOSAFE..... | 86 |
|-------------------------------|----|

## Menù d'avvio

|                   |    |
|-------------------|----|
| Menù d'avvio..... | 87 |
|-------------------|----|

## Menù di lavorazione

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Menù di lavorazione..... | 88 |
|--------------------------|----|

## MENU' DI SETTAGGIO

|  |    |
|--|----|
| MENU' DI SETTAGGIO.....                          | 91 |
| Menù di settaggio 1: Contrasto e luminosità..... | 91 |
| Menù di settaggio 2 - barre e sensori.....       | 92 |
| Menù di settaggio 3 - assente.....               | 93 |
| Menù di settaggio 4 - pressione dell'olio.....   | 93 |

## MENU' TEST

|  |    |
|--|----|
| MENU' TEST.....  | 94 |
| Menù di test 1 - preselezione della barra del sensore..... | 94 |
| Menù di test 2 - valori del sensore.....                   | 94 |
| Test menù 3 - assente.....                                 | 95 |
| Test menù 4 - olio.....                                    | 95 |
| Menù test 5 - condizioni per l'uso.....                    | 95 |
| Menù test 6 - controllo della tensione.....                | 96 |
| Test menù 7 - assente.....                                 | 97 |
| Menù di test 8 - versione aggiornata del software.....     | 97 |

## MENU' DATI

|   |    |
|---|----|
| MENU' DATI.....                         | 98 |
| Menù dati 1 - tempo di lavorazione..... | 98 |
| Menù dati 2 - scatti.....               | 98 |

## MENU' DI CONFIGURAZIONE

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| MENU' DI CONFIGURAZIONE..... | 100 |
|------------------------------|-----|

## AVVISI DI GUASTO

|  |     |
|--|-----|
| AVVISI DI GUASTO.....                                      | 101 |
| Guasto 1 - CAN I/O.....                                    | 101 |
| Guasto 2 - collegamento Bus Master .....                   | 101 |
| Guasto 3 - numero dei sensori.....                         | 101 |
| Guasto 4 - sensori della pressione dell'olio B1 / B2.....  | 102 |
| Guasto 5 - tensione insufficiente.....                     | 103 |
| Guasto 6 - problema elettrico nella barra del sensore..... | 103 |

## Impiego

|   |     |
|---|-----|
| Avvio.....  | 104 |
| Mettere la barra in posizione di lavorazione..... | 104 |
| Mettere la barra in posizione di trasporto.....   | 105 |
| Possibili utilizzi per il frontale SENSOSAFE..... | 105 |

## Cura e manutenzione

|  |     |
|--|-----|
| Disponibilità al funzionamento.....  | 107 |
| Avvertenze generali.....   | 107 |
| Manutenzione dell'albero cardanico.....  | 108 |
| Manutenzione giornaliera.....  | 109 |
| Controllo dell'impianto idraulico.....   | 109 |
| Controllare / sostituire le lampadine.....   | 110 |
| Controllare / sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e le pellicole d'avvertimento..... | 111 |
| Pulire le lenti del sensore.....   | 112 |
| Prima di ogni inizio di stagione.....  | 112 |
| Controllare la frizione.....   | 112 |
| Al termine di ciascuna stagione (rimessaggio invernale).....   | 113 |

## Sommario

|  |     |
|--|-----|
| Pulizia/Cura della macchina.....   | 114 |
| Secondo necessità.....   | 115 |
| Sostituire / riassemblare le lame di taglio reversibili.....                                     | 115 |
| Controllare/correggere il funzionamento del motore del condizionatore.....                       | 118 |
| Interventi di assemblaggio dei denti del condizionatore dei denti e del fissaggio dei denti..... | 119 |
| Sostituire la cinghia trapezoidale di trasmissione del condizionatore a rulli.....               | 124 |
| Sostituire la cinghia dentata del condizionatore a rulli.....                                    | 127 |
| Dopo aver messo in funzione la macchina per un certo tempo.....                                  | 127 |
| Dopo 1 ora d'impiego.....  | 127 |
| Controllare la boccola conica.....   | 127 |
| Stringere le viti della lama.....  | 129 |
| Dopo 8 ore di funzionamento.....   | 130 |
| Controllare/correggere lo scorrimento dei rulli tenditori del motore del condizionatore....      | 130 |
| Ogni 50 ore d'esercizio.....   | 132 |
| Controllo dell'usura del supporto della lama di falciatura.....                                  | 132 |
| Pulizia della trasmissione a cinghia dentata del condizionatore a rulli (variante).....          | 135 |
| Condizionatore a rullo tenditore cinghia dentata.....  | 135 |
| Il condizionatore a rulli lubrifica i cuscinetti a rulli.....                                    | 137 |
| La prima volta dopo 50h, in seguito ogni 100 ore d'esercizio.....                                | 138 |
| Sostituire l'olio della barra di falciatura.....   | 138 |
| Sostituire l'olio dell'ingranaggio angolare della barra di falciatura.....                       | 141 |
| Sostituire l'olio dell'ingranaggio d'entrata nella falciatrice.....                              | 142 |
| Ogni 100 ettari.....   | 144 |
| Pulizia della trasmissione primaria del condizionatore.....                                      | 144 |
| Ogni 100 ore d'esercizio.....  | 145 |
| Sostituire l'olio dell'ingranaggio del condizionatore.....                                       | 145 |
| 1 volta all'anno.....  | 147 |
| Controllare / rabboccare il livello dell'olio della farra di falciatura.....                     | 147 |
| Ogni 6 anni.....   | 150 |
| Tubi flessibili idraulici.....   | 150 |
| Schemi di lubrificazione.....  | 150 |
| <br>   |     |
| <b>Lubrificanti</b>  |     |
| Specifica del materiale d'uso.....   | 152 |
| Carburanti e quantità di riempimento.....  | 152 |

## Parole e fatti

|   |     |
|---|-----|
| Modalità di funzionamento.....                                      | 154 |
| Cosa fare quando° .....   | 154 |
| Illuminazione.....  | 154 |
| Intasamenti del condizionatore.....                                 | 155 |
| Vibrazioni durante la falciatura con il condizionatore a denti..... | 158 |

## Schemi

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Impianto elettrico.....       | 159 |
| Terminale SELECT CONTROL..... | 159 |
| Parte idraulica.....          | 160 |
| Schema idraulico.....         | 160 |

## Supplemento alle istruzioni per l'uso STATI UNITI / CANADA

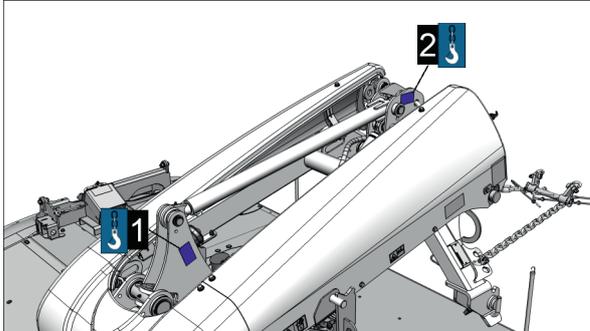
|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Traino di carichi in sicurezza..... | 161 |
|-------------------------------------|-----|

## Caricamento con la gru

### Scaricare / caricare la macchina

#### *Esecuzione*

- ▶ Attaccare e fissare con cura il mezzo di sollevamento ai punti di attacco (1-2).



- ▶ Rimuovere i fissaggi sulla superficie di carico dell'autocarro.
- ▶ Sollevare la macchina dalla superficie di carico.
- ▶ Rimuovere il mezzo di sollevamento
- ▶ Caricare la macchina: Eseguire la procedura nella sequenza inversa.

## Coppie per il serraggio delle viti

Questa norma aziendale vale per tutte le viti metriche in cui non è indicata sul disegno nessuna coppia/istruzione in particolare. La classe di resistenza specifica è riportata sulla testa della vite.

- I valori indicati sono indicativi e valgono per un numero nominale di frizione sulla testa pari a  $IJ=0,14$  ed una frizione sulla filettatura pari a  $IJ=0,125$ . Si possono verificare delle leggere differenze di tensione dovute a valori diversi di frizione. I valori indicati vanno rispettati con una tolleranza del  $\pm 10\%$ .
- In caso d'impiego delle coppie indicate ed in presenza dei valori di frizione utilizzati il materiale delle viti viene sollecitato al 90% del valore minimo del carico minimo di snervamento secondo DIN ISO 898.
- Se per un giunto avvitato è richiesta una coppia particolare occorre serrare tutti questi giunti avvitati con una chiave dinamometrica e la coppia indicata.

| Filettatura | Classe di resistenza 8.8 |                  | Classe di resistenza 10.9 |                  |
|-------------|--------------------------|------------------|---------------------------|------------------|
|             | Coppia in Nm             | Snervamento in N | Coppia in Nm              | Snervamento in N |
| M 4         | 3,1                      | 4000             | 4,4                       | 5700             |
| M 5         | 6,2                      | 6600             | 8,7                       | 9300             |
| M 6         | 10,5                     | 9300             | 15                        | 13000            |
| M 8         | 25                       | 17000            | 36                        | 24000            |
| M 10        | 50                       | 27000            | 70                        | 38000            |
| M 12        | 86                       | 39500            | 121                       | 56000            |
| M 14        | 135                      | 54000            | 195                       | 76000            |
| M 16        | 215                      | 75000            | 300                       | 105000           |
| M 20        | 410                      | 117000           | 580                       | 164000           |
| M24         | 710                      | 168000           | 1000                      | 237000           |
| M 30        | 1400                     | 270000           | 2000                      | 380000           |
| M 8 x 1     | 27                       | 18700            | 38                        | 26500            |
| M 10 x 1,25 | 53                       | 29000            | 74                        | 41000            |
| M 12 x 1,25 | 95                       | 44500            | 130                       | 63000            |
| M 14 x 1,5  | 150                      | 60000            | 210                       | 85000            |
| M 16 x 1,5  | 230                      | 81000            | 320                       | 115000           |
| M 20 x 1,5  | 460                      | 134000           | 650                       | 189000           |
| M 24 x 2    | 780                      | 188000           | 1090                      | 265000           |

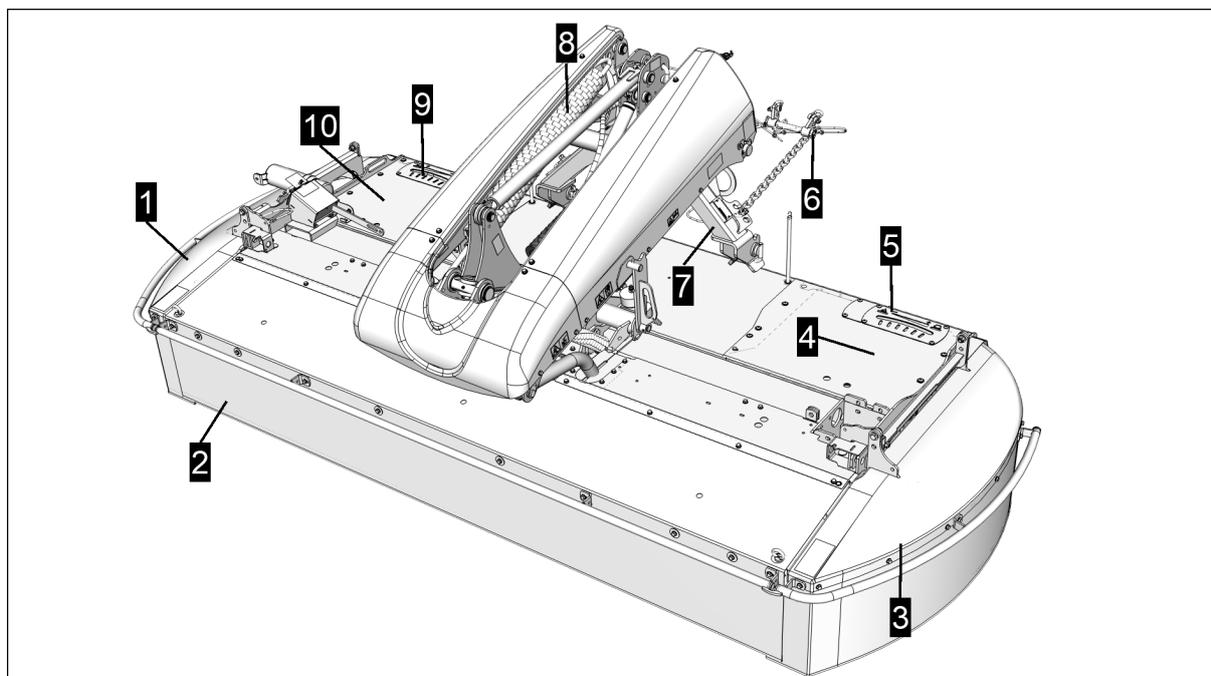
## Elementi funzionali

### Denominazione e funzionamento

| Pos.         | Elemento                           | Funzione   |
|--------------|------------------------------------|--|
| 1            | Protezione esterna                 | Protezione contro il distacco di corpi estranei.   |
| 2            | Protezione anteriore               |  |
| 3            | Protezione esterna                 |  |
| 4            | Protezione posteriore              |  |
| 5            | Blocco                             | Regolazione della larghezza dell'andana nel forma-andana.  |
| 6            | Catene limitatrici                 | Strumento per facilitare il montaggio  |
| 7            | Telaio di agganciamento            | Montaggio al trattore.   |
| 8            | Molla destra di scarico regolabile | Scarico adattabile alle specifiche esigenze locali   |
| 9            | Blocco                             | Regolazione della larghezza dell'andana nel forma-andana.  |
| 10           | Protezione posteriore              | Protezione contro il distacco di corpi estranei.   |
| Senza figura | Pattini per taglio alto            | Può essere adattato alla parte inferiore della barra falciante per una maggiore distanza tra le lame e il terreno. |

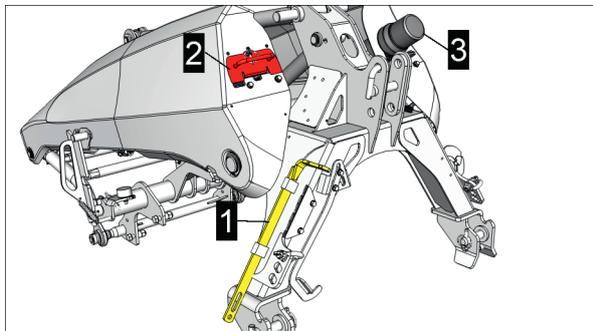
### SUGGERIMENTO

Gli elementi etichettati "sinistra" o "destra" sono presenti su entrambi i lati della macchina.



## Accessori compresi nella fornitura

- Chiave della lama (1)
- Box della lama (2)
- Istruzioni per l'uso, elenco dei pezzi di ricambio e dichiarazione di consegna. (3)



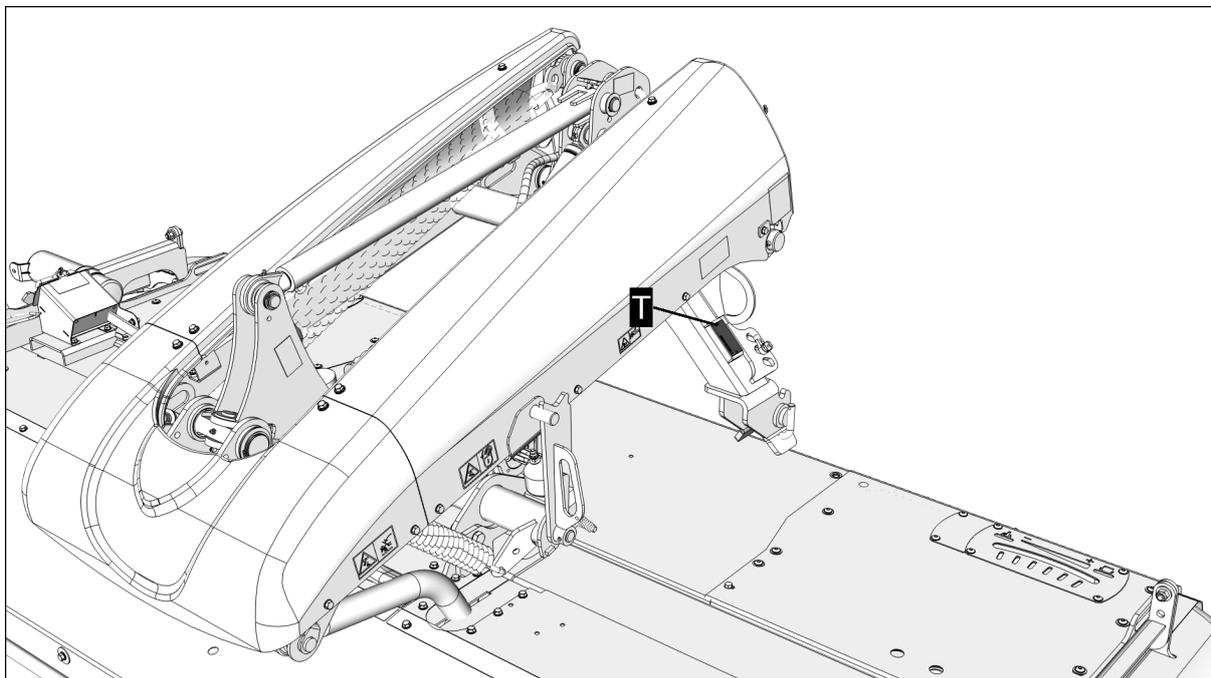
## Gamma di accessori per il riarmo

L'ampio programma di riarmo della PÖTTINGER Landtechnik GmbH offre una vasta gamma di possibilità di riarmo. Il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza sarà lieto di fornirvi tutte le informazioni sui servizi.

In breve

## Sigla

### Targhetta identificativa con marchio CE



T = targhetta

#### Targhetta del modello

Prima di chiedere chiarimenti sulla macchina o su questioni tecniche occorre rilevare dalla targhetta identificativa il modello e il tipo e tenerli a disposizione. Il numero di telaio e/o quello seriale sono assolutamente necessari per ordinare i pezzi di ricambio.

#### Targhetta identificativa con marchio CE

Il marchio CE sulla targhetta attesta la conformità della macchina al momento della sua immissione sul mercato alle disposizioni della direttiva macchine in vigore al momento della sua immissione sul mercato.

#### Dati presenti

Sulla targhetta indicante il modello sono riportati i seguenti dati.

##### Dati

Numero di telaio

Modello

Tipi

Numero di serie

Peso base

Anno del modello

## Anno di costruzione

L'anno di costruzione viene indicato su un adesivo vicino alla targhetta identificativa.





## Impiego corretto

- La falciatrice è destinata esclusivamente alla falciatura di prati e foraggi da campo a stelo corto.
- L'utilizzo appropriato prevede inoltre il rispetto delle presenti istruzioni e dei simboli di segnalazione (pittogrammi) della macchina.

## Impiego scorretto

**I seguenti impieghi della macchina determinano l'annullamento della garanzia del produttore**

- Deposito e trasporto di sementi/concime o altri materiali/ sostanze sulla macchina.
- Allevamento sulla macchina.
- Trasporto di persone o animali sopra la macchina.
- Immersione in liquidi durante il trasporto, il funzionamento o il deposito della macchina.
- Lavorazione di strade, sentieri e altre aree prevalentemente o parzialmente in pietra, sabbia o asfalto.

### Dimensioni

|   |              |
|---|--------------|
| Definizione   | NOVACAT 301  |
| Tipi  | 3760<br>3763 |
| Montaggio a tre punti   | Cat. II      |
| Larghezza di lavoro   | 3,04m        |
| Protezioni esterne della larghezza di trasporto in posizione di trasporto su strada | 2,98m        |
| Larghezza del ranghinatore  | 2,41m        |
| Larghezza dell'andana senza condizionatore e senza forma-andana                     | 2,10m        |
| Larghezza dell'andana con forma-andana  | 1,70m        |
| Larghezza dell'andana con forma-andana e dischi andanatori aggiuntivi               | 1,30m        |
| Resa per superficie   | 3,00ha/ora   |

### Pesi

| Denominazione                  | Tipo | Peso  |
|--------------------------------|------|-------|
| NOVACAT 301 alphamotion master | 3760 | 850kg |

| Denominazione                  | Tipo | Peso   |
|--------------------------------|------|--------|
| NOVACAT 301 alphamotion pro    |      | 905kg  |
| NOVACAT 301 alphamotion pro ED | 3763 | 1145kg |
| NOVACAT 301 alphamotion pro RC |      | 1215kg |



#### SUGGERIMENTO

Se la macchina in questione è dotata di componenti con accessori il peso indicato può variare!

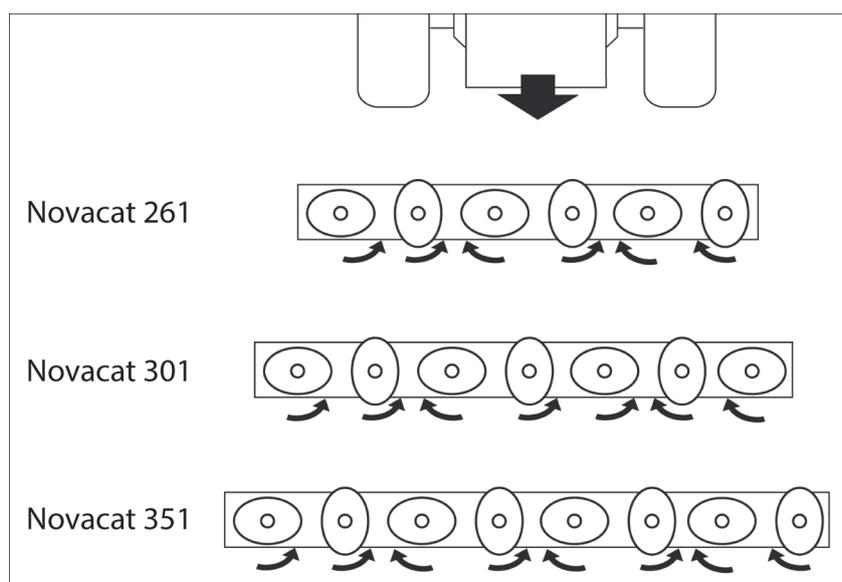
## Peso Sensosafe (optional)

| Denominazione            | Tipo | Peso  |
|--------------------------|------|-------|
| Barra frontale SENSOSAFE | ---- | 148kg |

## Dischi e lame falcianti

| Denominazione | Tipo | Dischi falcianti [pz] | Lame falcianti per disco [pz] |
|---------------|------|-----------------------|-------------------------------|
| NOVACAT 261   | 3750 | 6                     | 2                             |
|               | 3753 |                       |                               |
| NOVACAT 301   | 3760 | 7                     |                               |
|               | 3763 |                       |                               |
| NOVACAT 351   | 3810 | 8                     |                               |
|               | 3813 |                       |                               |

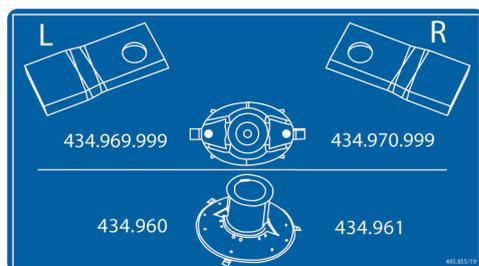
### Senso di rotazione della lama di falciatura



### SUGGERIMENTO

L'attrezzatura della lama utilizzata è indicata sull'adesivo sulla cassetta degli attrezzi. La riga superiore mostra l'attrezzatura lama adatta per falciatrici a dischi, la riga inferiore l'attrezzatura lama adatta per falciatrici a tamburo.

## Caratteristiche tecniche



Dotazione lame

## Potenza richiesta

| Denominazione | Tipo | Configurazione       | Trattore          | Numero di giri della presa di forza e senso di rotazione | Albero cardanico                  |
|---------------|------|----------------------|-------------------|--|-----------------------------------|
| NOVACAT 261   | 3750 | Senza condizionatore | A partire da 30kW | 1000 giri/min.   | Protezione da sovraccarico 1500Nm |
|               | 3753 | con il ranghinatore  | A partire da 45kW |  |                                   |
| NOVACAT 301   | 3760 | Senza condizionatore | A partire da 35kW |  |                                   |
|               | 3763 | con il ranghinatore  | A partire da 52kW |  |                                   |
| NOVACAT 351   | 3810 | Senza condizionatore | A partire da 45kW |  |                                   |
|               | 3813 | con il ranghinatore  | A partire da 60kW |  |                                   |

## Parte idraulica

|                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| Olio per comandi idraulici         |                       |
| Specificazione dell'olio idraulico | DIN 51524 parte 1 e 2 |
| Temperatura d'esercizio            | max. 80 °C            |
| Pressione d'esercizio              | Da 140 a max. 200 bar |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Distributori idraulici necessari |   |
| Attrezzatura minima              | 1x attacco anteriore semplice effetto o 1x attacco posteriore semplice effetto (con tubo di prolunga) . cilindro di sollevamento ALPHA MOTION -   |
| di serie                         | Attacco frontale 1x semplice effetto - cilindro di sollevamento ALPHA MOTION<br>Attacco frontale 1x doppio effetto - protezione esterna idraulica |

## Impianto elettrico

|               |  |
|---------------|--|
| Tensione      | 12 VDC   |
| Allacciamenti | 1x spina a 7 poli secondo DIN ISO 1724 (illuminazione) |

## Emissione di rumori

| Modello     | Tipi | Livello di pressione acustica [db(A)] |
|-------------|------|---------------------------------------|
| NOVACAT 261 | 3750 | 82,2                                  |
|             | 3753 |                                       |
| NOVACAT 301 | 3760 | 84,3                                  |
|             | 3763 |                                       |
| NOVACAT 351 | 3810 | 84,3                                  |
|             | 3813 |                                       |

### SUGGERIMENTO

A seconda dei diversi modelli di trattori il livello di pressione acustica effettiva sul posto di lavoro può discostarsi dal livello di pressione acustica continuo misurato.

Si consiglia di indossare protezioni acustiche durante i lavori di falciatura!



## Avvertenze per la sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e i simboli di avvertimento descritti in queste istruzioni e allegati alla macchina avvertono di danni materiali e lesioni personali se la macchina viene utilizzata in modo improprio!

Leggere attentamente queste istruzioni prima della messa in servizio e prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione sulla macchina e osservare le istruzioni di sicurezza in queste istruzioni, nonché le istruzioni di sicurezza e i simboli di avvertenza sulla macchina. Se le istruzioni di sicurezza e i simboli di avvertenza in queste istruzioni o sulla macchina non vengono rispettati, l'operatore della macchina è responsabile di tutte le conseguenze che ne derivano!

## Qualificazione del personale

- Possono lavorare con questa macchina solo persone che hanno raggiunto l'età adulta di legge, sono idonee fisicamente e mentalmente e sono state correttamente istruite e addestrate. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione generali adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico, è consentito lavorare alla macchina o con essa esclusivamente sotto la sorveglianza di una persona esperta.
- I lavori di controllo e regolazione possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato. Gli specialisti autorizzati sono stati formati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH o da un rivenditore PÖTTINGER.
- I lavori di montaggio, riparazione e trasformazione possono essere eseguiti solo da specialisti. Sulla base della propria formazione tecnica, conoscenza ed esperienza, solo uno specialista può valutare e svolgere correttamente i compiti assegnatigli. Lo specialista è a conoscenza di tutte le norme pertinenti e dei pericoli associati al proprio lavoro.

## Esecuzione dei lavori di manutenzione



### SUGGERIMENTO

Queste istruzioni non descrivono solo le attività di manutenzione che l'operatore è autorizzato a svolgere in autonomia.

Le attività di manutenzione che possono essere eseguite solo da specialisti addestrati/officine specializzate sono contrassegnate di conseguenza in queste istruzioni.

## Misure organizzative

- Conservare sempre a portata di mano le istruzioni.
- Studiare bene le funzioni di tutti i dispositivi di comando prima di iniziare a lavorare.
- Accanto a questo manuale osservare anche le disposizioni di legge specifiche per ciascun paese in materia antinfortunistica e le normative generalmente valide per legge o d'altro tipo vincolanti per la prevenzione degli infortuni. Questi obblighi possono riguar-

dare, ad esempio, le dotazioni di protezione personale o le regole del codice della strada.

- Per effettuare lavori di controllo, regolazione e riparazione è assolutamente necessaria una dotazione di laboratorio adeguata al lavoro.

## Garanzia della sicurezza di funzionamento

- Utilizzare la macchina solo se è in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformemente alla destinazione d'uso, prestando attenzione alla sicurezza e tenendo conto dei pericoli.
- Rimuovere immediatamente o far rimuovere in un'officina specializzata tutti i difetti che possono compromettere la sicurezza.
- Osservare i simboli di segnalazione presenti sulla macchina.
- L'operatore deve garantire che tutti i pittogrammi siano presenti e leggibili per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- Non effettuare installazioni e cambiamenti o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza, nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.
- I ricambi e gli accessori devono essere originali oppure devono essere espressamente approvati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH. L'affidabilità, la sicurezza e l'idoneità di questi pezzi sono stati controllati appositamente per le macchine PÖTTINGER. Non possiamo valutare queste caratteristiche in altri pezzi e pertanto non possiamo nemmeno assumercene la responsabilità.
- Effettuare i lavori di manutenzione come descritto in queste istruzioni per l'uso, interamente e negli intervalli prescritti, oppure farli eseguire in un'officina specializzata.
- Non apporre modifiche al software nei sistemi di comando programmabili.

## Pericoli particolari

### PERICOLO

#### **Schiacciamenti ed intrappolamenti su tutto il corpo dovuti a pezzi della macchina in movimento!**

- ▶ Non portare né capelli lunghi sciolti, né indumenti larghi. Se necessario o richiesto dalle norme utilizzare dotazioni di protezione personale.
- ▶ Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione, se sono integri e in posizione idonea ad esercitare la protezione!
- ▶ Durante il funzionamento nessuno deve entrare nello spazio d'azione delle parti mobili dell'attrezzo.
- ▶ Evitare di avvicinarsi alla macchina prima del completo arresto di tutte le parti mobili della macchina stessa!
- ▶ Svolgere i lavori di cura, manutenzione e riparazione solo e sempre a motore spento. Mettere la macchina sempre in sicurezza contro eventuali accensioni, movimenti e ribaltamenti.

**⚠ AVVERTENZA**

**Incendio oppure esplosione!**

- ▶ Prima di eseguire lavori di carteggiatura, pulire la macchina e l'ambiente circostante da polvere e sostanze infiammabili e garantire un'adeguata ventilazione.

**⚠ AVVERTENZA**

**Irritazione della pelle, degli occhi o delle vie respiratorie da oli, grassi, solventi e detersivi!**

- ▶ Osservare le norme di sicurezza in vigore per il prodotto in questione.
- ▶ Garantire un'aerazione sufficiente.
- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale come indumenti protettivi, guanti protettivi e/o occhiali protettivi.

**⚠ AVVERTENZA**

**L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle e causare gravi infezioni!**

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi intervento all'impianto idraulico eliminare la pressione dalla parte idraulica.
- ▶ Indossare dispositivi di protezione individuale.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione controllare se la parte idraulica è usurata e se vi sono dei danni.
- ▶ Cercare eventuali perdite solo con ausili adeguati (ad es. spray speciali per la ricerca delle perdite). Rimuovere immediatamente i guasti accertati in un'officina specializzata.
- ▶ Non tamponare mai con la mano o con altre parti del corpo eventuali perdite.
- ▶ In caso di lesioni consultare subito un medico.

**⚠ AVVERTENZA**

**Pericolo di infortuni dovuto a corpi estranei che possono staccarsi!**

Durante il funzionamento possono essere scagliate pietre e altri corpi estranei ad alta velocità, che possono arrivare ai dispositivi di protezione della macchina.

- ▶ Prestare particolare attenzione quando si opera in prossimità di edifici, pascoli con animali e zone con traffico pedonale.

Frenare, ridurre la velocità della presa di forza al di sotto di 1000 giri/min e continuare a guidare a velocità ridotta fino a quando non è possibile uscire dalla zona di pericolo.

- ▶ In caso di dubbio, arrestare e disattivare la presa di forza fino a quando non è possibile escludere la possibilità di un pericolo.

## Zona operativa di pericolo

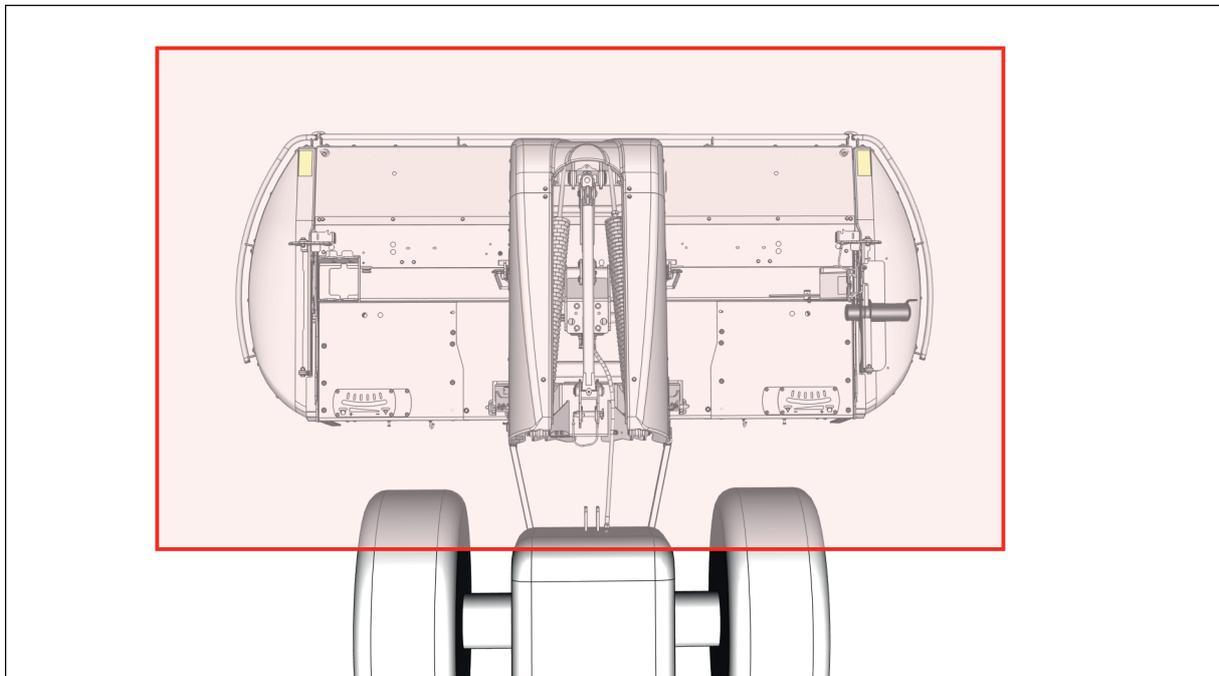
È severamente vietato entrare nella zona di pericolo mentre la macchina è in funzione e / o il motore del trattore è acceso!

### **! PERICOLO**

#### **Schiacciamento, intrappolamento e distacco di parti del corpo!**

Avvicinandosi le parti mobili della macchina possono afferrare indumenti, capelli e parti del corpo rendendo impossibile la fuga senza lesioni gravi o mortali.

- ▶ Non calpestare la zona di pericolo della macchina finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.
- ▶ Controllare prima della messa in funzione se i dispositivi di sicurezza sono completamente funzionanti e pronti all'operatività.
- ▶ Prima della messa in funzione e durante il funzionamento è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.



Punto contrassegnato = area di pericolo della macchina

## Simbolo di avvertenza

Successivamente appaiono le posizioni e i significati di tutti i simboli d'avviso utilizzati

**SUGGERIMENTO**

I simboli d'avviso (pittogrammi) indicano i pericoli residui e il modo per evitarli.

I simboli d'avvertimento danneggiati o andati persi devono essere sostituiti.

Se sono state sostituite parti della macchina con applicati simboli d'avvertimento, si dovranno riapplicare sulle parti nuove i rispettivi simboli d'avvertimento.

**Spiegazione**

| Po s. | Simbolo di avvertenza | Significato  |
|-------|-----------------------|--|
| 1     |                       | <p>Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate.</p> <p>Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.</p> <p>Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.</p> <p>Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.</p> |
| 2     |                       | <p>Non sostare nell'ambito del raggio d'azione.</p>  |
| 3     |                       | <p>Parti della macchina dall'alto. La permanenza nell'area di pericolo è consentita solo quando il blocco di sicurezza è attivo.</p>   |
| 4     |                       | <p>Pericolo di schiacciamento delle mani.</p> <p>Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.</p>   |

| Po<br>s. | Simbolo di avvertenza | Significato |
|----------|-----------------------|-------------|
|----------|-----------------------|-------------|

5

**D** **Achtung!**  
Während des Arbeitseinsatzes das Hydraulik Steuergerät auf "Schwimmstellung od. Senken" stellen.

**UA** **Увага!** Під час роботи встановити гідравліку націпного пристрою в плаваюче або опущене положення.

485 489 0302 01

Impostare la centralina idraulica su "flottante" o "abbassamento" durante il lavoro.

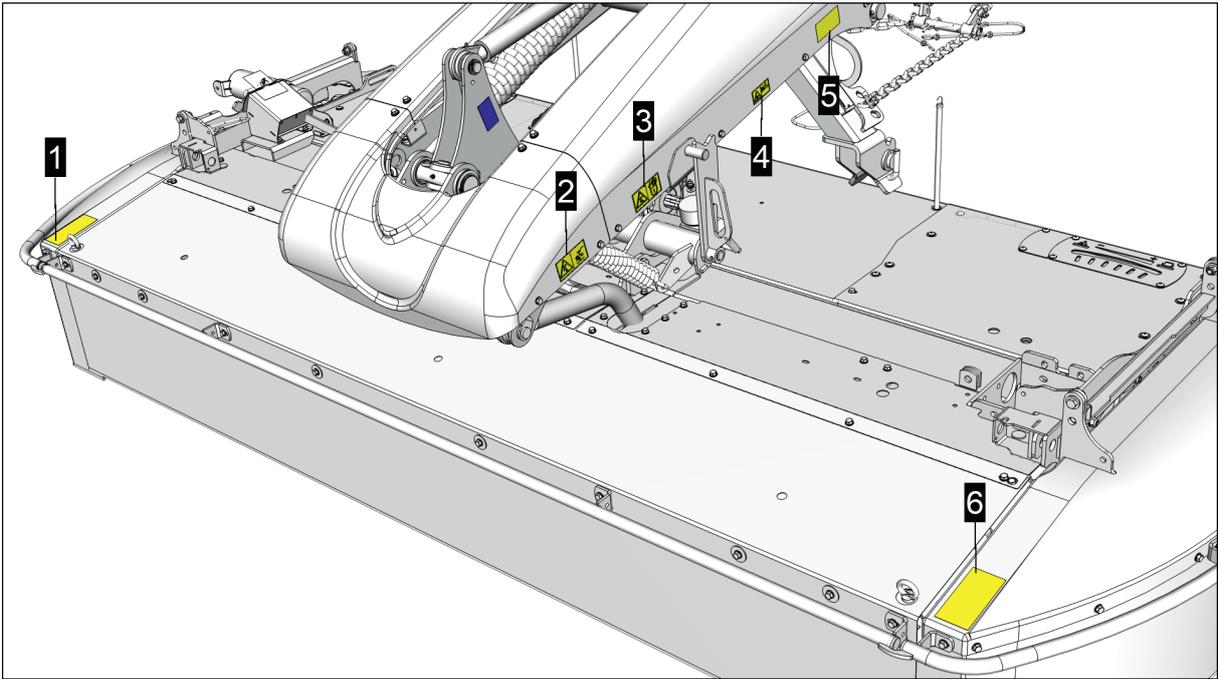
6

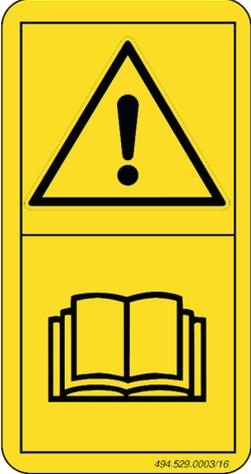
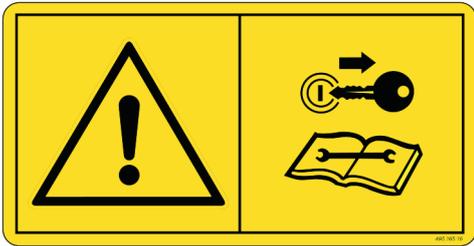
Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate.

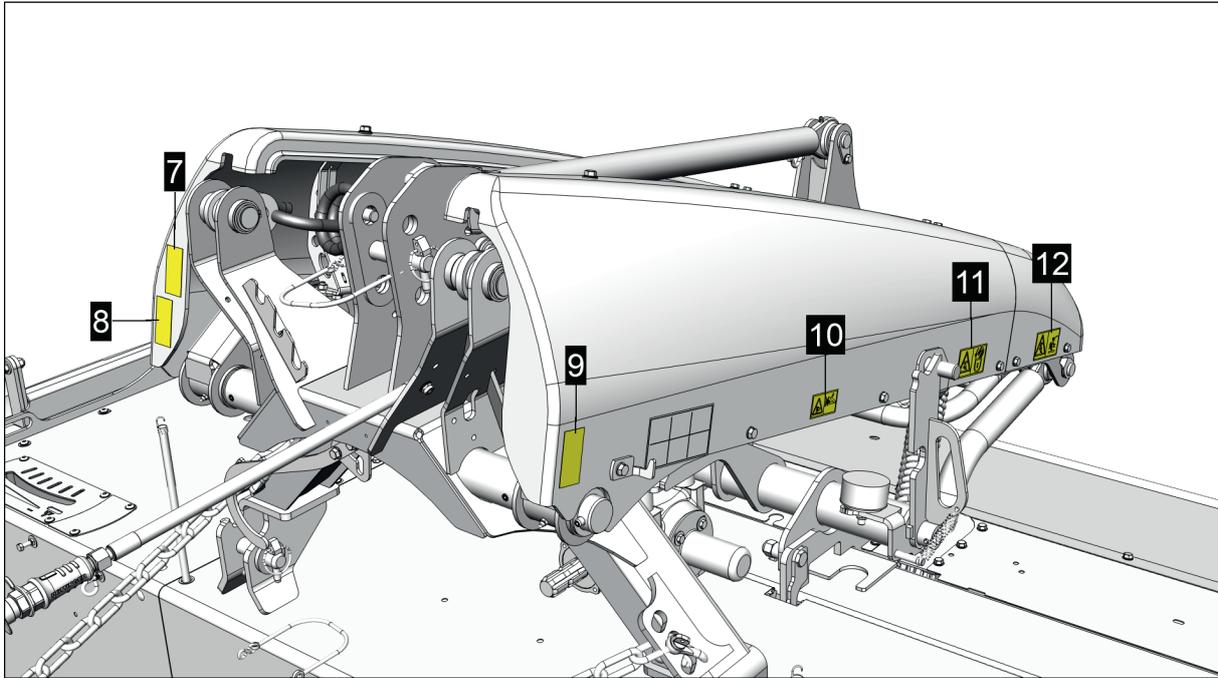
Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.

Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.

Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



| Pos.  | Simbolo di avvertenza   | Significato  |
|-------|---|--|
| 7     |    | <p>Attenzione!</p> <p>Prima della messa in funzione della macchina leggere attentamente le istruzioni per l'uso.</p>   |
| 8 / 9 |    | <p>Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore del trattore ed estrarre la chiave d'accensione.</p>   |
| 10    |   | <p>Pericolo di schiacciamento delle mani.</p> <p>Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.</p> |
| 11    |  | <p>Parti della macchina dall'alto. La permanenza nell'area di pericolo è consentita solo quando il blocco di sicurezza è attivo.</p>   |
| 12    |  | <p>Non sostare nell'ambito del raggio d'azione.</p>  |



| Pos. | Simbolo di avvertenza | Significato |
|------|-----------------------|-------------|
|------|-----------------------|-------------|

13



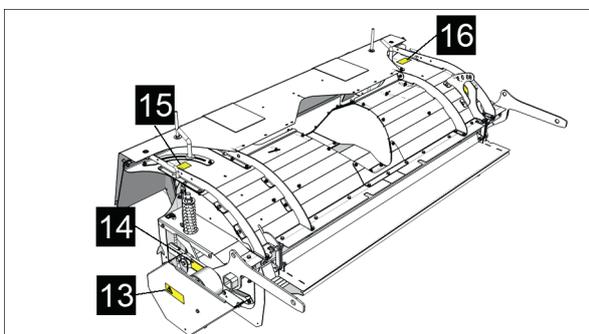
Controllare la tensione delle cinghie:

14 /  
15 / 16



Pericolo da parti macchina in rotazione.  
Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate.

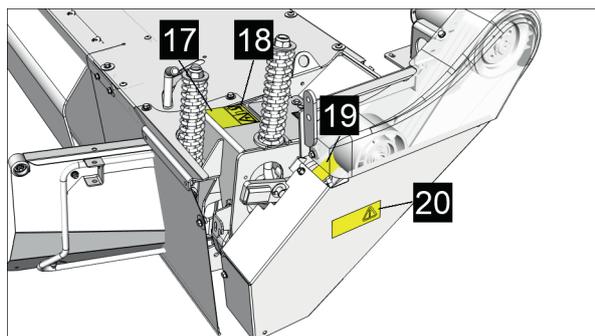
### Condizionatore



## Sicurezza e Ambiente

| Pos. | Simbolo di avvertenza   | Significato  |
|------|---|--|
| 17   |    | Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate. |
| 18   |    | Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.                              |
| 19   |    | Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate. |
| 20   |  | Controllare la tensione delle cinghie:   |

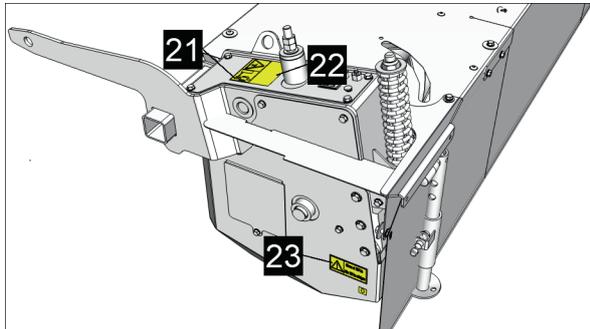
## Condizionatore



La protezione cinghia superiore è rappresentata come trasparente.

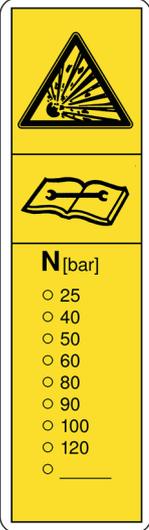
| Pos. | Simbolo di avvertenza  | Significato  |
|------|--|--|
| 21   |   | Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.                              |
| 22   |   | Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate. |
| 23   |  | Ogni 100 ettari pulire la trazione secondaria!   |

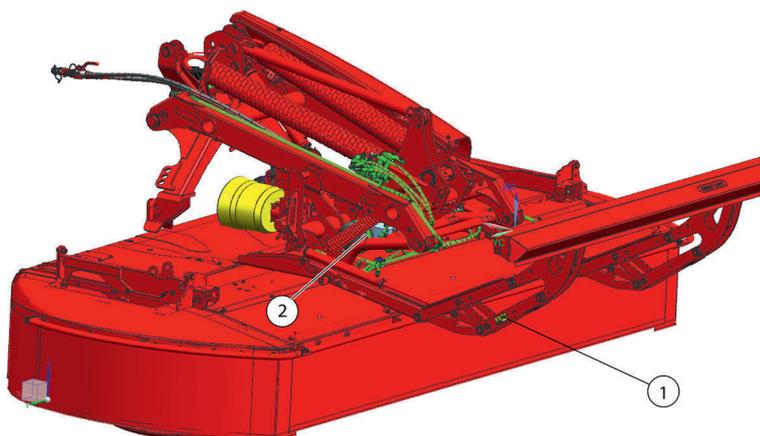
### Condizionatore



## SENSOSAFE (optional)

| Pos. | Simbolo di avvertenza   | Significato  |
|------|---|--|
| 1    |  | Pericolo di schiacciamento delle mani.<br>Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.<br>495.171 |

| Pos. | Simbolo di avvertenza   | Significato   |
|------|---|---|
| 2    |  <p><b>N</b> [bar]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> 25</li> <li><input type="radio"/> 40</li> <li><input type="radio"/> 50</li> <li><input type="radio"/> 60</li> <li><input type="radio"/> 80</li> <li><input type="radio"/> 90</li> <li><input type="radio"/> 100</li> <li><input type="radio"/> 120</li> <li><input type="radio"/> _____</li> </ul> | <p>Attenzione, rischio d'esplosione! Con serbatoio di stoccaggio in sovrappressione!</p> <p>495.197</p> |



## Allestimento tecnico-stradale

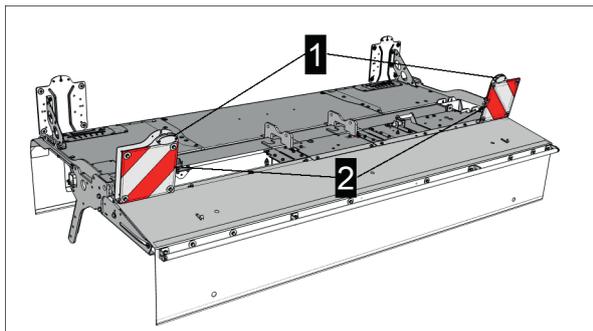
E' obbligatorio utilizzare gli accessori tecnici per la segnalazione del traffico in aree pubbliche. Tali accessori possono essere diversi in base al paese di destinazione.

### SUGGERIMENTO

#### STATI UNITI / CANADA

Per le macchine utilizzate negli STATI UNITI / CANADA è disponibile presso PÖTTINGER un "Flasher Control Module" (per adattare la frequenza di lampeggio degli indicatori di direzione alle normative vigenti)!

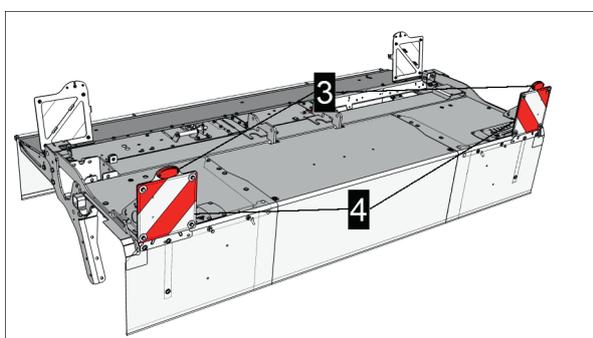
### Luci anteriori standard!



1 = Luci di posizione anteriori a LED bianche

2 = Segnaletica d'avvertimento

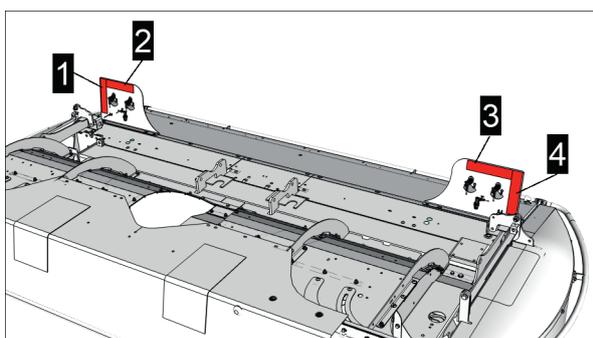
### Luci posteriori standard



1 = luci di posizione posteriori a LED rosse

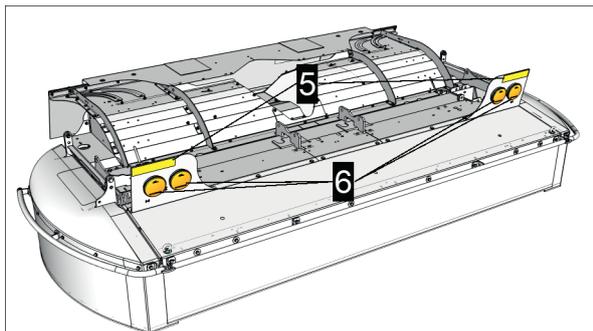
2 = Segnaletica d'avvertimento

### Luci USA / CANADA anteriori



1-4 = pellicola riflettente rossa

### Luci USA / CANADA posteriori



5 = pellicola riflettente gialla

6 = spie LED gialle

## Trattamento delle sostanze pericolose

Oltre alle indicazioni di questo manuale, osservare anche le disposizioni di legge generalmente valide ed altre norme vincolanti per la tutela dell'ambiente.

## Efficienza del carburante e sfruttamento razionale del terreno

Una regolazione accurata della macchina risparmia la macchina/il terreno e consente di ridurre l'uso del carburante.

## Smaltimento della macchina

### ENVIRONMENT

Fondamentalmente la macchina è alla fine della sua vita utile e deve essere smaltita in un apposito centro di riciclo regolamentato dalle norme di legge.

#### **Contenitori sotto pressione, ammortizzatori, molle compresse a gas ecc.**

- A seconda della macchina, gli accumulatori a pressione idraulica sono pressurizzati (azoto) e devono essere svuotati utilizzando lo stesso dispositivo prima di essere rottamati.
- Svuotare il serbatoio dell'aria compressa dei freni ad aria attraverso lo scarico della condensa prima dello smaltimento.
- Le molle compresse a gas, gli ammortizzatori sottopressione a gas o gli ammortizzatori sottopressione ad olio sono sotto forte pressione e devono essere smontati prima della rottamazione della macchina, eventualmente staccando le parti metalliche per il riciclo dei materiali.

### **Interventi di lubrificazione e manutenzione**

- Lasciare defluire i lubrificanti e gli oli idraulici, raccogliarli e smaltirli secondo le prescrizioni.
- Svuotare i contenitori di lubrificanti degli impianti di lubrificazione centrali e smaltirli secondo le prescrizioni.

### **Smaltire i componenti elettrici ed elettronici**

- Rimuovere il dispositivo di illuminazione, il job computer, i sensori e i cavi e inviarli separatamente per il riciclo dei materiali usati.

### **Smaltire i componenti in plastica.**

- Gli elementi in plastica sono dotati di un'etichetta che fornisce informazioni sulla composizione del materiale. Ciò consente di riciclare le parti in plastica in base al tipo specifico.

### **Eliminare le componenti in metallo.**

- Tutti i componenti in metallo devono essere addotti al rispettivo processo di riciclo dopo essere stati classificati il più possibile in base al tipo.
- Smaltire i lubrificanti come l'olio per ingranaggi, l'olio idraulico, ecc. dai componenti prima di procedere alla rottamazione.

### **Eliminare i componenti e gli pneumatici in gomma**

- Portare gli pneumatici con e senza cerchioni e altri componenti in gomma nel punto di riciclaggio appropriato.

## Funzioni di ausilio e funzioni particolari

### Utilizzo del supporto per il panno protettivo

#### CAUTELA

##### **Distacco di detriti/parti della macchina in caso di guasti**

- ▶ Non aprire mai i dispositivi di protezione se le parti della macchina sono in rotazione.
- ▶ Non lasciare mai aperti i dispositivi di protezione se le parti della macchina sono in rotazione.
- ▶ Attendere che tutte le parti rotanti della macchina si siano fermate prima di accedere alla macchina.

#### SUGGERIMENTO

A seconda del modello di trattore le protezioni possono essere azionate opzionalmente in modo idraulico tramite il comando del trattore. In questo caso non è più necessario l'intervento manuale.

### Azionare idraulicamente le protezioni

#### PERICOLO

##### **Schiacciamento, intrappolamento e distacco di parti del corpo!**

Avvicinandosi le parti mobili della macchina possono afferrare indumenti, capelli e parti del corpo rendendo impossibile la fuga senza lesioni gravi o mortali.

- ▶ Non calpestare la zona di pericolo della macchina finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.
- ▶ Controllare prima della messa in funzione se i dispositivi di sicurezza sono completamente funzionanti e pronti all'operatività.
- ▶ Prima della messa in funzione e durante il funzionamento è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.

### *Esecuzione*

- ▶ A seconda del modello azionare il comando del trattore e / o il terminale di comando per portare la relativa protezione nella posizione desiderata.

### Il funzionamento del supporto del telo di protezione laterale è manuale

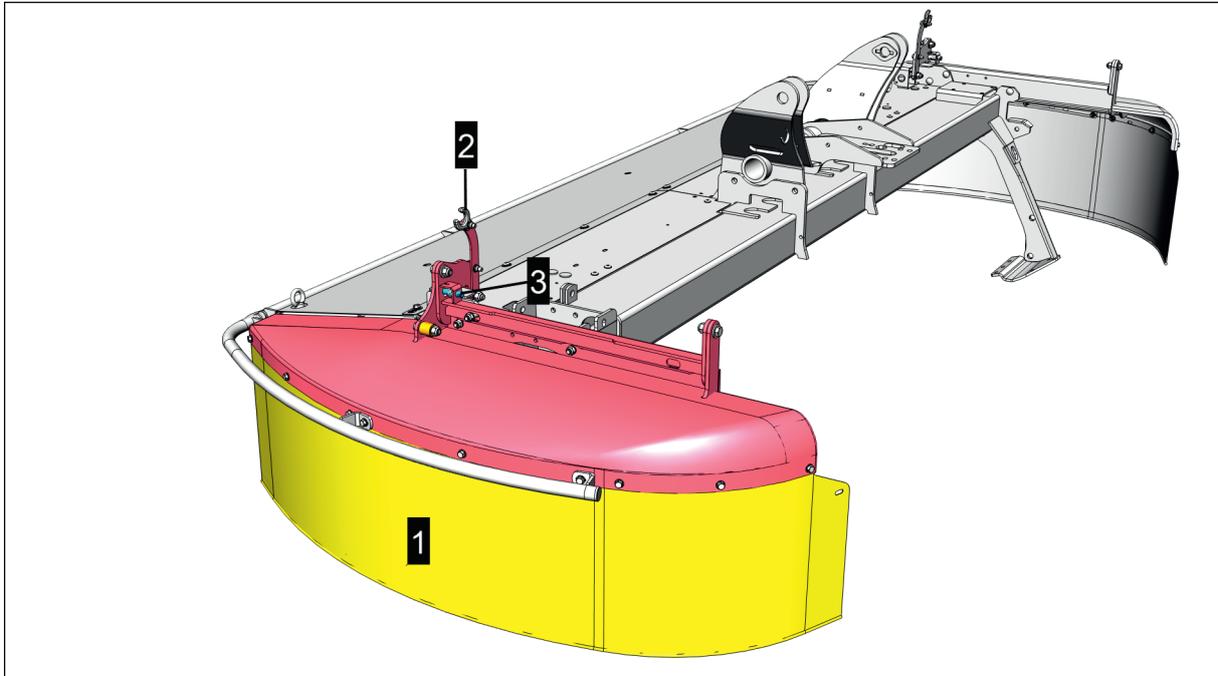
#### SUGGERIMENTO

Non con la protezione laterale idraulica!

**! CAUTELA**

**Distacco di detriti/parti della macchina scagliate ad alta velocità!**

- ▶ Non aprire o lasciare mai aperti i dispositivi di protezione se le parti della macchina sono in rotazione.
- ▶ Attendere che tutte le parti rotanti della macchina si siano fermate prima di accedere alla macchina.



Protezione laterale sinistra

1 = telo di protezione

2 = morsa

3 = bloccaggio

**Apertura della protezione laterale**

**Preparazione**

- Cacciavite sottile, trapano o simili.

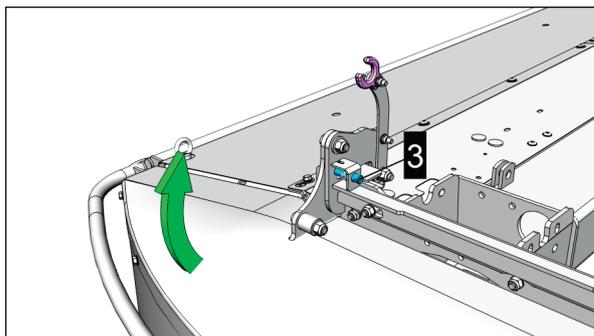
**Condizione fondamentale**

- Spegnerla la macchina in posizione di lavoro ed impedire possibili spostamenti.
- Arresto di tutte le parti rotanti della macchina.

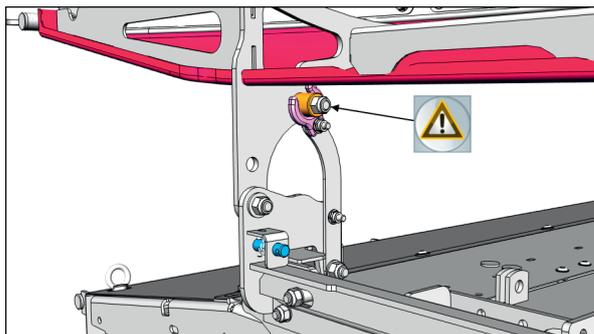
**Esecuzione**

- ▶ Inserire il cacciavite nel foro sul bullone caricato a molla (3), tirare il bullone di lato fino a sbloccare la protezione laterale e trattenerlo in posizione.

## Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari

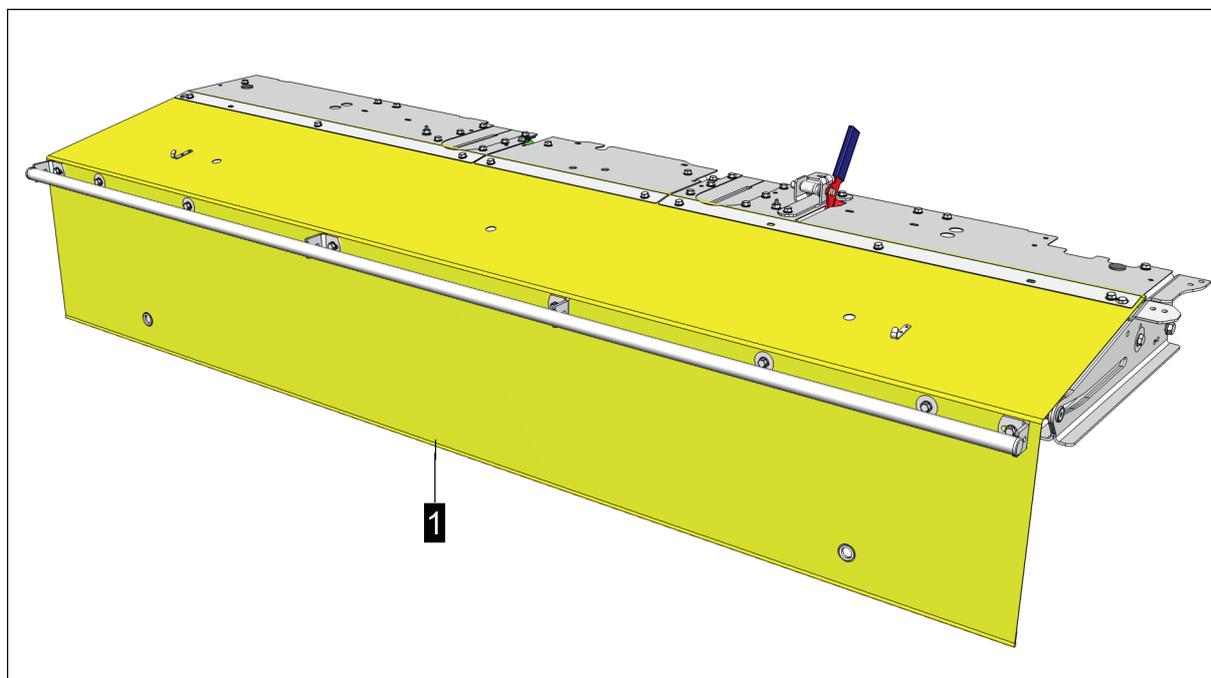


- ▶ Girare la protezione laterale verso l'alto, rilasciare il bullone e ruotare la protezione laterale all'indietro finché il manicotto non s'innesta nella morsa.



- ▶ Assicurarsi che l'involucro protettivo ingrani correttamente e ruotare la morsa se necessario.
- ▶ Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.
- ▶ Chiudere la protezione laterale - eseguire la procedura in ordine inverso

## Apertura / chiusura della protezione frontale ALPHA MOTION PRO



1 = protezione anteriore

### Condizione fondamentale

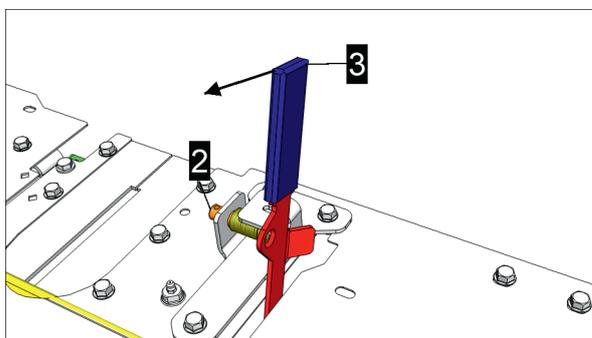
- Arresto di tutte le parti rotanti della macchina.
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

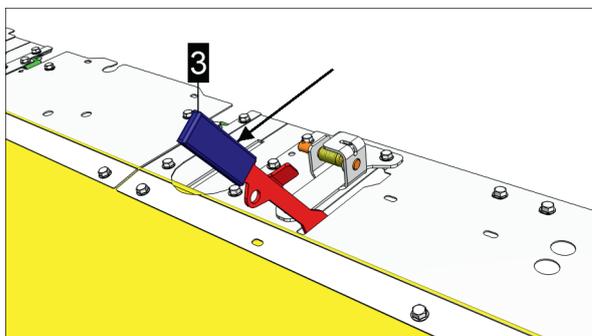
#### SUGGERIMENTO

La leva di funzionamento protetto è più stabile su macchine con una larghezza di lavoro di 3-3,5 m. In ogni caso il montaggio della macchina è lo stesso secondo il senso.

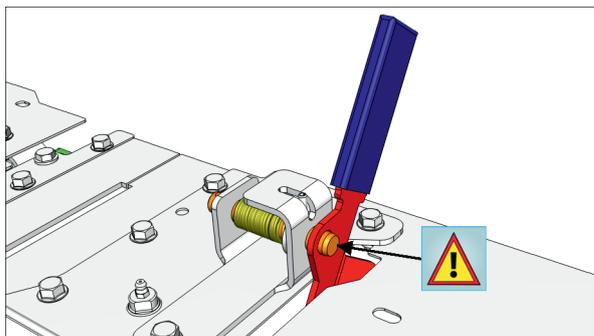
- ▶ Tirare di lato il bullone caricato a molla (2) con un cacciavite o simile usando la mano sinistra e trattenerlo.



- ▶ Tirare la leva (3) in avanti con l'altra mano fino a quando il bullone caricato a molla viene disinnestato.
- ▶ Staccare il bullone caricato a molla (2) e tirare completamente la leva (3) in avanti.



- ▷ Dopo aver azionato la leva la protezione viene spinta indietro ed il telo di protezione viene ripiegato.
- ▶ Chiudere la protezione. Spingere indietro la leva finché il bullone caricato a molla non entra nel foro sulla leva.



## Copertura anteriore del telaio ALPHA MOTION PRO

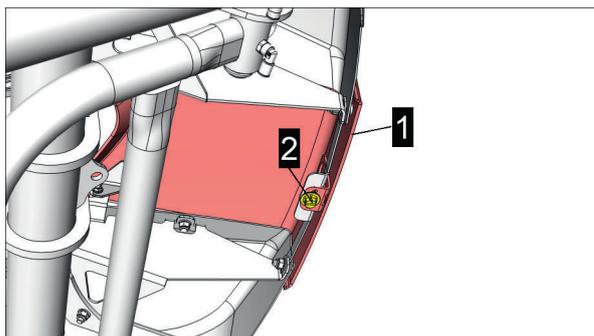
### Montaggio / smontaggio della copertura posteriore

#### SUGGERIMENTO

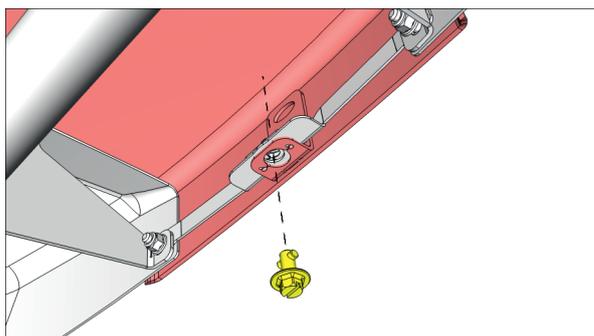
La copertura deve essere smontata prima della regolazione dello scarico.

#### **Esecuzione**

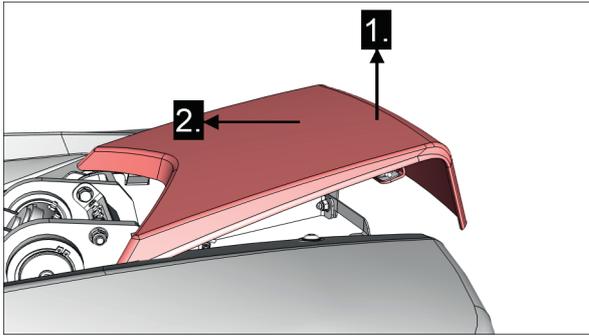
- ▶ Aprire la chiusura a baionetta centrale (2) della copertura anteriore (1) ruotandola verso sinistra (chiave da 13 mm)



- ▶ Sfilare la baionetta verso il basso.



- ▶ Portare la copertura (1.) verso l'alto come mostrato.



- ▶ Spostare la copertura (2.) all'indietro fuori dalla guida e rimuovere la copertura.
- ▶ Rimontare la copertura in ordine inverso e fissarlo con la chiusura a baionetta

## Piedino di supporto del condizionatore

Nelle macchine con condizionatore il baricentro è più arretrato rispetto alle macchine senza condizionatore. Affinché il supporto non resti inclinato in posizione di parcheggio, il piede di supporto del condizionatore deve essere aperto e bloccato prima di staccare la macchina dal trattore.

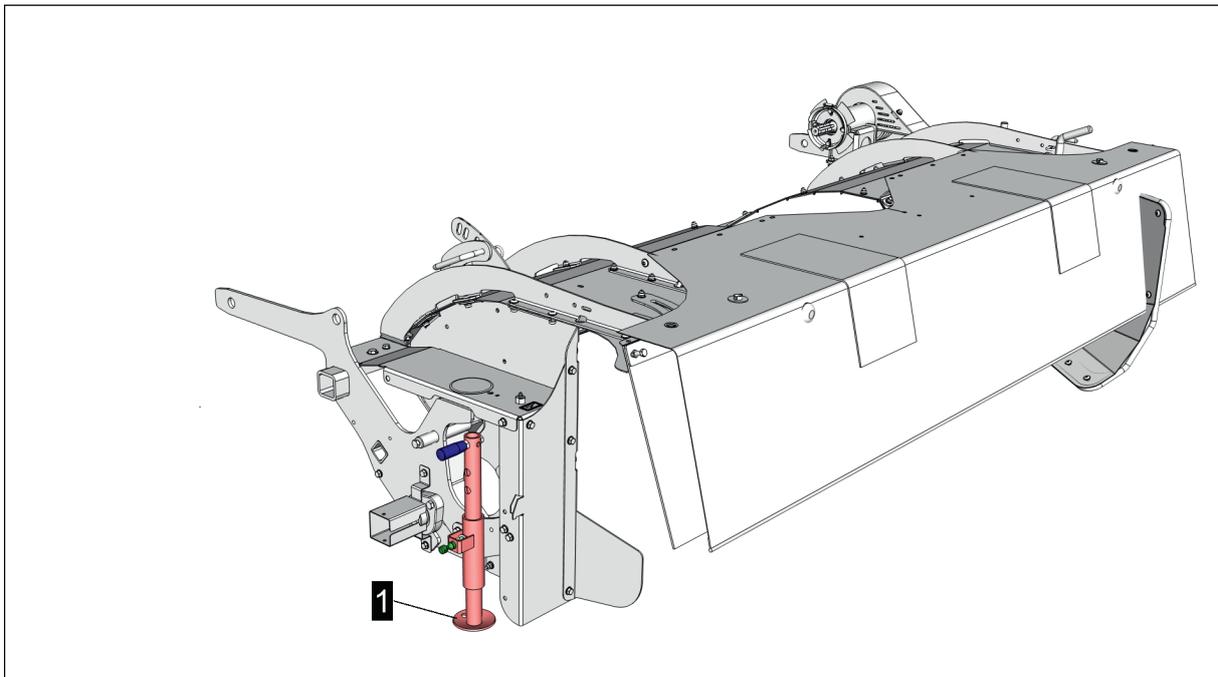


Figura con il simbolo del supporto del condizionatore a denti

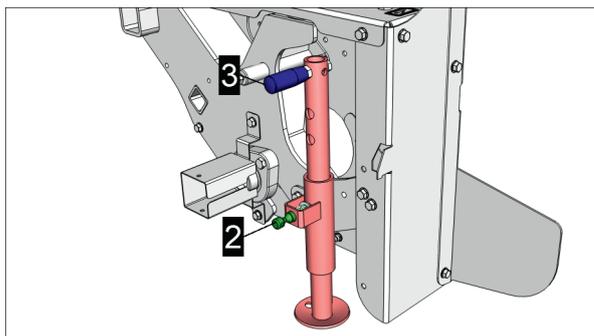
### Aprire/chiedere il piedino di sostegno

#### Condizione fondamentale

- trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di trasporto e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Durante i lavori spegnere il motore del trattore, tirare il freno di stazionamento, estrarre e riporre la chiave d'accensione.

### Esecuzione

- ▶ Trattenere il piedino di sostegno sulla maniglia (3) con una mano.



- ▶ Estrarre il bullone caricato a molla (2) con l'altra mano e tenerlo in posizione per sbloccare il piedino di supporto.
- ▶ Abbassare il piedino di supporto finché il bullone (2) non può più ingranare.
- ▶ Lasciare andare il bullone (2) e abbassare ulteriormente il piedino di supporto finché il bullone (2) non s'innesta automaticamente nella successiva posizione possibile.  
Se necessario ruotare il piedino di supporto sulla maniglia (3) fino a quando il bullone (2) non s'innesta.
  - ▷ Se la posizione non è bassa abbastanza ripetere la procedura dal punto 1 e spostare il piedino di supporto nella posizione inferiore successiva.
- ▶ Inserire il piedino di supporto: Eseguire la procedura nella sequenza inversa.

## Messa in servizio

- Prima di effettuare la messa in funzione della macchina controllare se il trattore è adatto per il funzionamento della macchina. Confrontare le indicazioni con quelle riportate nel libretto d'uso e manutenzione del trattore.
- Assicurarsi di avere rimosso eventuali protezioni per il trasporto presenti.
- Assicurarsi di avere rimosso i pezzi di ricambio /componenti della macchina forniti.

## Agganciamento

### AVVISIO

#### **Collisioni con altri utenti della strada!**

Durante la guida su aree di traffico con altri utenti della strada con sportelli, coperture, porte aperte o in una posizione diversa dalla posizione di trasporto su strada, possono verificarsi collisioni con altri utenti della strada.

- ▶ Prima di guidare su aree di traffico con altri utenti della strada, portare tutte le protezioni, le coperture e le porte nella posizione di trasporto su strada.
- ▶ Prima di percorrere zone trafficate con altri utenti della strada, portare la macchina in posizione di trasporto su strada.

### PERICOLO

#### **Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!**

- ▶ Mettere in sicurezza l'azionamento della presa di forza contro accensioni accidentali.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di schiacciamenti e spostamenti!**

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- ▶ Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- ▶ Estrarre e riporre la chiave d'accensione.
- ▶ Tirare il freno di stazionamento.
- ▶ Posizionare i cunei d'arresto.

### AVVERTENZA

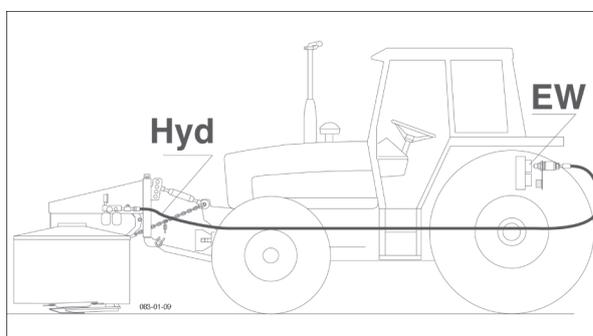
#### Pericolo di schiacciamento di arti durante il movimento del sollevatore!

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.
- ▶ Mettere in folle l'elemento di comando per la valvola di controllo del trattore del sollevatore prima di avvicinarsi al sollevatore.

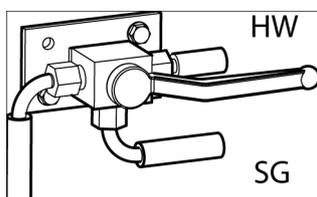
## Possibili problemi e soluzioni crescenti

### Collegamento idraulico anteriore

- Se il trattore davanti non ha l'attacco idraulico occorre applicare un tubo idraulico da dietro in avanti.



- In alcuni trattori può essere necessario passare il dispositivo di sollevamento davanti (HW) all'apparecchiatura di comando frontale (SG) mediante un rubinetto a tre vie.

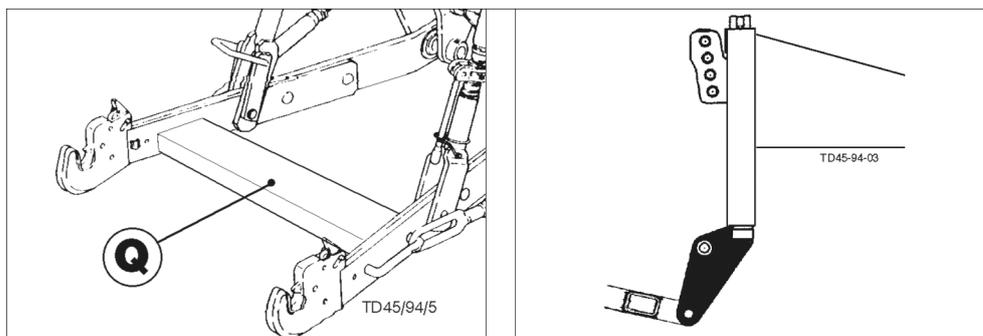


### Sollevamento con longherone trasversale

- Se si utilizza un dispositivo di sollevamento con longherone trasversale (Q) tra i bracci inferiori si può danneggiare l'albero cardanico quando si abbassa l'attrezzo agganciato. Al fine di evitare eventuali danni si deve montare una elevazione speciale per il montaggio tra il dispositivo di sollevamento ed il triangolo di aggancio.

### SUGGERIMENTO

In tal caso contattare il servizio clienti PÖTTINGER.



Sinistra = longherone trasversale

Destra = sollevamento per il montaggio tra il sollevatore e il triangolo di montaggio

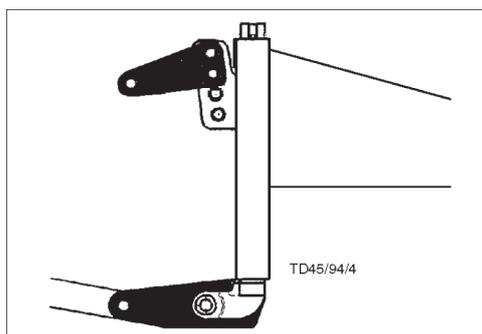
### I mozzi dell'albero cardanico sono molto larghi anteriormente

- Per quei trattori il cui mozzo per la presa di forza sporge molto in avanti si dovrebbe provvedere ad accorciare notevolmente l'albero cardanico. Con la macchina sollevata non si ha poi una sufficiente copertura del tubo dell'albero cardanico oppure verrebbe superata la deflessione angolare massima dell'albero cardanico.

In questo caso è necessario un set di attacco che sposti l'attrezzo di 200 mm in avanti.

### SUGGERIMENTO

In tal caso contattare il servizio clienti PÖTTINGER.



## Montaggio sul trattore

### AVVERTENZA

#### Pericolo di schiacciamenti e spostamenti!

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- ▶ Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- ▶ Estrarre e riporre la chiave d'accensione.
- ▶ Tirare il freno di stazionamento.
- ▶ Posizionare i cunei d'arresto.

### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Pericolo di schiacciamento di arti durante il movimento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.
- ▶ Mettere in folle l'elemento di comando per la valvola di controllo del trattore del sollevatore prima di avvicinarsi al sollevatore.

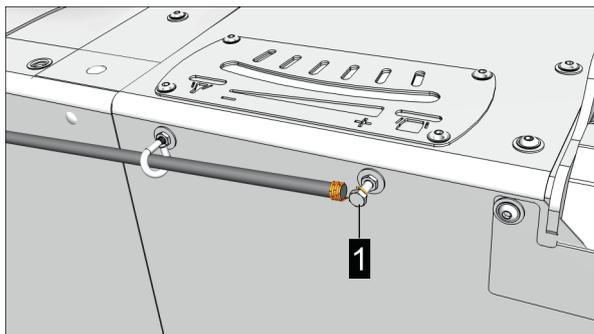
#### **Condizione fondamentale**

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno pianeggiante e stabile
- Braccio inferiore regolato e montato correttamente.
- Il trattore ha una zavorra sufficiente. Vedere "Zavorrata del trattore" a pagina 52.

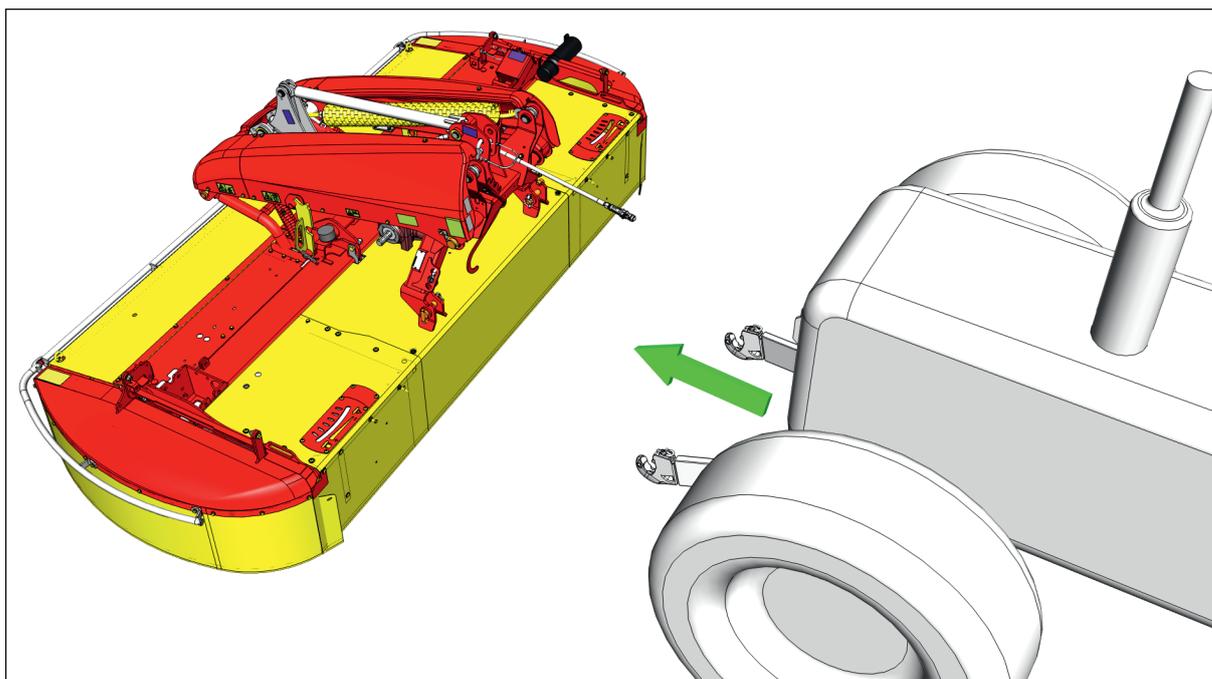
#### **Montaggio a tre punti**

##### **Esecuzione**

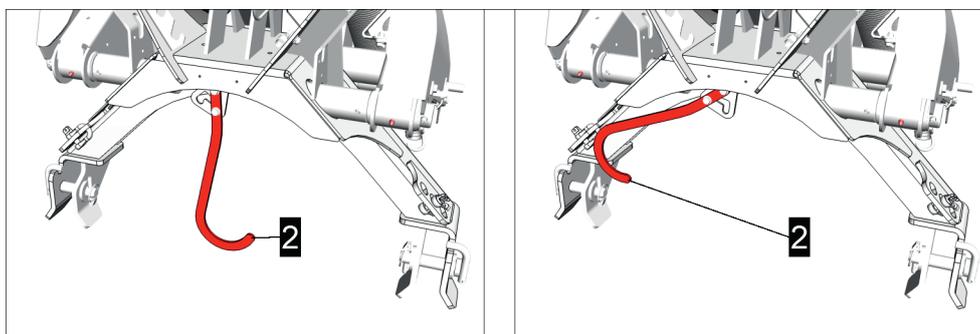
- 1 Agganciare l'espansore sulla protezione posteriore su entrambi i lati della macchina in posizione 1 e assicurarsi che il telo protettivo si trovi nella posizione corretta nell'area protetta.



- 2 Impostare la parte idraulica frontale anteriore sulla regolazione della posizione.
- 3 Portare il trattore proprio davanti alla macchina, fermarsi e azionare il freno di stazionamento.



- 4 Posizionare entrambi i bracci inferiori in posizione parallela per la necessaria regolazione dell'altezza e della larghezza del cavalletto di montaggio e bloccarli per evitarne lo sbandamento laterale.
  - ▷ Se necessario applicare i manicotti distanziatori e le sfere del braccio inferiore ai relativi perni della macchina e, se non lo si è già fatto, fissarli con fermi a scatto.
- 5 Portare il trattore vicino alla macchina, agganciare la macchina con i bracci inferiori al cavalletto di montaggio e bloccare il gancio di fermo.
- 6 Applicare la sfera del braccio superiore alla macchina se non è già stato fatto.
- 7 Applicare il braccio superiore e fissarlo come prescritto.
  - ▷ Adattare l'albero cardanico al trattore e alla macchina se non lo si è ancora fatto! Vedere "Adattamento dell'albero cardanico" a pagina 57.
- 8 Collegare l'albero cardanico correttamente regolato alla macchina e al trattore come descritto nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.
  - ▷ Portare il supporto dell'albero cardanico (2) in posizione di lavoro



Sinistra = posizione di parcheggio

Destra = posizione di lavorazione

- 9 Bloccare la protezione dell'albero cardanico per evitarne la rotazione, come descritto nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.

## Funzionamento

- ▷ Rispettare la corretta velocità e il giusto senso di rotazione dell'albero cardanico, vedere l'adesivo vicino all'ingranaggio di entrata oppure sotto Vedere a pagina 24.
- 10 Collegare le linee elettriche e idrauliche al trattore! Vedere "Impianto elettrico" a pagina 25. Vedere "Parte idraulica" a pagina 24.
- ▷ Per utilizzare la macchina anche in seguito occorre Regolare la posizione dell'altezza e l'altezza di taglio del braccio inferiore Vedere "Altezza di taglio" a pagina 63. e se necessario applicare le catene limitatrici. Vedere "Catene limitatrici" a pagina 62.

## Montaggio della barra frontale

La barra anteriore Sensosafe controlla l'area immediatamente davanti al trattore. Un segnale acustico rileva la presenza di un animale e la barra falciante viene sollevata. Restare fermi ed allontanare l'animale!

1. Collegare la falciatrice frontale con la barra frontale SENSOSAFE al dispositivo di sollevamento anteriore del trattore.
2. Collegare le linee idrauliche e i cavi elettrici.

## Zavorratura del trattore

### AVVISI

#### **Rischio di danni materiali a causa di un metodo di pesatura errato!**

Una pesatura errata delle combinazioni della macchina può comportare una zavorratura del trattore progettata in modo errato.

La capacità di sterzata e frenata del trattore è compromessa.

- ▶ Le macchine e le combinazioni di macchine (ad esempio LION insieme con AEROSEM o VITASEM) che possono essere azionate in diverse condizioni d'abbinamento o come macchina singola devono essere pesate in ciascun caso in questi stati.

Si noti che per le combinazioni di macchine è necessario eseguire sempre la posizione di proiezione più arretrata della macchina prima di effettuare la pesatura.

### SUGGERIMENTO

Esempio: Quando si pesa la combinazione di macchine Lion e Vitasem, la macchina combinata deve essere sollevata nella posizione di fine campo. Allo stesso tempo la seminatrice deve essere abbassata nella posizione di lavorazione tramite il braccio superiore o l'Hydrolift e non deve toccare terra.

### CAUTELA

#### **Pericolo di gravi incidenti!**

Se la zavorratura è sbagliata il trattore può non sterzare e rovesciarsi!

Se la zavorratura è sbagliata il tratto di frenata può allungarsi notevolmente!

- ▶ Osservare sempre la zavorratura corretta.

Il carico dell'asse anteriore del peso a vuoto del trattore deve essere sempre del 20% per garantire capacità di sterzo e di frenata. I carichi per asse, il peso totale e la portata degli pneumatici non devono in nessun caso essere superati.

Per una corretta zavorratura del trattore vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

Per la definizione della zavorratura adeguata si possono applicare fondamentalmente due sistemi.

### Metodi e definizione della zavorratura del trattore.

- *Metodo della pesatura*  
Con il metodo della pesatura si ottiene il risultato più preciso. Si tengono presenti le possibili differenze tra i pesi indicate.
- *Metodo di calcolo*  
Il metodo di calcolo fornisce solo i risultati di calcolo in base ai pesi dei dati tecnici della macchina e del trattore al momento della consegna. Queste cifre possono scostarsi dal peso effettivo dovuto a successive modifiche tecniche.

### SUGGERIMENTO

Se possibile utilizzare sempre il metodo della pesatura!

Definire la zavorratura del trattore a seconda del tipo di trattore.

### Tabella dei numeri da compilare

|                          | Valore effettivo           | Valore ammesso                    | Portata ammessa degli pneumatici |
|--------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Zavorra anteriore minima | kg ( $G_{V\ min}$ )        | -                                 | -                                |
| Peso totale              | kg ( $G_{\text{tat}}$ )    | $\leq$ kg ( $G_{\text{zul}}$ )    | -                                |
| Carico assale anteriore  | kg ( $T_{V\ \text{tat}}$ ) | kg ( $T_{V\ \text{zul}}$ )        | $\leq$ kg                        |
| Carico assale posteriore | kg ( $T_{H\ \text{tat}}$ ) | $\leq$ kg ( $T_{H\ \text{zul}}$ ) | $\leq$ kg                        |

### Calcolo della zavorra del trattore con metodo della pesatura

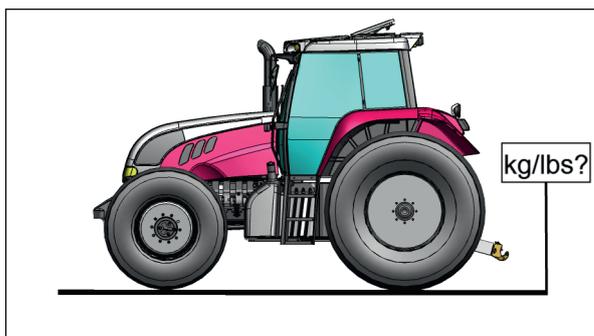
Questo metodo (preferibile) può essere utilizzato per controllare la zavorra del trattore calcolata in modo puramente matematico. Vedere "Calcolo della zavorra del trattore" a pagina 55.

### Esecuzione

#### Pesare il trattore

- ▶ Se necessario smontare dal trattore le macchine ed i pesi eventualmente montati.
- ▶ Spostare il trattore con l'asse anteriore e posteriore sulla bilancia.

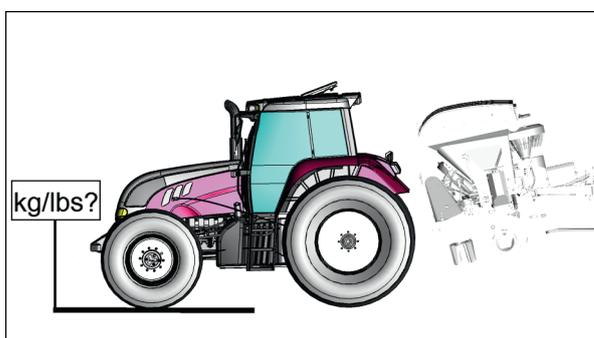
## Funzionamento



- ▶ Annotare il peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ) ed inserirlo.

### Pesare il carico dell'assale anteriore

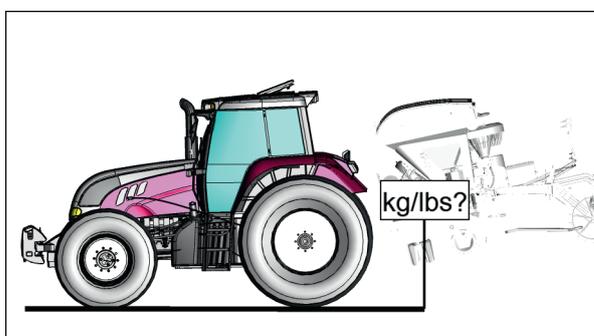
- ▶ Montare la macchina su di un trattore e metterla in posizione di trasporto.
- ▶ Guidare il trattore con l'asse anteriore sulla bilancia.



- ▶ Annotare il peso come carico effettivo sull'assale anteriore ( $T_{V\text{tat}}$ ) ed inserirlo nella tabella in alto.
- ▶ Considerare che il carico effettivo dell'assale anteriore ( $T_{V\text{tat}}$ ) deve essere almeno pari al 20 % del peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ). Se il carico effettivo dell'assale anteriore è troppo ridotto applicare dei pesi di zavorra finché il carico effettivo dell'assale ( $T_{V\text{tat}}$ ) sia almeno il 20% del peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ).
- ▶ Controllare che non si superi il carico effettivo massimo ammesso ( $T_{V\text{zul}}$ ) tenendo conto della portata degli pneumatici. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

### Pesare il carico totale

- ▶ Spostare il trattore con la macchina in posizione di trasporto con l'assale anteriore e posteriore sulla bilancia.

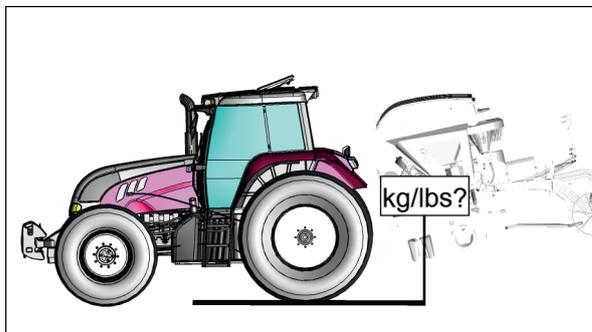


- ▶ Annotare il peso come peso totale ( $G_{\text{tat}}$ ) ed inserirlo della tabella delle cifre.

- ▶ Controllare se il valore misurato, il peso massimo totale ammesso ( $G_{zul}$ ) supera quello del trattore. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

### Pesare il carico dell'assale posteriore

- ▶ Spostare il trattore con la macchina e i pesi di zavoratura con l'assale anteriore e posteriore sulla bilancia.



- ▶ Annotare il peso come carico effettivo sull'assale posteriore ( $T_{V\text{tat}}$ ) ed inserirlo nella tabella delle cifre.
- ▶ Controllare che il valore misurato non superi il carico posteriore massimo ammesso ( $T_{V\text{zul}}$ ) tenendo conto della portata degli pneumatici. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.
- ▶ Controllare se i dati tecnici degli pneumatici e dei cerchi coincidono con quelli del produttore del trattore. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

### Calcolo della zavorra del trattore

#### Esecuzione

- ▶ Distanza (a) baricentro zavorra anteriore ( $G_V$ ) al tro dell'asse anteriore:  
 $a = \dots\dots\dots$  mm (Vedere istruzioni per l'uso del trattore o eseguire la misurazione)
- ▶ Distanza asse (b) trattore:  
 $b = \dots\dots\dots$  mm (Vedere istruzioni per l'uso del trattore o eseguire la misurazione)
- ▶ Distanza (c) tra il centro dell'assale posteriore e il punto d'innesto:  
 $c = \dots\dots\dots$  mm (vedere le istruzioni per l'uso o eseguire una misurazione)
- ▶ Distanza (d) punto di aggancio posteriore al baricentro ( $G_H$ )( $G_H$ ) combinazione macchina:  
 $d = \dots\dots\dots$  mm (eseguire la misurazione)
- ▶ Carico assale anteriore a trattore non carico ( $T_V$ ):  
 $T_V = \dots\dots\dots$  kg (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Carico assale posteriore a trattore non carico ( $T_H$ ):  
 $T_H = \dots\dots\dots$  kg (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ):  
 $T_L = \dots\dots\dots$  kg (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Calcolare una zavoratura anteriore minima ( $G_{V\text{min}}$ ) ed inserirla nella tabella delle cifre:  
 $G_{V\text{min}} = (G_H * (c + d) - T_V * b + 0,2 * T_L * b) / (a + b)$

## Funzionamento

- .....  
.....
- ▶ Calcolare la zavorrata anteriore minima ( $T_{V\text{tat}}$ ) ed inserirla nella tabella in alto.

$$T_{V\text{tat}} = G_V * (a + b) + T_V * b - G_H * (c + d) / b$$

.....  
.....

- ▶ Inserire nella tabella delle cifre il valore del carico dell'assale anteriore ammesso ( $T_{V\text{zul}}$ ) secondo le istruzioni per l'uso del trattore.

- ▶ Calcolare il peso totale effettivo ( $G_{\text{tat}}$ ) ed inserirlo nella tabella delle cifre.

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

.....  
.....

- ▶ Inserire il valore del peso totale ammesso ( $G_{\text{zul}}$ ) secondo le istruzioni per l'uso del trattore nella tabella delle cifre.

- ▶ Calcolare il carico dell'assale posteriore effettivo ( $T_{H\text{tat}}$ ) ed inserirlo nella tabella delle cifre:

$$\{T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

.....  
.....

- ▶ Inserire nella tabella delle cifre il valore del carico dell'assale posteriore ammesso ( $T_{H\text{zul}}$ ) secondo le istruzioni per l'uso del trattore.

- ▶ Raddoppiare la portata ammessa degli pneumatici secondo le istruzioni per l'uso del trattore oppure il valore indicato nella documentazione del produttore degli pneumatici (due pneumatici per asse) ed inserirlo nella tabella delle cifre.

## Regolazione / conversione

Prima dell'impiego, effettuare le seguenti impostazioni e adeguamenti, risp. controllare se le impostazioni e l'allestimento sono corretti.

### SUGGERIMENTO

Una regolazione accurata della macchina risparmia la macchina/il terreno e consente di ridurre l'uso del carburante!

**⚠ PERICOLO**

**Schiacciamenti ed intrappolamenti su tutto il corpo dovuti a movimento di parti della macchina.**

- ▶ Non portare né capelli lunghi sciolti, né indumenti larghi.
- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione personale
- ▶ Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati regolarmente montati tutti i dispositivi di protezione, se sono integri e in posizione idonea ad esercitare la protezione.
- ▶ Durante il funzionamento nessuno deve entrare nello spazio d'azione delle parti mobili dell'attrezzo.
- ▶ Evitare di avvicinarsi alla macchina prima del completo arresto di tutte le parti mobili della macchina stessa.
- ▶ Svolgere i lavori di cura, manutenzione e riparazione solo e sempre a motore spento. Mettere la macchina sempre in sicurezza contro eventuali accensioni, movimenti e ribaltamenti.

**⚠ AVVERTENZA**

**Pericoli di schiacciamenti, tagli, intrappolamenti e colpi in tutte le parti del corpo!**

In tutte le varie fasi della regolazione esistono pericoli causati da componenti della macchina pesanti, a volte caricati a molla e con spigoli vivi.

- ▶ Gli interventi di regolazione possono essere eseguiti solo da personale adeguatamente addestrato!
- ▶ Indossare sempre dispositivi di protezione adeguati!
- ▶ Assicurarsi di osservare le norme di sicurezza operative e antinfortunistiche applicabili!

## Adattamento dell'albero cardanico

Controllo ed adattamento della lunghezza dell'albero cardanico con elementi telescopici.

### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Pericolo di infortuni dovuto a pezzi dell'albero cardanico danneggiati o espulsi.**

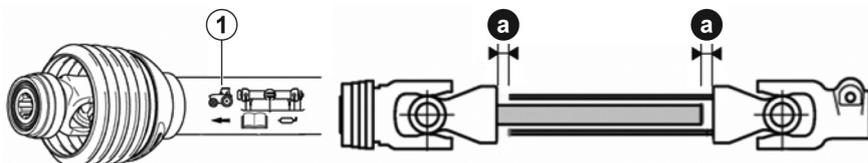
Se la sovrapposizione dei tubi telescopici è insufficiente a causa di un adattamento scorretto o di una modifica costruttiva dell'albero cardanico, o se l'albero cardanico viene compresso durante l'articolazione, è possibile che persone vengano colpite e ferite da pezzi dell'albero cardanico danneggiati o espulsi.

- ▶ Adattamenti dell'albero cardanico sono effettuabili solo dal Servizio Assistenza di un concessionario. Osservare le indicazioni del costruttore dell'albero cardanico.
- ▶ Far controllare ed eventualmente adattare dal concessionario l'albero cardanico in tutte le condizioni d'impiego prima della messa in azione.
- ▶ Se la macchina viene impiegata con un altro trattore, far riadattare l'albero cardanico in caso di bisogno.
- ▶ Nel caso di albero cardanico con limitatore di coppia o ruota libera, montare il limitatore sul lato macchina.
- ▶ Non applicare adattatori né prolunghe al profilo dell'albero cardanico o alla presa di forza.

#### **Indicazioni per il concessionario**

Controllare la lunghezza dell'albero cardanico in ogni posizione d'impiego e controllare se è presente il gioco necessario e se la sovrapposizione dei tubi telescopici è sufficiente.

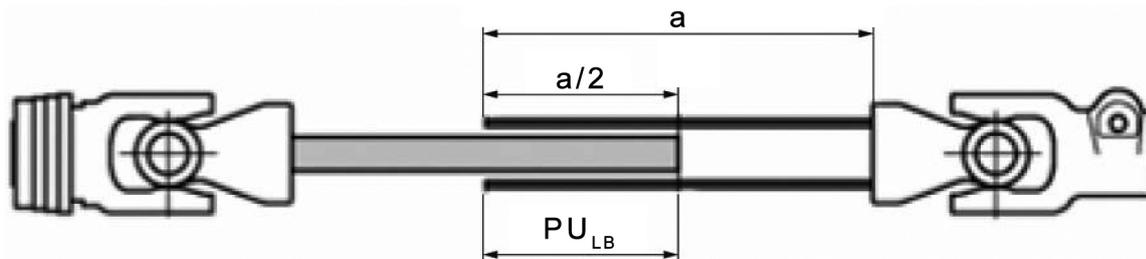
#### **Controllare il gioco nella posizione d'impiego più corta.**



#### **Esecuzione**

- 1 Agganciare la macchina al trattore.
- 2 Sfilare l'albero cardanico
- 3 Infilare la forcella del semialbero sull'albero della macchina, finché questa non si innesta.
- 4 Infilare la forcella del semialbero col simbolo del trattore sul tubo di protezione (1) sull'albero di moto del trattore, finché questa non si innesta.
- 5 Tenere i due semialberi uno vicino all'altro. I due semialberi non devono toccarsi. Deve essere presente un gioco di 40 mm (a).
- 6 In caso di bisogno far accorciare l'albero cardanico dal Servizio Assistenza del concessionario.
- 7 Controllare l'articolazione ammessa dell'albero. Vedi Libretto d'uso e manutenzione dell'albero cardanico.
- 8 Il gioco intorno all'albero deve essere sufficiente, altrimenti questo viene danneggiato.

**Controllare la sovrapposizione dei profili nella posizione d'impiego più lunga.**



$a$  = lunghezza complessiva del profilo di un semialbero

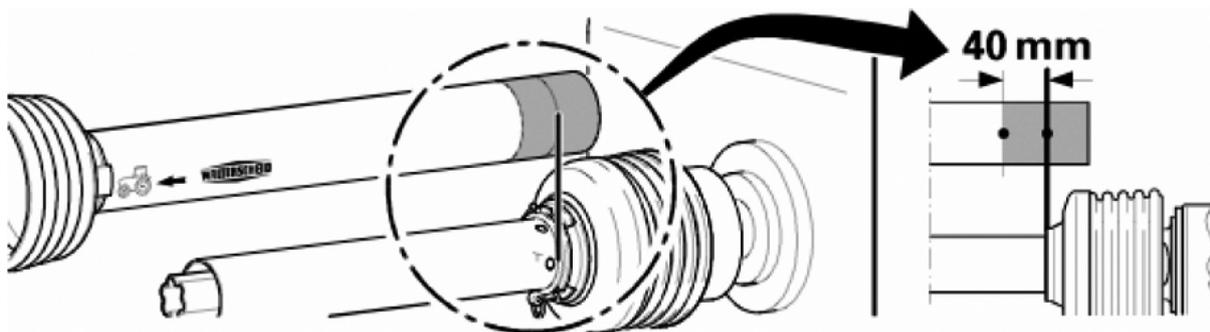
$PULB$  = sovrapposizione dei tubi telescopici

### **Esecuzione**

- 1 Tenere la massima distanza possibile tra il trattore e la macchina.
- 2 Disarticolare l'albero cardanico e tenere i due semialberi uno vicino all'altro.
- 3 Controllare la sovrapposizione dei tubi telescopici.
- 4 La sovrapposizione minima dei tubi telescopici ( $PULB$ ) deve comportare la metà della lunghezza complessiva del tubo telescopico ( $a/2$ ). Bisogna ambire alla massima sovrapposizione dei tubi telescopici.
- 5 Durante il trasporto ed a macchina spenta, la sovrapposizione dei tubi telescopici ( $PULB$ ) deve comportare almeno 100 mm.
- 6 Lo scudo di protezione sul trattore e la cuffia sul lato macchina devono sovrapporsi di almeno 50 mm alle controcuffie dell'albero cardanico.
- 7 Qualora in uno dei casi sopracitati la sovrapposizione dei tubi telescopici non fosse sufficiente, ordinare dal concessionario nuovi tubi protettivi o un nuovo albero cardanico.

### **Accorciare l'albero cardanico**

Adattamenti dell'albero cardanico sono effettuabili solo dal Servizio Assistenza di un concessionario. Osservare le indicazioni del costruttore dell'albero cardanico.



### **Esecuzione**

- ▶ Tenere i due semialberi uno vicino all'altro e tracciare sul tubo protettivo esterno il gioco minimo di 40 mm dal bordo del tubo protettivo interno.
- ▶ Asportare i pezzi dell'albero cardanico.
- ▶ Tagliare il tubo protettivo esterno nella posizione tracciata.
- ▶ Accorciare il tubo protettivo interno della stessa lunghezza di quello esterno.

## Funzionamento

- ▶ Accorciare il tubo telescopico esterno e quello interno della stessa lunghezza del tubo protettivo esterno.
- ▶ Smerigliare la superficie di taglio ed asportare accuratamente i trucioli.
- ▶ Ingrassare i tubi telescopici.
- ▶ Infilare una nell'altra le due semiparti dell'albero.
- ▶ Controllare l'azionamento della presa di forza.

### Controllare l'azionamento della presa di forza

#### AVVERTENZA

##### **Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!**

Quando la presa di forza viene azionata possono rimanere impigliate e trattenute parti del corpo, indumenti larghi o capelli lunghi.

- ▶ Prima dell'esecuzione della prova è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.
- ▶ Avviare il funzionamento di prova dal sedile del conducente del trattore.
- ▶ In caso di anomalie spegnere immediatamente la presa di forza del trattore.

#### **Esecuzione**

- 1 Agganciare la macchina al trattore.
- 2 Rispettare la corretta velocità e il giusto senso di rotazione dell'albero cardanico, vedere l'adesivo vicino all'ingranaggio di entrata.
- 3 Aumentare lentamente il numero di giri alla presa di forza fino al regime nominale.
  - Spegnere immediatamente la presa di forza in caso di rumori inconsueti o di forti vibrazioni.
- 4 In questo caso, prima di continuare ad impiegare la macchina, bisogna effettuare una ricerca dei guasti su tutto l'azionamento, con rimozione del guasto stesso.

### Smontaggio / cambio del cono d'alimentazione

Se necessario i coni d'alimentazione preassemblati possono essere montati su un disco falciante diverso. Se non si utilizzano i coni d'alimentazione è possibile sostituirli con i coperchi forniti!

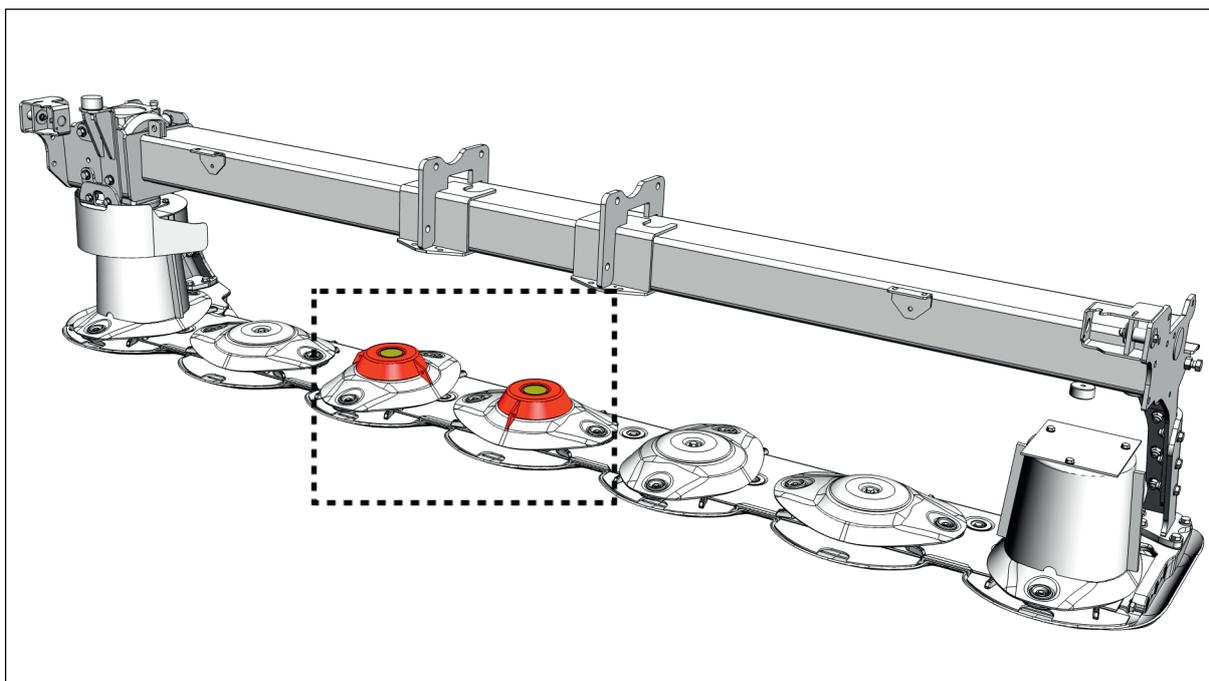


Figura del simbolo!

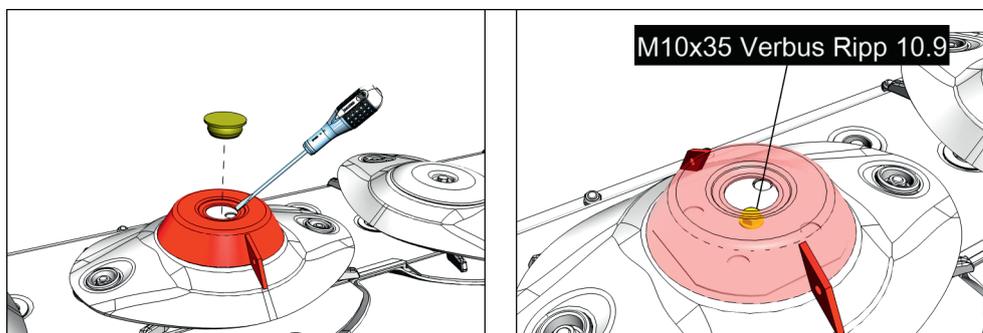
Il numero, l'aspetto e la posizione di montaggio dei coni d'alimentazione possono differire dalla figura!

### Condizione fondamentale

- Cacciavite a taglio, chiave a tubo da 15 mm 1x lungo e 1x corto / martinetto.
- 2x coperture fornite e 2x viti fornite M10x30 Verbus Ripp 10.9 per il montaggio delle coperture in caso di necessità.
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

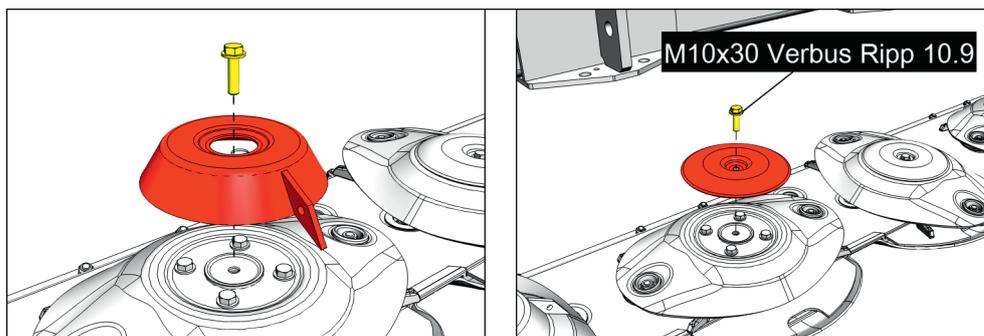
### Esecuzione

- ▶ Rimuovere il tappo di copertura sul cono d'alimentazione e conservarlo.



- ▶ Allentare la vite M10x35, rimuovere il cono d'alimentazione e conservarli entrambi. Montare e serrare il coperchio e la vite M10x30 forniti con la macchina.

## Funzionamento



## Catene limitatrici

### SUGGERIMENTO

Le catene limitatrici vengono utilizzate quando la macchina viene azionata con trattori che dispongono solo della parte idraulica frontale a semplice effetto o di nessuna funzione di memoria affidabile per l'altezza della parte idraulica frontale.

Le catene limitatrici vengono utilizzate per ripristinare rapidamente e facilmente l'altezza ottimale della parte idraulica frontale in posizione di lavoro. Situazione possibile in caso di necessità di modificare l'altezza durante il funzionamento perché ad es. l'altezza di sollevamento in posizione di fine campo non era sufficiente per evitare un ostacolo.

### SUGGERIMENTO

Se l'altezza del braccio inferiore non è stata regolata correttamente, le catene limitatrici non possono essere regolate correttamente.

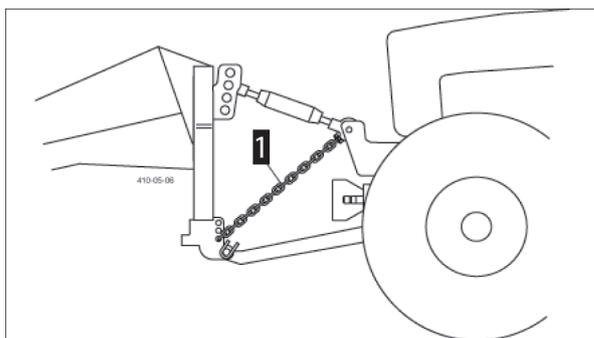
## Regolazione

### Condizione fondamentale

- Arresto di tutte le parti rotanti della macchina.
- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato. Vedere "Montaggio sul trattore" a pagina 49.
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro. Vedere "Definire la posizione di lavorazione partendo dalla posizione di trasporto su strada." a pagina 75.
- Altezza del braccio inferiore regolata correttamente.
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

- Collegare le catene limitatrici (1) su entrambi i lati tra gli attacchi del braccio superiore e inferiore e regolarle su entrambi i lati in modo che l'altezza impostata possa essere mantenuta nel modo più preciso possibile durante il funzionamento.



- ▷ Se necessario, correggere leggermente l'altezza della parte idraulica frontale per poter agganciare la catena.

### **⚠ PERICOLO**

#### **Detriti/parti della macchina scagliate con notevole forza!**

Se la parte idraulica frontale è abbassata e l'altezza impostata viene superata per effetto della parte idraulica a doppio effetto, le catene limitatrici possono rompersi.

- ▶ Sui trattori con parte idraulica frontale a doppio effetto, abbassare senza pressione solo finché non si sono montate le catene limitatrici.
- ▶ Prima di lavorare con le catene limitatrici installate si deve bloccare la parte idraulica frontale in posizione di lavorazione.

- ▶ Per utilizzare in seguito la macchina occorre bloccare la parte idraulica frontale.

## Altezza di taglio

L'altezza di taglio viene regolata spostando il braccio superiore.

### **🔧 SUGGERIMENTO**

Se l'altezza di taglio standard è insufficiente la macchina può essere dotata anche di pattini per taglio alto (opzione).

### **⚠ AVVISO**

#### **Danni ai pattini per taglio!**

Se il braccio superiore non è impostato correttamente, i pattini vengono sollecitati su di un solo e si usurano.

- ▶ Regolare il braccio superiore in modo che i pattini siano completamente a terra.

### **⚠ AVVISO**

#### **Danni a lame e cotica erbosa!**

Se il braccio superiore non è regolato correttamente, le lame possono incastrarsi nei terreni irregolari o tagliare il raccolto troppo basso.

- ▶ Regolare il braccio superiore in modo che i pattini siano completamente a terra.

## Funzionamento

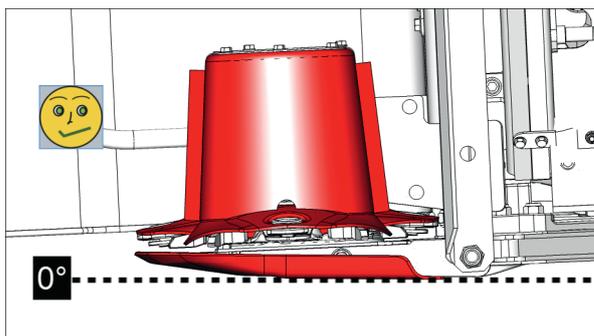
### Regolare l'altezza di taglio

#### Condizione fondamentale

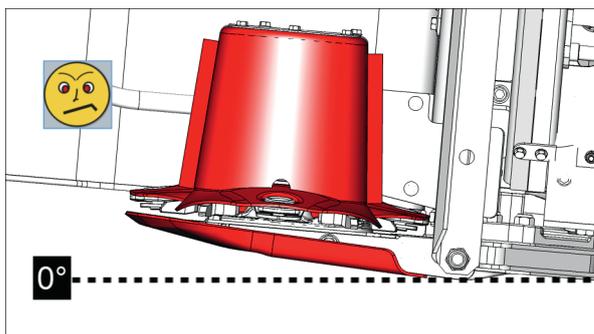
- Macchina montata completamente ad un trattore adeguato
- Braccio inferiore del trattore regolato correttamente.
- Scarico e altezza regolati correttamente.
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.

#### Esecuzione

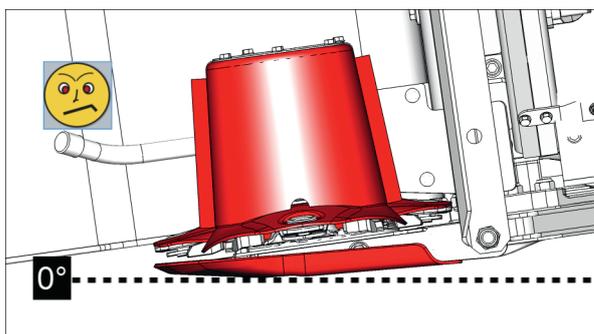
- ▶ Regolare il braccio superiore e l'altezza di taglio in modo che i pattini siano completamente a terra sul retro della barra falciante.



Braccio superiore regolato correttamente!



NON IN QUESTO MODO! Braccio superiore regolato in modo errato!.



NON IN QUESTO MODO! Braccio superiore regolato in modo errato!.

- ▶ Verificare l'impostazione durante i primi metri di taglio utilizzando lo schema di taglio
  - ▷ Se l'altezza di taglio è di 50-60 mm, il braccio superiore è regolato correttamente.
  - ▷ Se l'altezza di taglio è inferiore a 50 mm o superiore a 60 mm, la regolazione del braccio superiore deve essere controllata e corretta se necessario.

**SUGGERIMENTO**

Un disegno non netto del taglio può dipendere anche da lame smussate, altezza impostata in modo errato, scarico impostato in modo errato, velocità della presa di forza sbagliata, direzione di rotazione dell'albero della presa di forza errata e velocità di guida selezionata in modo scorretto!

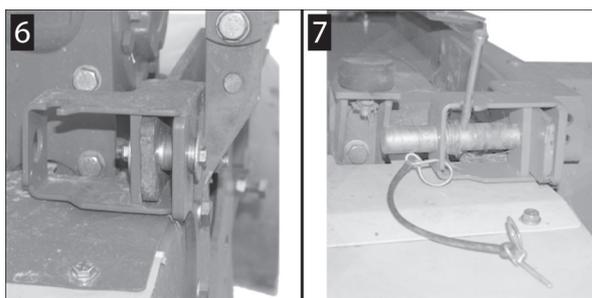
## Montare il condizionatore/l'andanatore

### Condizione fondamentale

- Macchina senza trattore spenta su di un piano stabile e solido messa in sicurezza da possibili rotolamenti.
- Smontaggio del condizionatore / andanatore.

### Esecuzione

- 1 Pulire a fondo il condizionatore / andanatore e l'unità di falciatura, in particolare i punti di connessione.
- 2 Spingere il condizionatore o l'andanatore nel supporto dell'unità di falciatura.
- 3 Chiudere il bullone di fissaggio

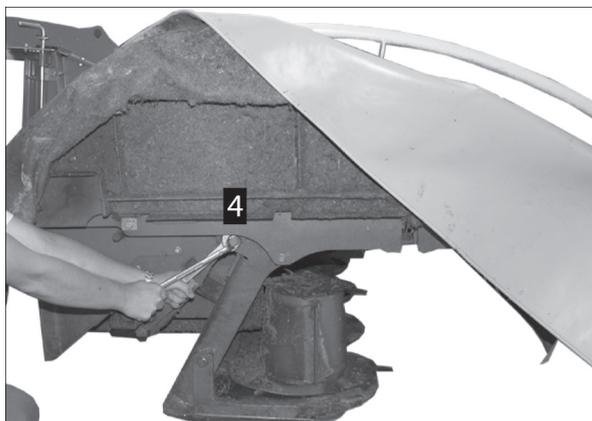


Ciascuno dei condizionatori è fissato alla falciatrice con 2 bulloni di fissaggio.

6 = Bullone di fissaggio standard con vite e manicotto

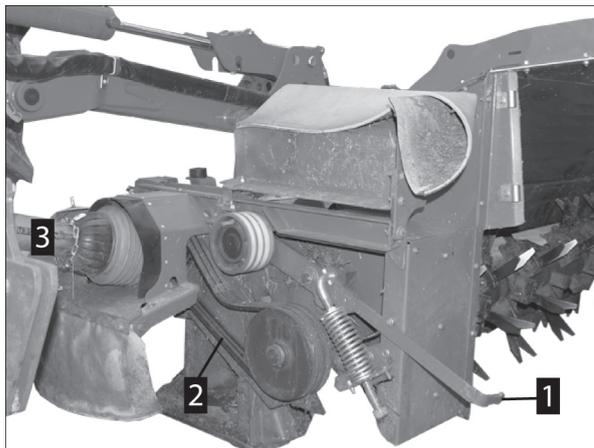
7 = Bullone di fissaggio in dotazione a richiesta con sgancio rapido e supporto a molla

- 4 Rimuovere il telaio.
- 5 Regolazione e protezione del fissaggio del condizionatore Con il fissaggio del condizionatore (4) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore. I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità di falciatura.



## Funzionamento

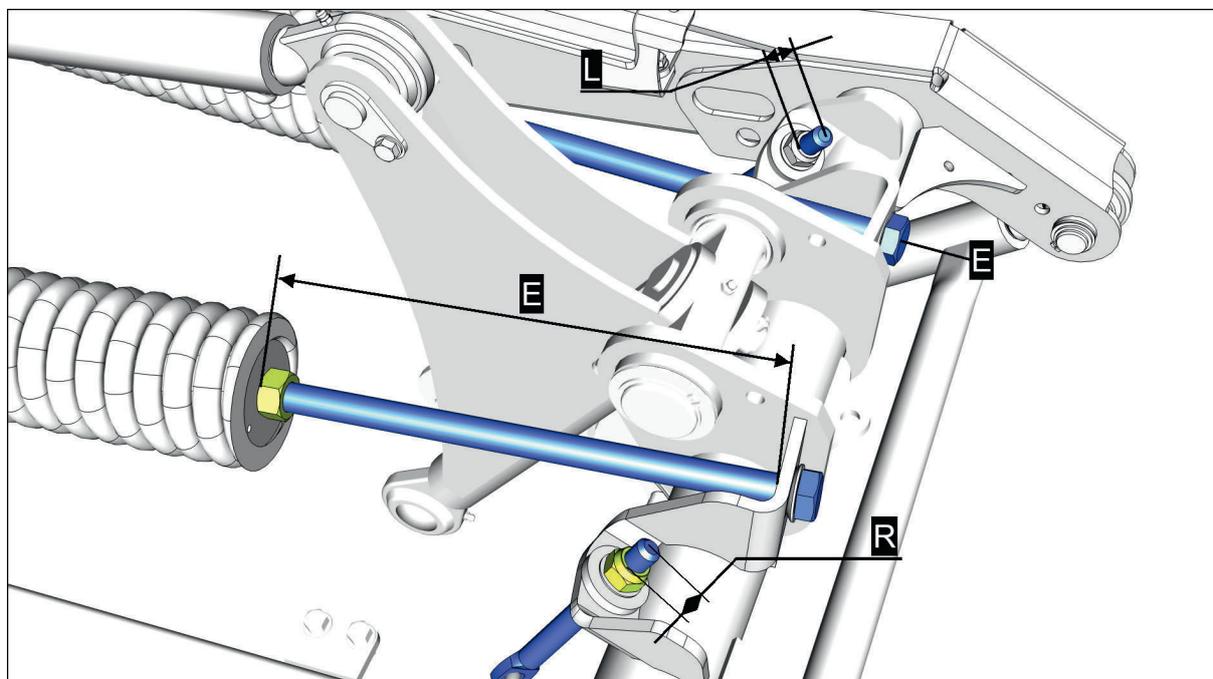
- 6 Montare e tendere le cinghie e applicare il coperchio di protezione
- 7 Azionare la leva (1) e ruotare il tendicinghia in posizione di parcheggio, posizionare tutte le cinghie (2) sulle pulegge.



- 8 Premere la leva (1) e portare il tendicinghia in posizione di lavorazione.
  - ▷ Assicurarsi che le cinghie (2) scorrano regolarmente su entrambe le pulegge.
- 9 Regolare nuovamente la pressione di scarico delle unità di falciatura la volta successiva in cui vengono collegate a un trattore. Vedere "Scarico meccanico" a pagina 66.

## Scarico meccanico

La barra di taglio dovrebbe essere di circa 150 kg (75 kg per lato) a terra (regolazione effettuata in fabbrica). Di seguito sono riportate le tabelle dei valori di riferimento per la regolazione di base dello scarico.



### Dispositivo di falciatura con andanatore

| Tipi                         | E (mm) | R (mm) | L (mm) |
|------------------------------|--------|--------|--------|
| NOVACAT 261 ALPHA MOTION RCB | 245    | 55     | 25     |
| NOVACAT 301 ALPHA MOTION PRO | 270    | 25     | 60     |
| NOVACAT 351 ALPHA MOTION PRO | 250    | 25     | 90     |

### Dispositivo di falciatura con condizionatore ED

| Tipo                         | E (mm) | R (mm) | L (mm) |
|------------------------------|--------|--------|--------|
| NOVACAT 261 ALPHA MOTION PRO | 180    | 45     | 45     |
| NOVACAT 301 ALPHA MOTION PRO | 205    | 45     | 45     |
| NOVACAT 351 ALPHA MOTION PRO | 185    | 25     | 25     |

### Dispositivo di falciatura con condizionatore RC

| Tipi                         | E (mm) | R (mm) | L (mm) |
|------------------------------|--------|--------|--------|
| NOVACAT 301 ALPHA MOTION PRO | 160    | 45     | 45     |
| NOVACAT 351 ALPHA MOTION PRO | 210    | 25     | 25     |

### SUGGERIMENTO

Aumentare adeguatamente lo scarico in caso di pioggia o foraggio pesante e umido = si riduce il peso con cui la barra falciante poggia sul terreno.

Contemporaneamente ridurre la velocità di guida per evitare che il gruppo falciante salti (riducendo l'adattamento al suolo) durante il funzionamento a velocità di guida più elevate.

### AVVERTENZA

#### Danni fisici conseguenti al sollevamento manuale di carichi pesanti!

Il controllo manuale della regolazione può causare un sovraccarico fisico.

- ▶ Non effettuare il sollevamento a mano
- ▶ Utilizzare una gru, un carrello elevatore o simili insieme ad un paranco sufficientemente dimensionato.

### Definizione dello scarico

#### Preparazione

- Pesa con sacco
- Cinghia di sollevamento
- Gru, carrello elevatore o mezzo simile.

#### Condizione fondamentale

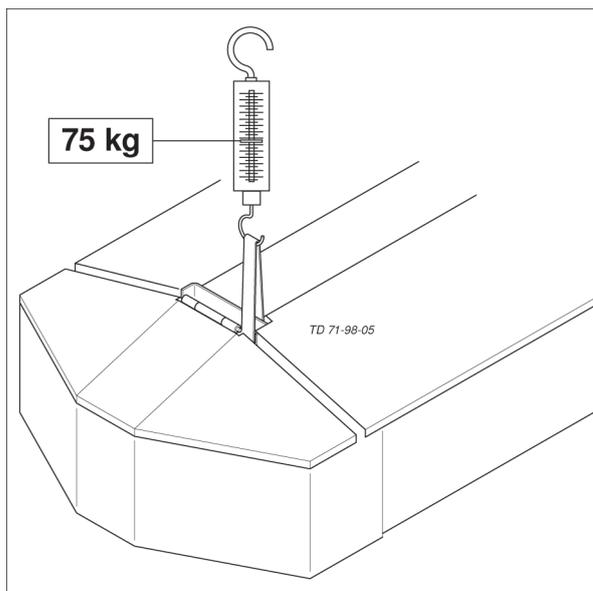
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.

## Funzionamento

- Altezza della gru regolata correttamente.
- Altezza di taglio regolata correttamente
- Unità di falciatura in posizione flottante
- Protezioni esterne in posizione di lavorazione
- Durante i lavori di montaggio il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

## Esecuzione

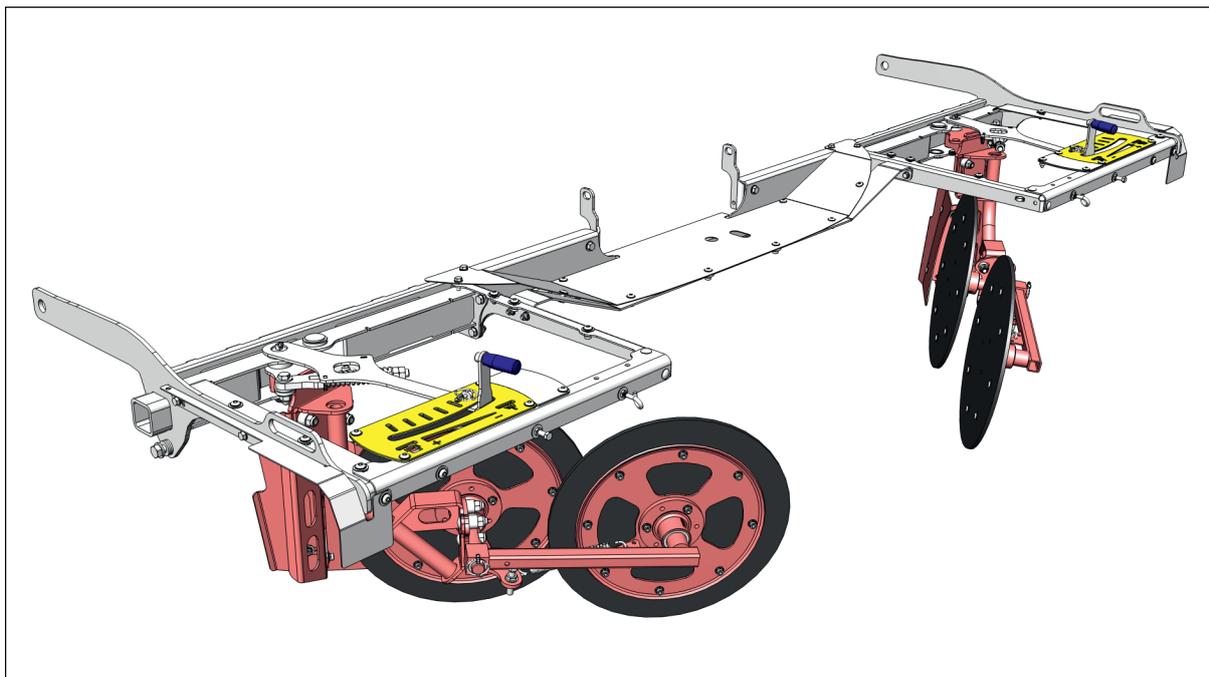
- ▶ Eseguire la pesatura: Sollevare l'esterno dell'unità di taglio come mostrato in figura utilizzando una cinghia di sollevamento e un paranco applicato.



- ▷ Se il peso determinato corrisponde all'impostazione in fabbrica (75 kg) o al requisito aggiornato saltare i passaggi successivi e continuare con il passaggio 4.
  - ▷ Se il peso determinato non corrisponde all'impostazione eseguita in fabbrica o al requisito aggiornato occorre correggere lo scarico come descritto di seguito.
- ▶ Rimuovere la copertura del telaio anteriore. 44
  - ▶ Regolare le lunghezze delle viti di tensionamento della molla come elencato nelle tabelle sopra in base al tipo di macchina.
  - ▶ Riapplicare la copertura del telaio anteriore. 44

## Dispositivo formaandana

I dischi andanatori durante la falciatura formano un'andana sottile. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con gli pneumatici del trattore larghi.



Il pannello di protezione non si vede nella figura.

Andanatore con dischi andanatori supplementari (optional)

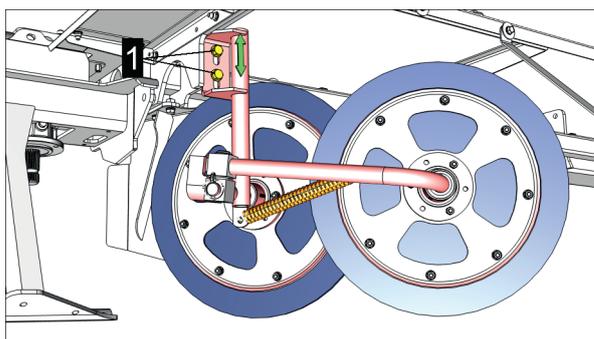
### Regolazione della gamma di lavorazione

#### Condizione fondamentale

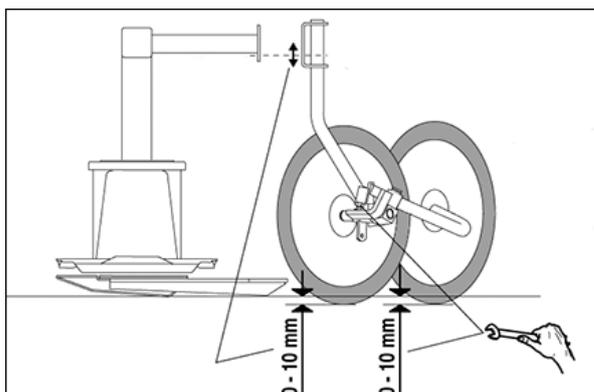
- Macchina montata completamente ad un trattore adeguato e messa in sicurezza.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.

#### Esecuzione

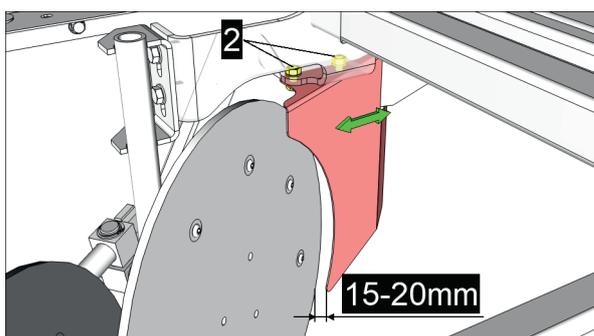
- Regolare la profondità di lavoro sulle viti (1) nell'asola in modo che i dischi andanatori scendano al massimo 10 mm sotto il bordo inferiore della barra falciante.



## Funzionamento

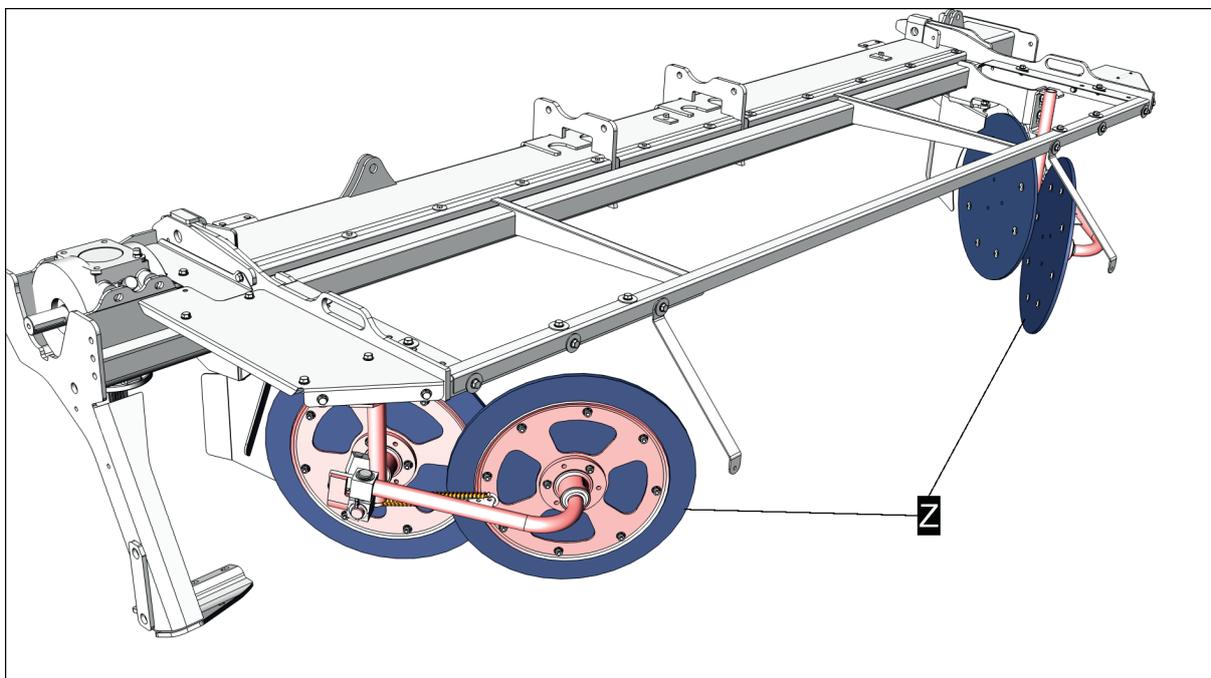


- Regolare la distanza dalla lamiera guida utilizzando le viti (2) nell'asola in modo che il disco andanatore anteriore si trovi a 15-20 mm di distanza dalla lamiera guida.



- Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.

## Regolare i dischi andanatori supplementari



Z = dischi andanatori supplementari

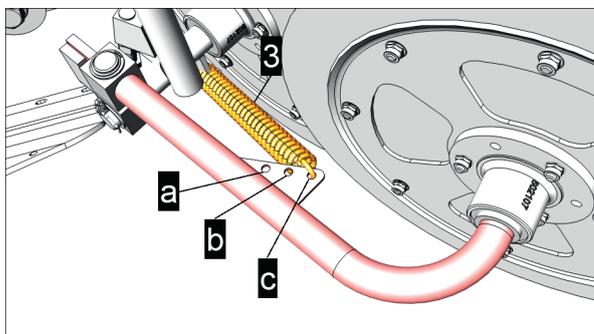
## Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente ad un trattore adeguato e messa in sicurezza.

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.

### Esecuzione

- ▶ Agganciare la molla a pressione (3) al foro (c) se il foraggio è alto e compatto (massima contropressione della molla)



- ▶ Per la regolazione standard agganciare la molla a pressione (3) nel foro (b).
- ▶ Agganciare la molla a pressione (3) al foro (a) per foraggi corti e in quantità ridotte (bassa contropressione della molla).
- ▶ Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.

## Impiego

### **AVVERTENZA**

#### Pericolo di lesioni!

- ▶ Controllare la sicurezza d'impiego e sicurezza stradale della macchina prima dell'impiego. Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione in modo corretto e funzionano adeguatamente!
- ▶ Agganciare correttamente ed in modo completo la macchina al trattore prima dell'utilizzo.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.
- ▶ L'andamento della marcia viene condizionato fortemente dai pesi di zavorra e dalla dimensione delle macchine agganciate/montate. Evitare curve nette o improvvise per escludere possibili ribaltamenti, in particolare durante tragitti in salita e in discesa e durante l'attraversamento di pendii.
- ▶ Prima di scendere dal trattore tirare il freno a mano, spegnere il motore e conservare la chiave d'accensione! Utilizzare eventualmente dei cunei sottostanti.

### AVVERTENZA

#### Rischio di danni alla salute dovuti al rumore!

- ▶ Se il livello di rumore supera il valore di 85 dB(A) si consiglia d'indossare subito una protezione acustica.
- ▶ Se il livello di rumore supera il valore di 90 dB(A) è obbligatorio indossare una protezione acustica.
- ▶ Per ridurre ulteriormente il livello di rumore, è possibile chiudere la cabina del trattore.

### AVVERTENZA

#### Il materiale scagliato (es. sassi, pezzi di terra...) può colpire e ferire le persone!

- ▶ Si deve prestare particolare attenzione ai campi sassosi e in prossimità di strade e sentieri.
- ▶ Mettere i coperchi protettivi in posizione operativa.
- ▶ Mantenere le distanze quando il motore è acceso!  
Nessuno può sostare nell'area di pericolo durante il lavoro. Allontanare le persone dall'area di rischio.  
Nessuna persona può accompagnare il dispositivo durante il lavoro.
- ▶ Spegnerne l'albero cardanico e attendere che l'azionamento si fermi prima di sollevare la macchina.

### AVVISO

#### Danni da investimento di ostacoli!

- ▶ Guidare con prudenza.
- ▶ Se possibile, rimuovere gli ostacoli riconosciuti prima di iniziare il lavoro.

### ENVIRONMENT

Evitare di compiere delle svolte inutili. Prima d'iniziare a lavorare stabilire la quantità di lavorazione.

## Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di parcheggio.

Con l'aiuto della lamiera di supporto (1) posta su entrambi i lati, la macchina può essere portata in 3 diverse posizioni (posizione di parcheggio, posizione di trasporto su strada, posizione di lavorazione). La lamiera di supporto funge da protezione durante il trasporto in posizione di trasporto su strada.

### SUGGERIMENTO

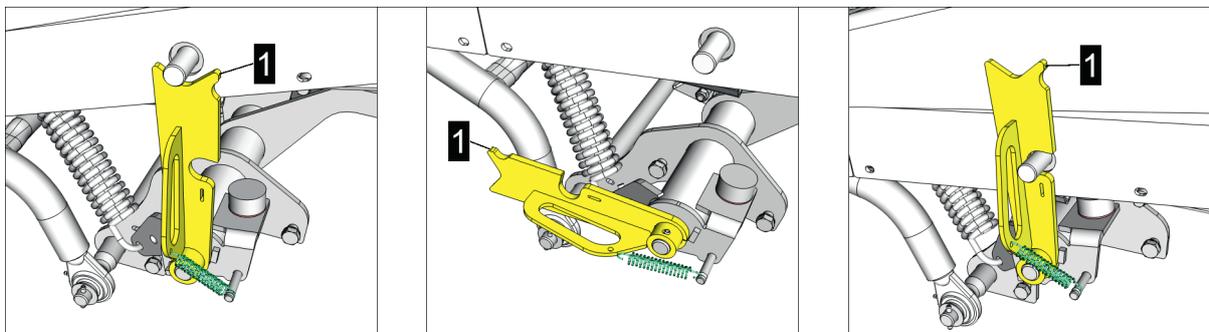
La procedura viene illustrata di seguito senza l'uso di catene limitatrici! L'uso delle catene limitatrici viene Vedere a pagina 62. descritto su.

**CAUTELA**

**Parti della macchina estraibili!**

Se non è inserita la protezione per il trasporto possono verificarsi movimenti incontrollati della macchina e crearsi dei pericoli per gli altri utenti della strada.

- ▶ Azionare sempre la protezione per il trasporto prima di guidare in aree a traffico pubblico.



Lamiera di supporto sinistra (1) e possibili posizioni. Lamiera di supporto destra uguale secondo il senso.

Sinistra = posizione di parcheggio

Centro = posizione di lavoro (lamiera di supporto [1] inattiva)

Destra = posizione di trasporto su strada / protezione per il trasporto

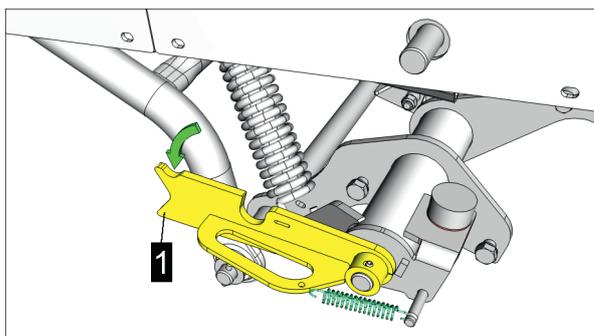
**Condizione fondamentale**

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato. Vedere "Montaggio sul trattore" a pagina 49.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di parcheggio e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Lamiere di supporto in posizione di parcheggio.
- Protezioni esterne in posizione di parcheggio.
- Piedino di sostegno (se presente) in posizione di parcheggio.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

**Esecuzione**

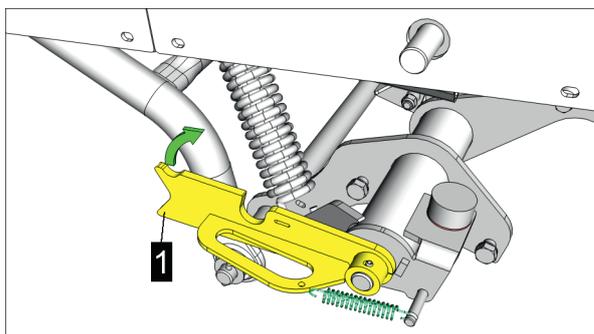
- ▶ Aprire la leva di bloccaggio del collegamento idraulico (se presente).
- ▶ Alzare la macchina in posizione di fine campo con il cilindro di sollevamento ALPHA MOTION.
  - ▷ In questo modo si allevia il carico sulle lamiere di supporto.
- ▶ Spostare il piedino di sostegno, se presente, nella posizione di trasporto su strada.
- ▶ Ruotare le lamiere di supporto (1) su entrambi i lati della macchina dalla posizione di parcheggio verso la posizione di lavoro.

## Funzionamento

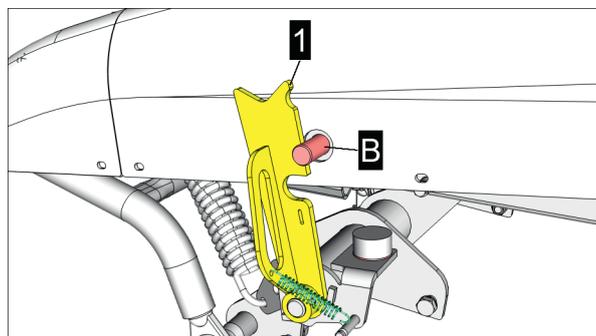


Lamiera di supporto sinistra (1) in posizione di lavorazione.

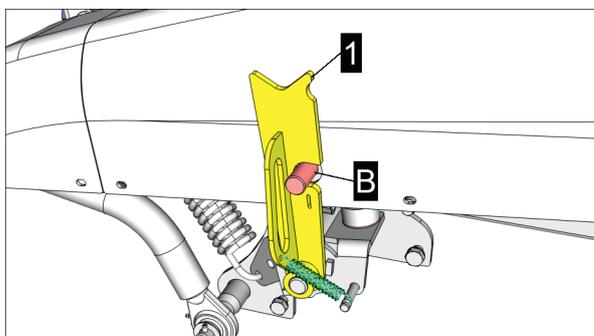
- ▶ Sollevare la macchina con il cilindro di sollevamento ALPHA MOTION in direzione della posizione a fine campo e ruotare le lamiere di supporto su entrambi i lati della macchina in direzione della posizione di trasporto su strada / posizione di parcheggio.



- ▷ Le lamiere di supporto (1) si appoggiano quindi sul perno (B) all'incirca come mostrato in figura.



- ▶ Sollevare / abbassare la macchina con il cilindro di sollevamento ALPHA MOTION finché le lamiere di supporto su entrambi i lati della macchina non scattano in posizione sul perno (B) come mostrato.



- ▶ Impostare l'unità di controllo del trattore per il cilindro di sollevamento ALPHA MOTION in posizione flottante.

- ▷ Per guidare la falciatrice azionare il sollevatore anteriore e, se necessario, sollevare ulteriormente la macchina in posizione di trasporto su strada.
- ▷ Aprire la leva di bloccaggio del collegamento idraulico (se presente).

## Definire la posizione di lavorazione partendo dalla posizione di trasporto su strada.

Con l'aiuto della lamiera di supporto (1) posta su entrambi i lati, la macchina può essere portata in 3 diverse posizioni (posizione di parcheggio, posizione di trasporto su strada, posizione di lavorazione).

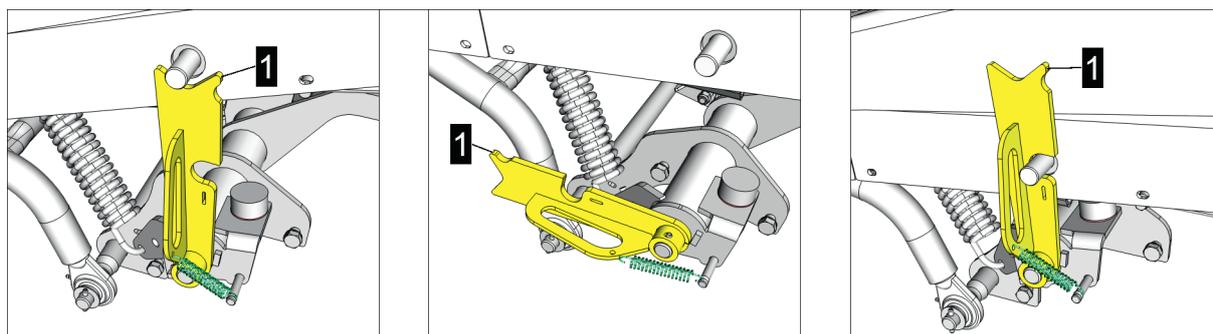
### SUGGERIMENTO

La procedura viene illustrata di seguito senza l'uso di catene limitatrici! L'uso delle catene limitatrici viene Vedere a pagina 62. descritto su.

### CAUTELA

**Pericolo di colpi e schiacciamento su tutto il corpo causati dal movimento di componenti della macchina !**

- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.



Lamiera di supporto sinistra (1) e possibili posizioni. Lamiera di supporto destra uguale secondo il senso.

Sinistra = posizione di parcheggio

Centro = posizione di lavoro (lamiera di supporto [1] inattiva)

Destra = posizione di trasporto su strada / protezione per il trasporto

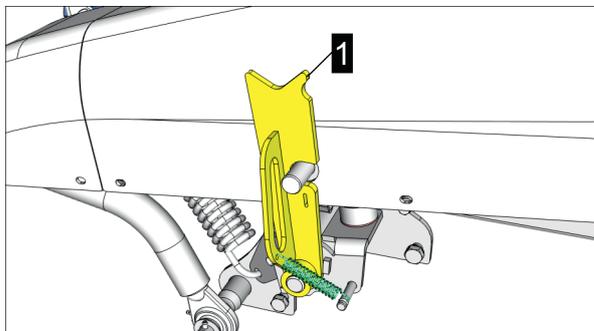
### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di trasporto su strada e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Piedino di sostegno (se presente) nella posizione di trasporto su strada.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

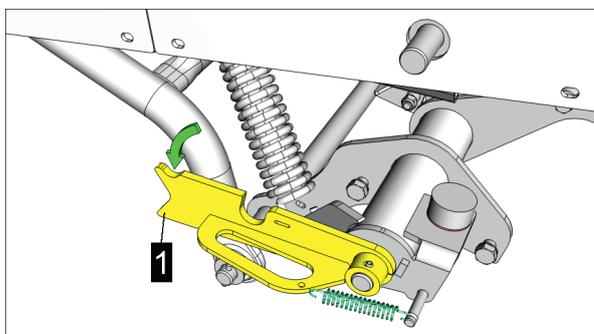
## Funzionamento

### Esecuzione

- ▶ Se necessario, abbassare la macchina con il sollevatore frontale in modo che le lamiere di supporto siano facilmente accessibili.
- ▶ Azionare il comando del trattore per il cilindro di sollevamento ALPHA MOTION e sollevare la barra falciante fino a quando le lamiere di supporto (1) su entrambi i lati della macchina sono sganciate e possono essere spostate manualmente.



- ▶ Ruotare le lamiere di supporto (1) su entrambi i lati della macchina dalla posizione di trasporto su strada alla posizione di lavoro.



Lamiera di supporto sinistra (1) in posizione di lavorazione.

- ▷ Per utilizzare la falciatrice azionare il sollevatore anteriore e portare la macchina all'altezza preimpostata del braccio inferiore.

### SUGGERIMENTO

Durante il funzionamento non serve come standard nessuna correzione dell'altezza.

- ▷ Girare manualmente o idraulicamente le protezioni esterne in posizione di lavoro.

## Falciatura

### Condizione fondamentale

- Macchina completamente montata ad un trattore adeguato, Vedere "Montaggio sul trattore" a pagina 49.
- Protezioni in posizione di lavorazione.
- Il trattore ha una zavorra sufficiente. Vedere "Zavorrata del trattore" a pagina 52.
- Altezza del sollevatore regolata correttamente.
- Braccio superiore regolato in modo che i pattini appoggino completamente a terra. Vedere "Altezza di taglio" a pagina 63.

- Controllare la presenza di danni su lame, relativi fissaggi e dischi falcianti,

### **Esecuzione**

- ▶ Mettere la macchina in posizione di lavorazione sul posto. Vedere "Definire la posizione di lavorazione partendo dalla posizione di trasporto su strada." a pagina 75.
- ▶ Innestare lentamente l'albero della presa di forza all'esterno del foraggio e accelerare rapidamente ma in modo uniforme fino alla massima velocità.
- ▶ Accelerare il trattore e adattare la velocità di marcia al tipo di foraggio e al terreno.

### **Eeguire la manovra di svolta.**

#### **SUGGERIMENTO**

Non guidare in retromarcia in posizione di lavorazione, sollevare sempre prima in posizione di fine campo!

### **Esecuzione**

- ▶ Ridurre la velocità di marcia e sollevare la macchina in posizione di fine campo alla fine del terreno da falciare.

#### **SUGGERIMENTO**

Non ridurre il numero di giri della presa di forza.

- ▶ Effettuare la svolta a bassa velocità e sterzare in direzione dell'area non falciata.
- ▶ Poco prima dell'area non falciata abbassare la macchina in posizione di lavorazione; se possibile evitare di falciare una seconda volta le zone (andane) già falciate.
- ▶ Accelerare il trattore e regolare la velocità di guida in base al raccolto e al terreno.

## **Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di lavorazione.**

Con l'aiuto della lamiera di supporto (1) posta su entrambi i lati, la macchina può essere portata in 3 diverse posizioni (posizione di parcheggio, posizione di trasporto su strada, posizione di lavorazione). La lamiera di supporto funge da protezione durante il trasporto in posizione di trasporto su strada.

#### **SUGGERIMENTO**

La procedura viene illustrata di seguito senza l'uso di catene limitatrici! L'uso delle catene limitatrici viene Vedere a pagina 62. descritto su.

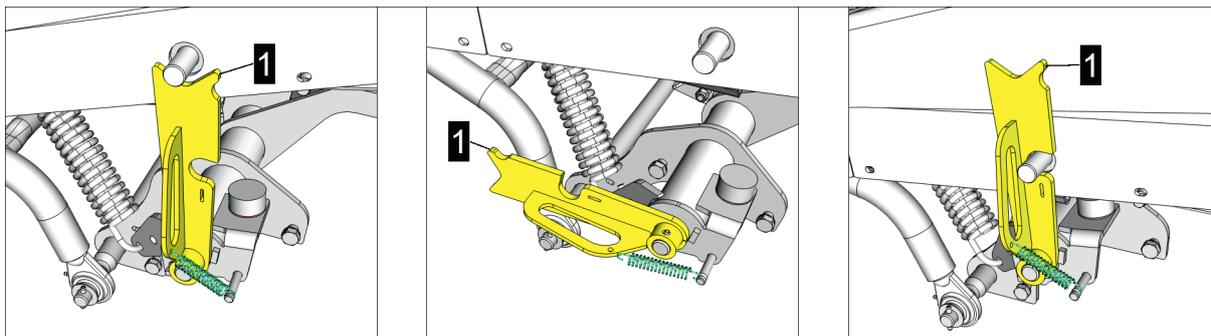
#### **CAUTELA**

##### **Parti della macchina estraibili!**

Se non è inserita la protezione per il trasporto possono verificarsi movimenti incontrollati della macchina e crearsi dei pericoli per gli altri utenti della strada.

- ▶ Azionare sempre la protezione per il trasporto prima di guidare in aree a traffico pubblico.

## Funzionamento



Lamiera di supporto sinistra (1) e possibili posizioni. Lamiera di supporto destra uguale secondo il senso.

Sinistra = posizione di parcheggio

Centro = posizione di lavoro (lamiera di supporto [1] inattiva)

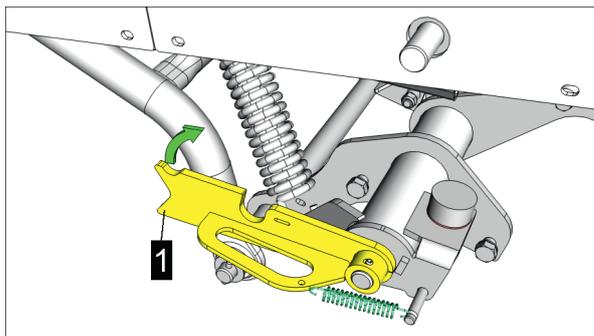
Destra = posizione di trasporto su strada / protezione per il trasporto

### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Lamiere di supporto in posizione di lavorazione.
- Piedino di sostegno (se presente) nella posizione di trasporto su strada.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

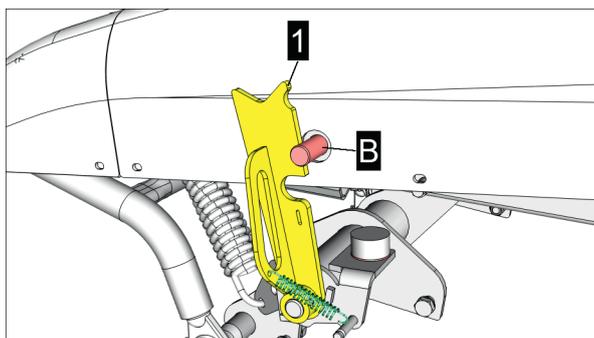
### Esecuzione

- ▶ Girare le lamiere di supporto (1) su entrambi i lati della macchina dalla posizione di lavorazione verso la posizione di trasporto su strada.

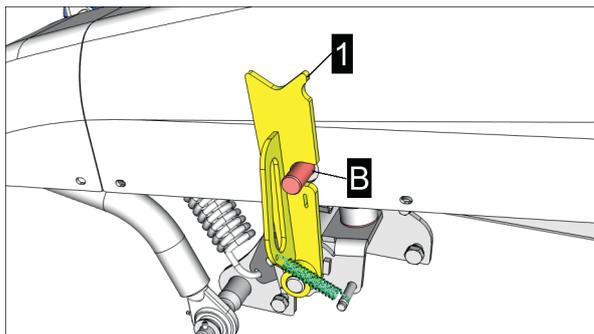


Lamiera di supporto sinistra (1) in posizione di lavorazione.

- ▷ La lamiera di supporto (1) ora poggia sul bullone (B).



- ▶ Sollevare o abbassare la macchina fino a quando la lamiera di supporto molleggiata si innesta nel perno nella cavità su entrambi i lati della macchina.



- ▷ In questa posizione, la lamiera di supporto (1) sostiene il telaio tenendolo fisso rispetto al resto della macchina e quindi funge anche da protezione di sicurezza per il trasporto in aree di traffico pubblico.
- ▶ Per guidare in aree a traffico pubblico mettere le protezioni esterne in posizione di trasporto su strada.
  - ▷ Chiudere i rubinetti di intercettazione sugli attacchi idraulici.
  - ▷ Impostare l'unità di controllo del trattore per il cilindro di sollevamento ALPHA MOTION in posizione flottante.
  - ▷ Azionare il sollevatore frontale e, se necessario, alzare ulteriormente la macchina in posizione di trasporto su strada.

## Sganciamento

### **! PERICOLO**

#### **Pericolo di gravi incidenti e conseguente morte a seguito del ribaltamento della macchina**

- ▶ Stazionare la macchina solo sul suolo pianeggiante e solido.

Parcheggiare la macchina in modo sicuro.

Utilizzare i piedini di supporto quando si parcheggia il dispositivo e fissare correttamente i piedini di supporto con i bulloni di sicurezza.

### PERICOLO

#### **Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!**

- ▶ Mettere in sicurezza l'azionamento della presa di forza contro accensioni accidentali.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di schiacciamento di arti durante il movimento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.
- ▶ Mettere in folle l'elemento di comando per la valvola di controllo del trattore del sollevatore prima di avvicinarsi al sollevatore.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di schiacciamenti e spostamenti!**

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- ▶ Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- ▶ Estrarre e riporre la chiave d'accensione.
- ▶ Tirare il freno di stazionamento.
- ▶ Posizionare i cunei d'arresto.

## Definire la posizione di parcheggio.

Con l'aiuto della lamiera di supporto (1) posta su entrambi i lati, la macchina può essere portata in 3 diverse posizioni (posizione di parcheggio, posizione di trasporto su strada, posizione di lavorazione). Con la lamiera di supporto (1) non attiva la macchina è in posizione di lavorazione.

### SUGGERIMENTO

Se necessario, i condizionatori ED o RC possono essere rimossi solo in posizione di parcheggio!

### SUGGERIMENTO

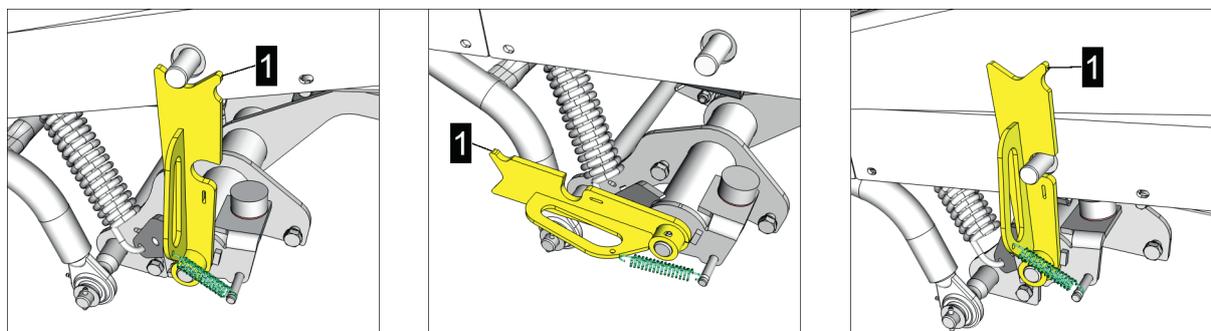
La procedura viene illustrata di seguito senza l'uso di catene limitatrici! L'uso delle catene limitatrici viene Vedere a pagina 62. descritto su.

**⚠ CAUTELA**

**Parti della macchina estraibili!**

Se non è inserita la protezione per il trasporto possono verificarsi movimenti incontrollati della macchina e crearsi dei pericoli per gli altri utenti della strada.

- ▶ Azionare sempre la protezione per il trasporto prima di guidare in aree a traffico pubblico.



Lamiera di supporto sinistra (1) e possibili posizioni. Lamiera di supporto destra uguale secondo il senso.

Sinistra = posizione di parcheggio

Centro = posizione di lavoro (lamiera di supporto [1] inattiva)

Destra = posizione di trasporto su strada / protezione per il trasporto

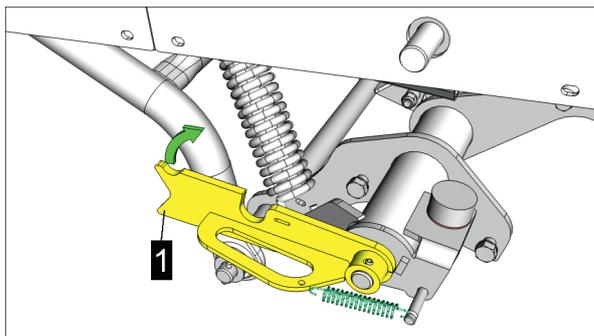
**Condizione fondamentale**

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di fine campo e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Lamiere di supporto in posizione di lavorazione.
- Piedino di sostegno (se presente) in posizione di parcheggio.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

**Esecuzione**

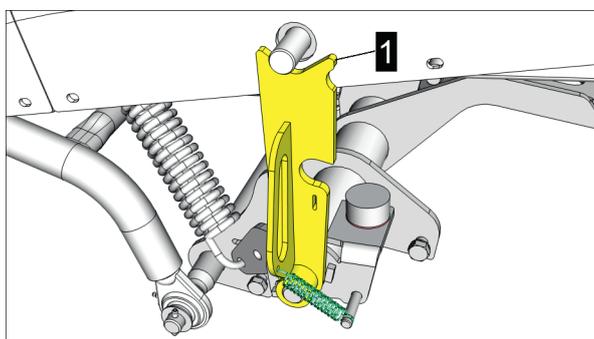
- ▶ Sollevare la macchina in posizione di fine campo se non lo si è già fatto.
- ▶ Girare le lamiere di supporto (1) su entrambi i lati della macchina dalla posizione di lavorazione verso la posizione di parcheggio.

## Funzionamento

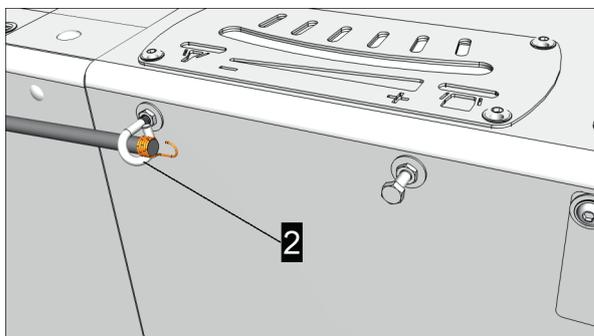


Lamiera di supporto sinistra (1) in posizione di lavorazione.

- ▶ Abbassare la macchina e posizionarla sulla barra falciante (e, se disponibile, sul piedino di supporto di un condizionatore).
- ▷ La lamiera di supporto (1) sostiene il telaio in basso impedendo così che il telaio si abbassi in posizione di lavoro.



- ▶ Per smontare in seguito la macchina dal trattore agganciare / appoggiare l'espansore sul telo protettivo posteriore su entrambi i lati della macchina in posizione (2).



## Disaccoppiare l'albero cardanico

### Condizione fondamentale

- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.
- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.

### Esecuzione

- ▶ Mettere il supporto dell'albero cardanico in posizione d'arresto
- ▶ Sganciare la catena di sicurezza sul lato del trattore..

- ▶ A seconda del tipo di albero di trasmissione, rimuovere la vite di bloccaggio sul lato del trattore o allentare il dispositivo di aggancio con la molla sul lato del trattore ed estrarre l'albero della presa di forza.
- ▶ Posizionare l'albero cardanico con il terzo anteriore nel supporto dell'albero cardanico. Assicurarsi che l'involucro protettivo non sia stato deformato dal cuscinetto..
- ▶ Assicurarsi che l'albero cardanico sia protetto dagli agenti atmosferici!

## Sganciare la macchina dal trattore

### CAUTELA

**Pericolo di colpi e schiacciamento su tutto il corpo causati dal movimento di componenti della macchina !**

- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

### AVVERTENZA

**Pericolo di schiacciamento di arti durante il movimento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.
- ▶ Mettere in folle l'elemento di comando per la valvola di controllo del trattore del sollevatore prima di avvicinarsi al sollevatore.

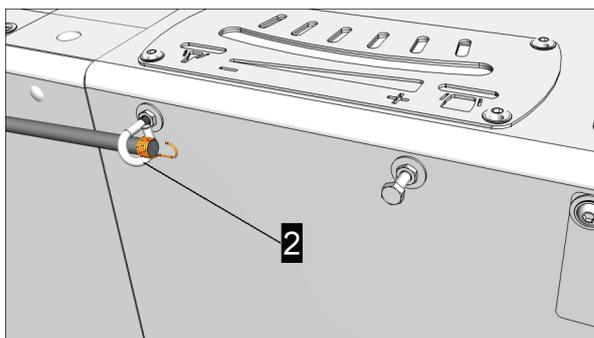
### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di parcheggio e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Protezioni esterne disposte in posizione di trasporto su strada.
- Piedino di sostegno (se presente) in posizione di parcheggio.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

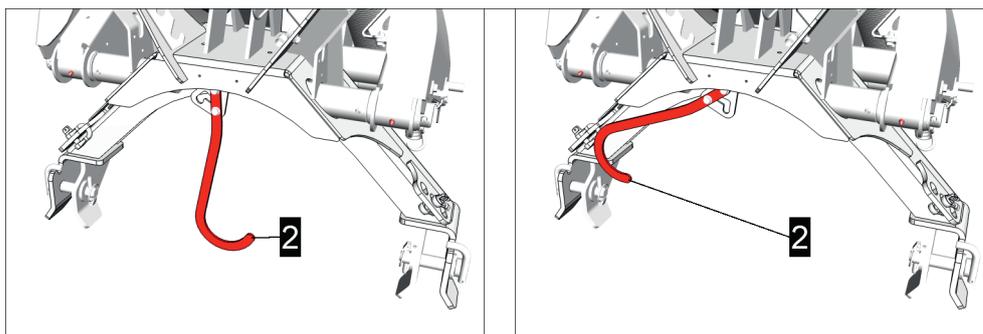
### Esecuzione

- ▶ Azionare il sollevatore elettrico ed abbassare la macchina finché la barra di taglio e i piedini di supporto non sono a terra, se non è già stato fatto.
- ▶ Agganciare / appoggiare l'espansore sul telo protettivo posteriore su entrambi i lati della macchina in posizione (2), se non è già stato fatto.

## Funzionamento



- ▶ Rimuovere le catene limitatrici ed agganciarle al cavalletto.
- ▶ Mettere il supporto dell'albero cardanico (2) in posizione di parcheggio.



Sinistra = posizione di parcheggio

Destra = posizione di lavorazione

- ▶ Sganciare l'albero cardanico dal trattore e metterlo nel supporto dell'albero cardanico.
- ▶ Rimuovere il braccio superiore.
  - ▷ In caso di necessità rimuovere la sfera del braccio superiore.
- ▶ Sbloccare le sfere del braccio inferiore ed abbassare il braccio inferiore.
  - ▷ Se necessario rimuovere le sfere del braccio inferiore e le boccole distanziatrici.
- ▶ Per ridurre la pressione nella linea idraulica, impostare l'unità di controllo in posizione flottante.

### SUGGERIMENTO

Qualora il relativo comando non disponga di tale posizione, spostare più avanti e indietro la leva di comando a motore spento.

- ▶ Scollegare i tubi idraulici e i cavi dal trattore, fissare i cappucci antipolvere e riporli arrotolati sul telaio di montaggio.
  - ▷ Assicurarsi che non ci sia più alcun collegamento con la macchina e allontanarsi lentamente con il trattore osservando il punto di aggancio.

## Messa fuori servizio

### AVVISO

#### **Corrosione dovuta a condizioni di conservazione sfavorevoli!**

- ▶ Pertanto la macchina va tenuta al riparo dagli agenti atmosferici, all'asciutto e lontana da concimi chimici o stalle.
- ▶ Parti della macchina non verniciate come pistoni del cilindro idraulico o simili dotati di protezione antiruggine.

Barra frontale SENSOSAFE

## Barra frontale SENSOSAFE

## Menù d'avvio

Il menù di avvio mostra la versione software utilizzata (1) e consente di accedere ad altri menù dei software specializzati tramite i tasti funzione (2).



### SUGGERIMENTO

Premendo i tasti [freccia sinistra, freccia destra], sono disponibili più di tre tasti funzione. Premere il tasto freccia in questione per visualizzare i tasti funzione nascosti.

#### Tasti funzionali



Menù di lavorazione



Menù di settaggio

Tenere premuto il tasto per 10 secondi per accedere al menù di configurazione (solo per il servizio clienti!)



Menù di test



Menù dati



Altri tasti funzionali



## Menù di lavorazione

Il menù di lavorazione offre un rapporto sullo stato del sistema SENSOSAFE. È possibile attivare le barre dei sensori visualizzate ed impostare la sensibilità dei sensori.

La parte superiore dello schermo è la parte dedicata alla visualizzazione. Nella riga inferiore si possono vedere i tasti funzione.

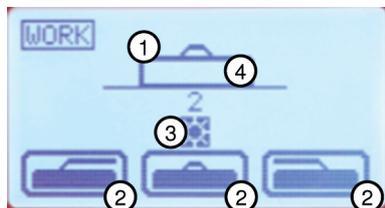


Figura 1

- 1 ... Barra di visualizzazione attiva / inattiva
- 2 ... Visualizzazione della selezione della sensibilità

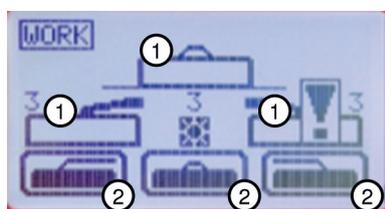


Figura 2

- 1 ... Barra di visualizzazione attiva / inattiva
- 2 ... Visualizzazione della selezione della sensibilità

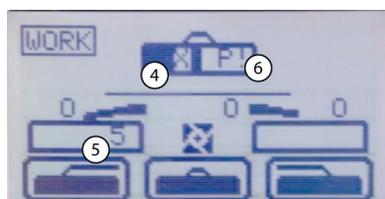


Figura 3

- 4 ... Visualizzazione della barra di attivazione "X"
- 5 ... Visualizzazione del sensore singolo di attivazione "5"
- 6... Visualizzazione "P!" Pressione di attivazione troppo ridotta

## Indicazione

## 1 Barra del sensore

Le barre dei sensori visualizzate (1) sono configurate nel menù di configurazione.

Se la barra del sensore viene visualizzata con un'area vuota, il meccanismo di sollevamento non è attivato. Ciò significa che in caso di attivazione la barra falciante non viene sollevata dall'animale colpito.

Se le barre dei sensori sono mostrate con un'area scura, il loro meccanismo di sollevamento è attivato.

Anche se il meccanismo di sollevamento non è attivo i sensori funzionano e un segnale acustico viene attivato se viene rilevato un animale selvatico.

Nella figura 1 solo la barra del sensore anteriore è configurata ma inattiva. Nella figura 2 sono configurate tre barre del sensore ma nessuna è attiva.

Se la barra sensore anteriore è attivata ma non ancora attiva perché una delle condizioni di attivazione non è soddisfatta, la barra sensore anteriore lampeggia

## 2 Sensibilità dei sensori

Con il pulsante [SENSE] sul terminale è possibile impostare la soglia di scatto per la/le barra/barre sensore preselezionate. È possibile preselezionare le barre del sensore con i tasti funzione. Se non è stata preselezionata alcuna barra sensore, l'impostazione si applica a tutte le barre sensore configurate.

Intervallo d'impostazione [0 (sensibilità massima) - 30 (sensibilità minima)]

La soglia di attivazione rimane salvata al riavvio del sistema: 5

Come valore predefinito si consiglia un NDI di 5. Se si sono verificati già diversi scatti d'errore è possibile modificare qui la soglia di scatto. La larghezza del passo predefinita è 5.

## 3 Movimento dell'albero cardanico

Il movimento dell'albero cardanico viene visualizzato qui.

## 4 La lettera visualizzata "X" nella barra dei sensori significa che più sensori su una barra sono stati attivati contemporaneamente. La "X" indica di quale barra si tratta (sinistra/destra/anteriore).

## 5 La lettera visualizzata "5" nella barra dei sensori significa è scattato un sensore singolo. Se sono scattati più sensori, al posto del numero del sensore viene visualizzata una "X".

## 6 Dato visualizzato P!" Pressione di scatto troppo bassa (solo per barre con meccanismo di sollevamento automatico)

La pressione del sistema è troppo bassa per sollevare la barra quando viene rilevato un animale. Aumentare la pressione all'interno del sistema fino a quando non scompare la visualizzazione del deficit di pressione e solo dopo continuare

 **SUGGERIMENTO**

Attualmente esiste solo un meccanismo per sollevare la barra sulla barra falciante anteriore quando viene rilevato un animale.

## Tasti funzionali



Preselezionare / deselezionare la barra del sensore sinistra

## Menù di lavorazione

### Tasti funzionali



Preselezionare / deselezionare la barra del sensore anteriore



Preselezionare / deselezionare la barra del sensore destra

### SUGGERIMENTO

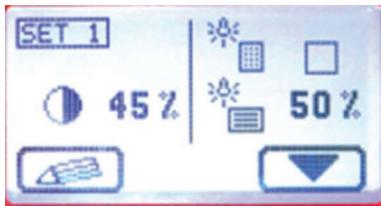
L'indicazione dell'avvenuta preselezione o meno di una barra sensore avviene tramite la barra dei tasti funzione nella parte inferiore dello schermo (2).

Se si desidera modificare la sensibilità dei sensori delle singole barre, preselezionare questa barra. Le barre dei sensori preselezionate non sono piene.  Le barre dei sensori che non sono state preselezionate sono scure. 

Per cambiare la sensibilità di tutte le barre devono avere tutte lo stesso livello di riempimento. Non importa se di colore chiaro o scuro,

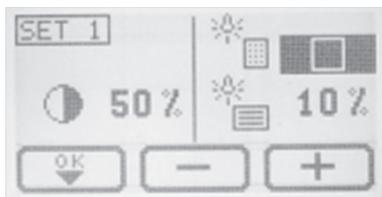
## MENU' DI SETTAGGIO

Nel menù di settaggio è possibile impostare parametri come il contrasto dello schermo o il numero di sensori su una determinata barra dei sensori.



### Modalità di regolazione

- Premere il tasto [  ] per entrare nel menù di regolazione. Vengono visualizzati i tasti funzione per effettuare le regolazioni.



- Premere il tasto [  ], per selezionare il parametro da modificare. Un parametro selezionato ha uno sfondo nero.
- Premere i tasti [  ], [  ] per modificare il valore del parametro con uno sfondo nero.
- Quando il valore impostato va bene premere il tasto [  ] per salvare il valore modificato.  
Se è stato selezionato il parametro sbagliato, premere il tasto [ESC] per eliminare il valore modificato del parametro e tornare al menù precedente con il precedente valore del parametro.

### Menù di settaggio 1: Contrasto e luminosità



#### Indicazione

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Contrasto<br>Regolazioni di contrasto dello schermo Select Control |
| 2 | Illuminazione della tastiera                                       |
| 3 | Luminosità dello schermo in percentuale                            |

## MENU' DI SETTAGGIO

### Tasti funzionali



Regolazione dei parametri

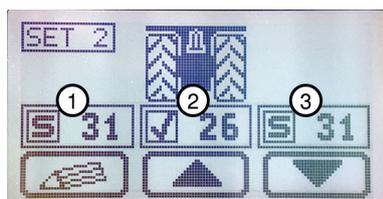
Dettagli vedere il capitolo modalità di regolazione



Ampia

Passaggio al menù seguente

## Menù di settaggio 2 - barre e sensori



### Indicazione

#### 1 Barra sensore sinistro

[  ] con recipiente olio / [ ] barra non configurata / [S] senza recipiente olio

Numero dei sensori: (26) per larghezza di lavorazione della barra pari a 3m / (31) con larghezza di lavoro di 3,5m.

Il numero dei sensori per barra è preimpostato in fabbrica.

#### 2 Barra sensore anteriore

[  ] con recipiente olio / [ ] barra non configurata / [S] senza recipiente olio

Numero dei sensori: (26) per larghezza di lavorazione della barra pari a 3m / (31) con larghezza di lavoro di 3,5m.

Il numero dei sensori per barra è preimpostato in fabbrica.

#### 3 Barra sensore destro

[  ] con recipiente olio / [ ] barra non configurata / [S] senza recipiente olio

Numero dei sensori: (26) per larghezza di lavorazione della barra pari a 3m / (31) con larghezza di lavoro di 3,5m.

Il numero dei sensori per barra è preimpostato in fabbrica.

## SUGGERIMENTO

Al momento il recipiente dell'olio è disponibile solo per la barra anteriore.

### Tasti funzionali



Regolazione dei parametri

Dettagli vedere il capitolo modalità di regolazione



Indietro

Passaggio al menù precedente

Tasti funzionali



Ampia  
Passaggio al menù seguente

## Menù di settaggio 3 - assente

## Menù di settaggio 4 - pressione dell'olio



Indicazione

- 1 Barra sensore (attualmente la barra anteriore è l'unica barra con serbatoio dell'olio)
- 2 Pressione aggiornata del serbatoio dell'olio
- 3 Pressione teorica del serbatoio dell'olio
- 4 Pressione aggiornata nel serbatoio dell'olio
- 5 Soglia di pressione sulla linea del serbatoio del trattore quando la falciatrice è in posizione di lavoro

Il valore deve essere inferiore o uguale alla soglia di pressione.

Tasti funzionali



Regolazione dei parametri  
Dettagli vedere il capitolo modalità di regolazione



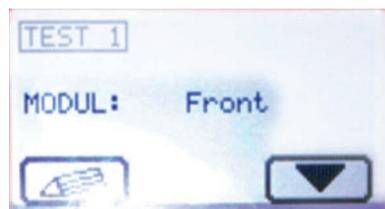
Indietro  
Passaggio al menù precedente

# MENU' TEST

Nel menù test è possibile testare i sensori e l'impianto elettrico del proprio impianto SENSO-SAFE. Al momento il recipiente dell'olio è disponibile solo per la barra anteriore.

Regolare la barra nel menù 1 test. Procedere quindi con il tasto [  ] entrando nel menù prescelto.

## Menù di test 1 - preselezione della barra del sensore



### Indicazione

**MODUL: Front**    Modulo

Qui è possibile preselezionare la barra del sensore (= modulo) che si desidera testare negli altri sottomenù del menù di test.

### Tasti funzionali



Regolazione dei parametri

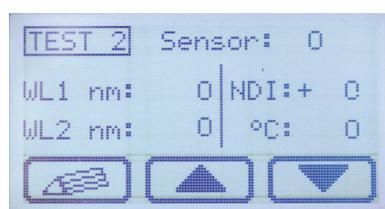
Dettagli vedere il capitolo modalità di regolazione



Ampia

Passaggio al menù seguente

## Menù di test 2 - valori del sensore



### Indicazione

**Sensor: 0** :    Sensore

Qui è possibile preselezionare il sensore che si desidera controllare.

WL1:            Tensione del sensore alla lunghezza dell'albero 1

WL2:            Tensione del sensore alla lunghezza dell'albero 2

## Indicazione

|      |   |
|------|---|
| NDI: | NDI - indice aggiornato di scatto del sensore<br>Se l'indice di scatto NDI è superiore alla soglia di scatto impostata nel menù di LAVORAZIONE il sistema viene attivato. È stato rilevato un animale L'apparecchio emette un segnale acustico. |
| °C:  | °C - temperatura della scheda   |

## Tasti funzionali



Regolazione dei parametri  
Dettagli vedere il capitolo modalità di regolazione



Indietro  
Passaggio al menù precedente



Ampia  
Passaggio al menù seguente

### Test menù 3 - assente

### Test menù 4 - olio



## Indicazione

|     |   |
|-----|---|
| B1: | Pressione aggiornata del serbatoio dell'olio    |
| B2: | Pressione aggiornata nel condotto del serbatoio |
| B3: | Numero dei giri dell'albero cardanico           |
| B4: | Sensore della posizione di lavorazione          |

## Tasti funzionali



Indietro  
Passaggio al menù precedente

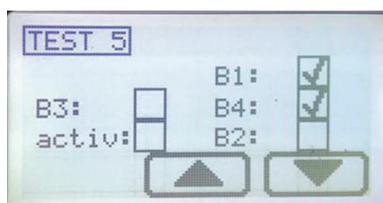


Ampia  
Passaggio al menù seguente

### Menù test 5 - condizioni per l'uso

Qui si possono vedere le condizioni necessarie per l'utilizzo di SENSOSAFE.

## MENU' TEST



### Indicazione

- |         |                                     |   |
|---------|-------------------------------------|---|
| B1      | <input checked="" type="checkbox"/> | Pressione dell'olio aggiornata nel serbatoio dell'olio superiore alla soglia imposta                |
| B2      | <input checked="" type="checkbox"/> | Pressione aggiornata nel condotto del serbatoio sotto una determinata soglia                        |
| B3      | <input checked="" type="checkbox"/> | Numero dei giri dell'albero cardanico sufficientemente alto   |
| B4      | <input checked="" type="checkbox"/> | Scatta il sensore della posizione di lavorazione  |
| attivo: | <input checked="" type="checkbox"/> | Serbatoio dell'olio nel menù di lavorazione già sotto tensione se ci sono le condizioni da B1 a B4: |

### Tasti funzionali



Indietro  
Passaggio al menù precedente



Ampia  
Passaggio al menù seguente

## Menù test 6 - controllo della tensione



1. riga: Tensione di alimentazione del pannello di comando (aggiornata / minima)



2. riga: Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione X1A (aggiornata / minima)

3. riga: Tensione di alimentazione della fonte di tensione di riferimento (aggiornata / minima)



4. riga: Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione X1B (aggiornata / minima)

5. riga: Tensione di alimentazione della fonte di tensione di riferimento (aggiornata / minima)

## Tasti funzionali



Reset

Premere il tasto per riportare i valori minimi ai valori di tensione aggiornati.



Indietro

Passaggio al menù precedente



Ampia

Passaggio al menù seguente

**Test menù 7 - assente****Menù di test 8 - versione aggiornata del software**

## Indicazione

SC120: Versione del software SENSOSAFE con terminale Select Control

CAN-IO A: Versione del software CAN-IO A

CAN-IO B: Versione del software CAN-IO B

## Tasti funzionali



Indietro

Passaggio al menù precedente



Ampia

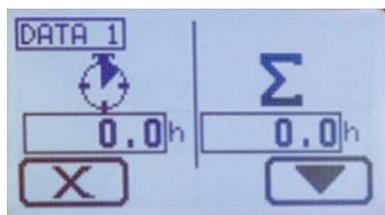
Passaggio al menù seguente

## MENU' DATI

Nel menù dati è possibile visualizzare dati come il numero di viaggi o le ore lavorative oppure è possibile azzerare il contaore parziale.

## MENU' DATI

### Menù dati 1 - tempo di lavorazione



#### Indicazione



Contaore parziale

Viene conteggiato il tempo di rotazione dell'albero cardanico



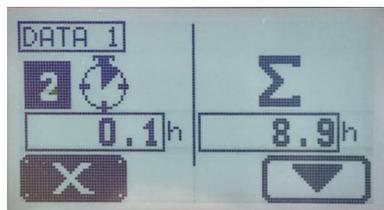
Contaore totale

Viene conteggiato il tempo di rotazione dell'albero cardanico

#### Tasti funzionali



Riazzereare il contaore parziale



1. Tenere premuto il tasto fino al termine del conto alla rovescia.

2. Il contaore viene riazzereato al termine del conto alla rovescia.



Ampia

Passaggio al menù seguente

### Menù dati 2 - scatti



#### Indicazione

L: 0 L - numero di scatti della barra sinistra del sensore

F: 0 F - numero di scatti della barra anteriore del sensore

Indicazione

R: 2 R - numero di scatti della barra destra dei sensori

Tasti funzionali



Indietro

Passaggio al menù precedente

## MENU' DI CONFIGURAZIONE

### SUGGERIMENTO

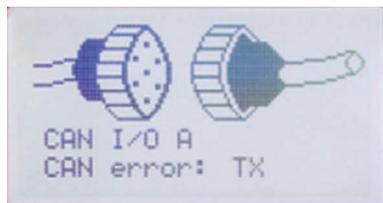
Questo menù di configurazione è riservato al servizio d'assistenza. L'immissione di parametri errati può ridurre notevolmente la funzionalità dell'impianto e determinare un guasto totale!

## AVVISI DI GUASTO

### Guasto 1 - CAN I/O

#### SUGGERIMENTO

La presente segnalazione di guasto non può essere ignorata. Chiamare il servizio clienti!

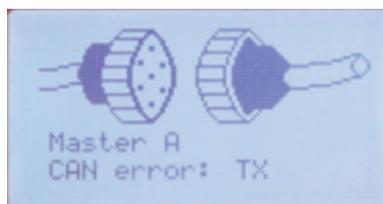


| Significato  | Cause   |
|--|---|
| Guasto del collegamento Bus CAN<br>Il collegamento ad un modulo d'estensione è interrotto. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegamento al modulo d'estensione interrotto</li> <li>• Modulo d'estensione guasto o assente.</li> </ul> |

### Guasto 2 - collegamento Bus Master

#### SUGGERIMENTO

La presente segnalazione di guasto non può essere ignorata. Chiamare il servizio clienti!



| Significato                        | Cause   |
|------------------------------------|---|
| Guasto del collegamento Bus Master | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegamento al modulo Master interrotto Guasto della consolle di comando</li> <li>• Guasto della consolle di comando</li> </ul> |

### Guasto 3 - numero dei sensori



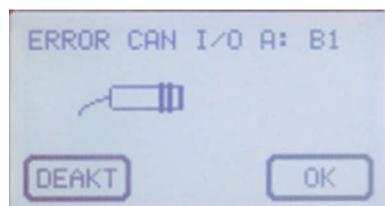
## AVVISI DI GUASTO

| Significato   | Cause  |
|---|--|
| I numero di sensori segnalati non corrisponde al numero di sensori configurati. | <ul style="list-style-type: none"><li>• La configurazione non è corretta.<br/>Barra da 3m: 26 sensori<br/>Barra da 3,5m 31 sensori</li><li>• Il collegamento ai sensori è interrotto.</li><li>• Sensore guasto</li></ul> |

| Tasti funzionali  |  |
|---|--|
|  | Premere questo tasto per eliminare il guasto fino al successivo avvio del comando. In questo modo è possibile il funzionamento di emergenza. |
|  | Premere il tasto per azzerare il contatore.  |
|  | Riconoscimento unico del guasto<br>Verrà di nuovo visualizzato la prossima volta che si verificherà il guasto.                               |

### Guasto 4 - sensori della pressione dell'olio B1 / B2



#### SUGGERIMENTO

Non continuare a lavorare se si verifica questo guasto!

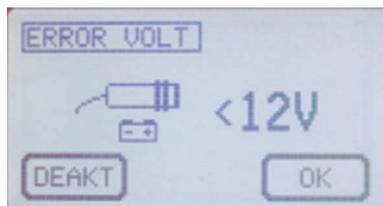
Non è possibile garantire l'innesco del meccanismo di sollevamento, perciò l'animale selvatico potrebbe essere investito

| Significato  | Cause  |
|--|--|
| Nessuna risposta dai sensori di pressione dell'olio nel serbatoio dell'olio e nella linea di alimentazione | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sensore guasto</li><li>• Guasto nel collegamento</li></ul> |

| Tasti funzionali  |   |
|---|---|
|  | Premere questo tasto per eliminare il guasto fino al successivo avvio del comando. In questo modo è possibile il funzionamento di emergenza.<br>Attenzione: il sistema non si attiva più automaticamente. |
|  | Riconoscimento unico del guasto<br>Verrà di nuovo visualizzato la prossima volta che si verificherà il guasto.  |

## Guasto 5 - tensione insufficiente



| Significato  | Cause   |
|--|---|
| Alimentazione insufficiente della corrente   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tensione della batteria del trattore troppo bassa</li> </ul>                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Nel modulo d'estensione</li> <li>in un sensore</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Modulo d'estensione guasto</li> <li>Corto circuito</li> <li>Guasto nel cablaggio.</li> </ul> |

### Tasti funzionali



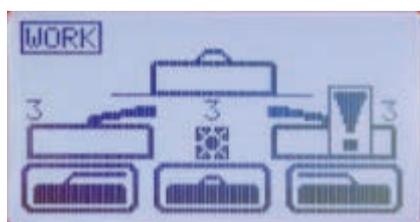
Premere questo tasto per eliminare il guasto fino al successivo avvio del comando. In questo modo è possibile il funzionamento di emergenza.



Riconoscimento unico del guasto

Verrà di nuovo visualizzato la prossima volta che si verificherà il guasto.

## Guasto 6 - problema elettrico nella barra del sensore



| Significato   | Cause                                 |
|---|---------------------------------------|
| Indicazione di una barra del sensore                      | 1. Collegamento alla barra interrotto |
| Presenza di un problema elettrico nella barra del sensore | 2. Modulo assente o guasto            |

### PERICOLO

#### Rischio di ribaltamento del rimorchio

- ▶ Utilizzare SENSOSAFE solo su terreni adatti. L'apparecchio ha una parte anteriore più lunga rispetto ad una falciatrice frontale senza SENSOSAFE. Questo sposta il baricentro ancora più in avanti rispetto a quanto abitualmente si trova durante la lavorazione con la falciatrice frontale.

Guidare in modo prudente, soprattutto in pendenza, e tenere conto del maggior scarico dell'assale posteriore,

### AVVERTENZA

#### Pericolo di colpi e schiacciamento su tutto il corpo!

I componenti della macchina possono eseguire movimenti non prevedibili per le persone nella zona di pericolo.

- ▶ Allontanare le persone fuori dall'area di pericolo attorno alla macchina prima di azionare le funzioni della macchina.

### SUGGERIMENTO

SENSOSAFE è un sistema ottico, quindi la densità del prato ha una grande influenza sulla qualità del rilevamento.

## Avvio

- ▶ Portare la barra anteriore SENSOSAFE in posizione di lavorazione.
  - ▷ Tenere premuto il pulsante [Muovere il SENSOSAFE] per cambiare i percorsi idraulici per spostare la barra del sensore.
  - ▷ Portare la barra anteriore SENSOSAFE con il comando in posizione di lavorazione.
  - ▷ Rilasciare il tasto [Muovere il SENSOSAFE].
- ▶ Nel menù di lavorazione: Attivare il SENSOSAFE
  - ▷ Premere il tasto [Attivazione sistema]

### SUGGERIMENTO

Se il sistema non è ancora attivo, verificare nel menù test 4 (vedi capitolo software) se ci sono dei requisiti di attivazione non soddisfatti.

## Mettere la barra in posizione di lavorazione

- ▶ Tenere premuto il pulsante [Muovere il SENSOSAFE] sul terminale per preselezionare le barre del sensore per il movimento. È possibile rilasciare il pulsante [Muovere il SENSOSAFE] solo dopo essersi spostati.
- ▶ Abbassare la barra dei sensori con il comando a doppio effetto.

- ▶ Controllare l'altezza di lavorazione: L'altezza di lavorazione ottimale è di 1 m (+/- 10 cm) di distanza tra l'ala lente ed il terreno.

## Mettere la barra in posizione di trasporto

- ▶ Tenere premuto il pulsante [Muovere il SENSOSAFE] sul terminale per preselezionare le barre del sensore per il movimento. Solo ad avvenuto movimento è possibile rilasciare il pulsante [Muovere il SENSOSAFE].
- ▶ Sollevare la barra dei sensori con il comando a doppio effetto.

## Possibili utilizzi per il frontale SENSOSAFE

1. Solo con falciatrice frontale

### SUGGERIMENTO

Con questa variante d'impiego sono necessari pesi di zavorra (B) per garantire la funzionalità dell'impianto.



2. Combinato per falciatrici anteriori e posteriori (SENSOSAFE e SENSOSAFE 300)



3. Combinato per falciatrici anteriori e posteriori (SENSOSAFE e SENSOSAFE 1000)

## Impiego



## Disponibilità al funzionamento

Una cura e manutenzione regolari, almeno agli intervalli specificati in queste istruzioni per l'uso, sono i presupposti fondamentali per garantire che la vostra macchina rimanga efficiente, funzionale e affidabile per lungo tempo.

### AVVERTENZA

#### **Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!**

- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e resistente.
- ▶ Spegner il motore del trattore, estrarre la chiave d'accensione e riporla.
- ▶ Mettere in sicurezza la macchina da possibili ribaltamenti e rotolamenti.
- ▶ Lavorare solo ad azionamento spento ed a macchina completamente abbassata.
- ▶ Durante il lavoro sulla macchina sollevata, utilizzare idonei elementi di supporto per evitare l'abbassamento o l'oscillazione involontaria di parti della macchina.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione e guanti protettivi.
- ▶ Al termine di tutti i lavori controllare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza e di protezione e controllare che tutte le viti allentate siano state serrate.

## Avvertenze generali

Stringere tutte le viti dopo le prime ore di funzionamento!

### **Pezzi di ricambio**

**I pezzi originali e gli accessori PÖTTINGER** sono stati studiati appositamente per le relative macchine.

Segnaliamo che i pezzi e gli accessori non da noi forniti non vengono controllati né approvati da noi per l'impiego sulle macchine prodotte da PÖTTINGER.

Il montaggio e o l'impiego di tali prodotti può alterare le caratteristiche strutturali della macchina indicate. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.

Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina non più in fabbrica viene esclusa la responsabilità del produttore.

### **Terminali di comando**

Staccare i terminali di comando prima di riporre la macchina per l'inverno e custodirli all'asciutto, al riparo dal gelo e dai raggi solari diretti. Caricare completamente i terminali a batteria prima dello svernamento, quindi controllare regolarmente lo stato della batteria per evitare che la batteria non sia più in grado di funzionare a seguito della scarica profonda.

## Cura e manutenzione

### Alberi cardanici

Le istruzioni di questo manuale si applicano alla manutenzione degli alberi cardanici.

Nel caso in cui il manuale non contenga particolari istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

### Saldature di riparazione

Prima di cominciare ogni lavoro di saldatura sul trattore, con la macchina montata, è necessario staccare tutti i collegamenti a spina sul terminale della macchina. Anche prima di cominciare lavori di saldatura direttamente sulla macchina è necessario staccare tutti i collegamenti a spina sul terminale.

### Processi di caricamento della batteria e ausilio per l'avvio

Se la batteria del trattore viene caricata utilizzando il caricabatterie con la macchina collegata, tutti i collegamenti elettrici a spina della macchina devono essere prima scollegati.

Se il trattore deve essere avviato con la macchina collegata, tutti i collegamenti elettrici a spina della macchina devono essere prima scollegati.

## Manutenzione dell'albero cardanico

Una manutenzione regolare garantisce la capacità operativa e una lunga durata della presa di forza.



### SUGGERIMENTO

Per istruzioni complete sulla pulizia e la manutenzione degli alberi cardanici, è necessario osservare le istruzioni per l'uso e la manutenzione del produttore dell'albero cardanico allegate a ciascun albero cardanico!

### funzionamento invernale

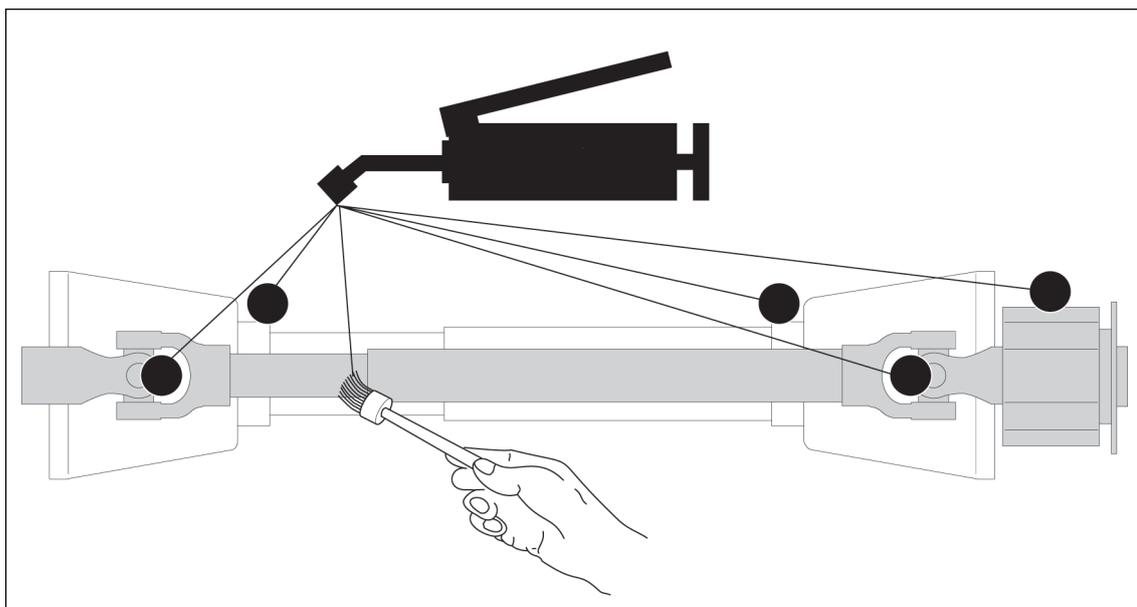
Se un albero cardanico viene azionato in inverno occorre ingrassare i tubi protettivi con grasso universale per evitare il congelamento dei tubi protettivi.

#### *Esecuzione*

- ▶ Tirare l'albero cardanico alla massima lunghezza possibile e lubrificare il tubo protettivo interno con del grasso universale.
- ▶ Assemblare di nuovo l'albero cardanico.

#### **Pulire e lubrificare l'albero cardanico.**

- ▶ In caso di mancato utilizzo per un tempo prolungato pulire sempre prima del primo avviamento e lubrificare con grasso di marca, altrimenti lubrificare secondo le istruzioni del produttore dell'albero cardanico..



Rappresentazione del simbolo di possibili punti di lubrificazione

## Manutenzione giornaliera

La manutenzione deve essere effettuata all'inizio di ogni giornata lavorativa, prima di utilizzare la macchina.

## Controllo dell'impianto idraulico

### **⚠ AVVERTENZA**

**L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle e causare gravi infezioni!**

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi intervento all'impianto idraulico eliminare la pressione dalla parte idraulica.
- ▶ Indossare dispositivi di protezione individuale.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione controllare se la parte idraulica è usurata e se vi sono dei danni.
- ▶ Cercare eventuali perdite solo con ausili adeguati (ad es. spray speciali per la ricerca delle perdite). Rimuovere immediatamente i guasti accertati in un'officina specializzata.
- ▶ Non tamponare mai con la mano o con altre parti del corpo eventuali perdite.
- ▶ In caso di lesioni consultare subito un medico.

**Verificare l'eventuale presenza di danni e perdite.**

### **🔧 SUGGERIMENTO**

Sostituire immediatamente i tubi flessibili idraulici d'età superiore a 5-6 anni. Utilizzare i tubi flessibili di ricambio con le stesse caratteristiche secondo la specifica. Vedere lista dei pezzi di ricambio.

## Cura e manutenzione

### Condizione fondamentale

- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e messa da parte.

### Esecuzione

- ▶ Controllare eventuali perdite o danni al sistema idraulico (ad es. tubi idraulici, accumulatore di pressione ...) e, se necessario, sostituire i componenti (consultare l'elenco dei pezzi di ricambio).

#### SUGGERIMENTO

Immagini di possibili danni ai tubi flessibili della pare idraulica

- Punti piegati
- Formazione di bolle
- Superficie porosa o screpolata
- Punti usurati e tessuto visibile sul rivestimento

- ▷ In presenza di eventuali perdite nei punti avvitati stringere i rispettivi giunti.

## Controllare / sostituire le lampadine

#### SUGGERIMENTO

Le luci o le lampadine difettose devono essere sostituite prima di guidare nelle aree di traffico pubblico (ad esclusione dei fanali di lavoro).

#### SUGGERIMENTO

##### Manutenzione delle luci a LED

Le lampadine non possono essere cambiate nelle luci a LED!

Sostituire le luci a LED se difettose.

### Indicatore luminoso a LED bianco / rosso



## Spia LED gialla USA / CANADA



Controllare / sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e le pellicole d'avvertimento.

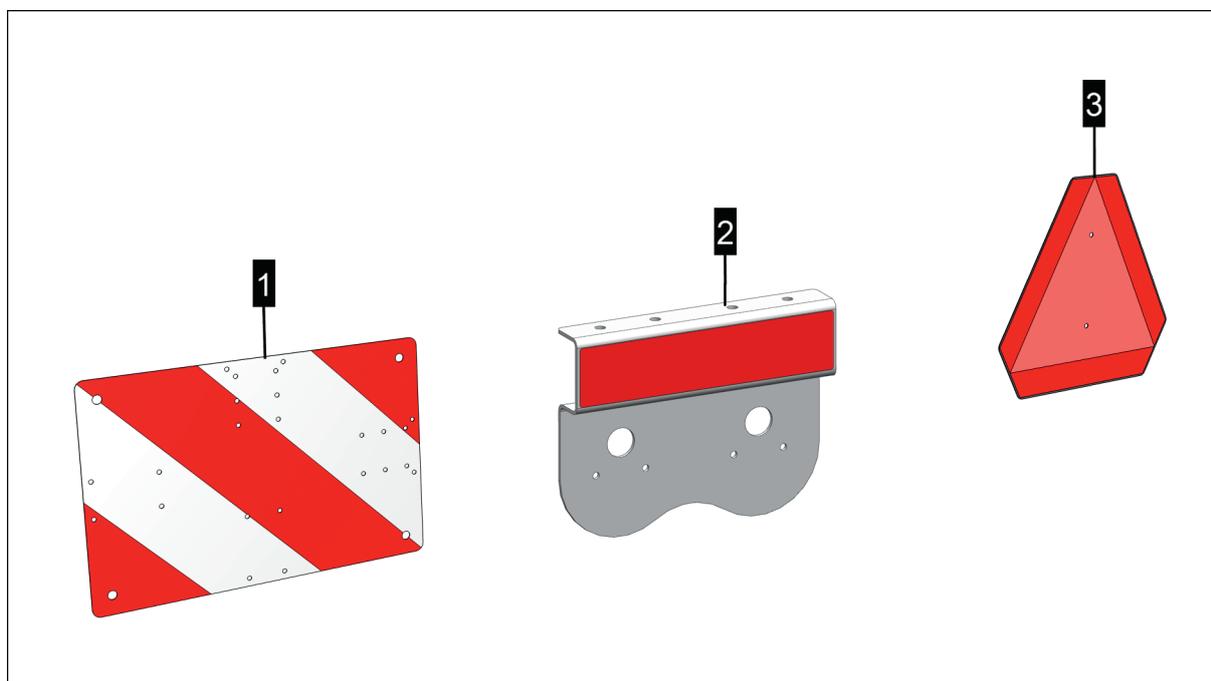


Figura del simbolo

2 = Tabella d'avviso

3 = triangolo di segnalazione (ANSI)

3= triangolo di segnalazione (simbolo SMV)

### SUGGERIMENTO

Pericolo di incidenti dovute alla scarsa visibilità delle tabelle d'avviso, ai triangoli di segnalazione e ai cartelloni d'avvertimento.

Le versioni e le posizioni di montaggio variano in base alla macchina e al paese di destinazione.

### CAUTELA

**Pericolo di incidenti per scarsa visibilità delle tabelle d'avviso, dei triangoli di segnalazione e dei cartelloni d'avvertimento. soprattutto al buio e in condizioni di cattiva visibilità.**

- ▶ Pulire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento prima di percorrere con la macchina zona di traffico pubblico.
- ▶ Sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento prima che la macchina venga utilizzata nelle aree di traffico pubblico.

### **Esecuzione**

- ▶ Controllare la pulizia delle tabelle d'avviso, dei triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento.
  - ▷ Rimuovere lo sporco con un detergente acido e senza alcool, un panno morbido o una spugna e, se possibile, con un po' d'acqua calda.
- ▶ Controllare se esistono danni alle tabelle d'avviso, ai triangoli di segnalazione e ai cartelloni d'avvertimento.
  - ▷ Sostituire immediatamente le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento (consultare l'elenco delle parti di ricambio).

### SUGGERIMENTO

Per sostituire le tabelle d'avviso osservare la direzione di montaggio delle strisce dei segnali di avvertimento!

## Pulire le lenti del sensore

### **Condizione fondamentale**

- Macchina montata regolarmente ed integralmente ad un trattore adeguato
- Presa di forza disattivata
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.

Le lenti del sensore registrano il cerbiatto e attivano l'allarme.

Controllare la pulizia delle lenti del sensore dopo ogni attraversamento del campo e pulirle con un panno umido e morbido se necessario.

## Prima di ogni inizio di stagione

### **Controllare la frizione**

Prima del primo utilizzo di un albero cardanico nuovo di fabbrica e dopo un lungo periodo di inattività, la funzione della frizione può essere alterata perchè le guarnizioni di attrito possono

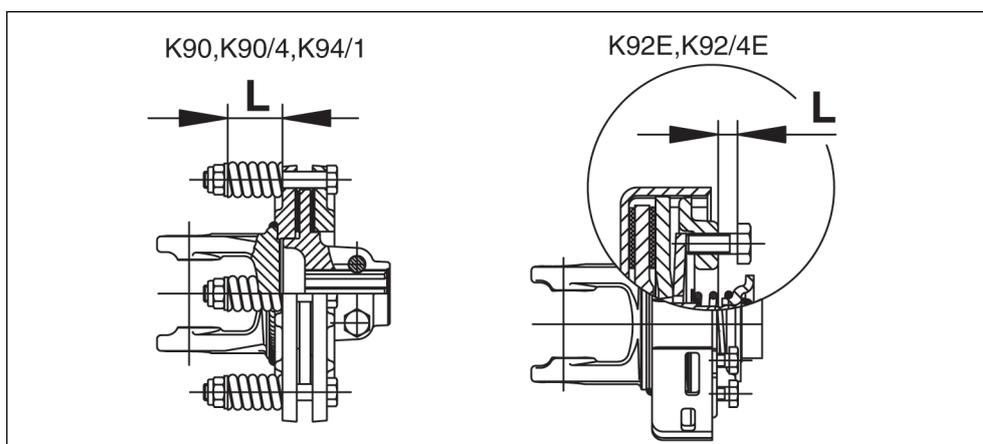
essersi incollate. Pertanto, la frizione deve essere controllata per il corretto funzionamento prima dell'uso.

### Esecuzione

#### SUGGERIMENTO

Non fare mai passare le guarnizioni della frizione con oli, grassi o prodotti antiruggine.

- ▶ Misurare e annotare la misura (L) sulla molla di compressione (per frizione K90, K90 / 4) o sulla vite di registro (per frizione K92E, K92 / 4E). Allentare le viti per scaricare le guarnizioni della frizione. Non fare mai passare le guarnizioni della frizione con oli, grassi o prodotti antiruggine. Girare la frizione per alcuni giri. Questo rimuove le impurità sui rivestimenti di attrito. Regolare le viti sulla quota precedentemente annotata (L). La frizione è di nuovo pronta per l'uso..



- ▶ Allentare le viti per scaricare le guarnizioni della frizione.
- ▶ Girare la frizione per alcuni giri. Questo rimuove le impurità sui rivestimenti di attrito.
- ▶ Regolare le viti sulla quota precedentemente annotata (L).  
Il limitatore è nuovamente reinserito.

## Al termine di ciascuna stagione (rimessaggio invernale)

Nel caso di macchine parcheggiate senza un'adeguata protezione antiruggine, la macchina può essere danneggiata se viene riavviata all'inizio della stagione. Per garantire una lunga durata, la macchina deve essere tenuta al riparo dai depositi di polvere di fertilizzanti artificiali e concimi e non deve essere parcheggiata in prossimità di stalle in modo da essere protetta dalle intemperie.

### **! AVVISO**

#### **Danni da ruggine sulle parti nude della macchina prive di protezione antiruggine!**

Se le parti nude della macchina non vengono tenute protette possono verificarsi dei danni dovuti alla ruggine al momento del riavvio della macchina.

- ▶ Pulire le bielle nude dei pistoni dei cilindri idraulici prima del rimessaggio invernale della macchina e conservarle con grasso universale.
- ▶ Prima di riporre la macchina in rimessaggio invernale, pulire i mozzi degli alberi sui riduttori e i profili degli alberi cardanici e conservarli con del grasso universale.
- ▶ Ingrassare tutti i punti di lubrificazione secondo le istruzioni di manutenzione prima del rimessaggio invernale. Vedere anche il capitolo cura e manutenzione.

## Pulizia/Cura della macchina

### Condizione fondamentale

- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e messa da parte.

### Preparazione

- Idropulitrice
- Olio di conservazione

### Esecuzione

- 1 Pulire a fondo con l'idropulitrice.

### **! AVVISO**

#### **L'uso dell'idropulitrice può comportare il danneggiamento di componenti della macchina.**

- ▶ Temperatura massima dell'acqua 80°C / 176°F
- ▶ Ugello getto circolare assenti, utilizzare un ugello mangiasporco oppure ugelli per pulizia Power.
- ▶ Mantenere una distanza minima di ca. 30 cm tra l'ugello ad alta pressione e la superficie.
- ▶ Durante la pulizia tenere il getto dell'acqua sempre in movimento.
- ▶ Non dirigere direttamente il getto dell'acqua verso componenti elettrici, idraulici, cuscinetti, aperture di aspirazione, alberi cardanici, adesivi e pneumatici.

- 2 Dopo la pulizia con acqua lasciare asciugare completamente la macchina.
- 3 Riparare eventuali danni alla verniciatura.
- 4 Spruzzare o pennellare di olio protettivo le parti metalliche non verniciate.
- 5 Controllare la completezza dei segnali di pericolo ed eventualmente sostituirli.

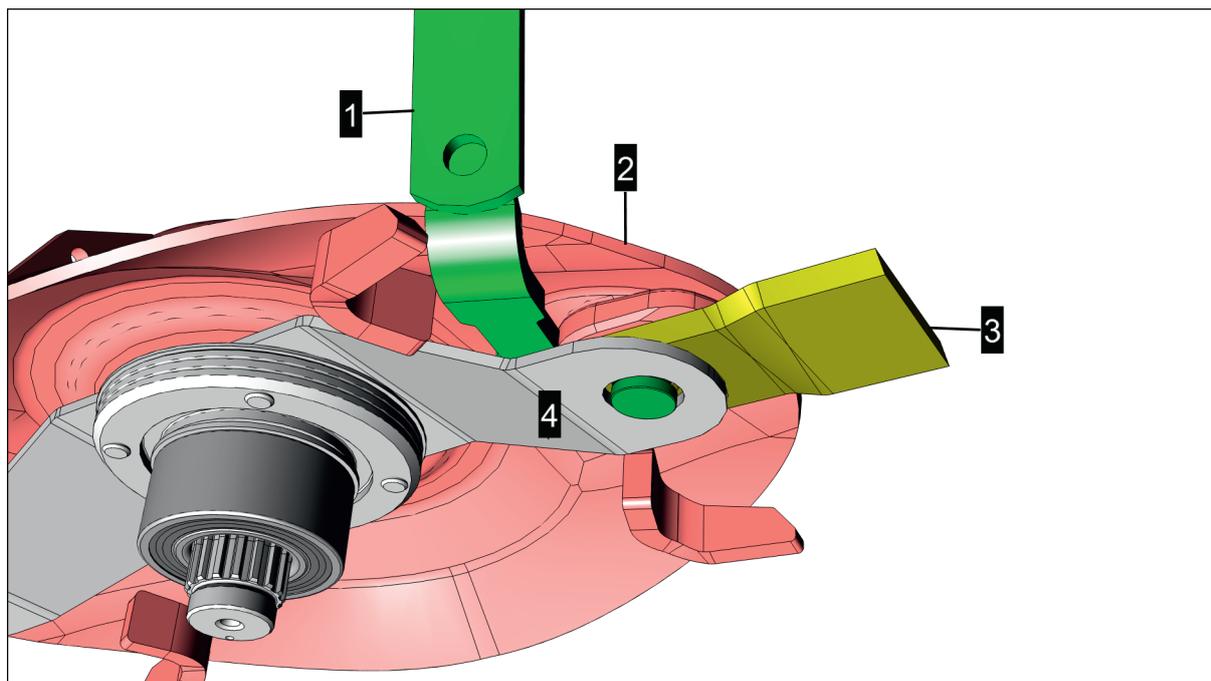
## Secondo necessità

### Sostituire / riassemblare le lame di taglio reversibili

Se un lato delle lame reversibili è usurato, le lame possono essere riassembleate ruotate di 180°.

Se entrambi i lati delle lame reversibili sono usurate o la lama è danneggiata, è necessario sostituire le lame.

Sostituire sempre le lame *in coppia* per evitare sbilanciamenti.



- 1 = chiave a lama
- 2 = disco di falciatura
- 3 = lama di taglio
- 4 = portalama

#### **CAUTELA**

##### **Rottura della lama falciante e pezzi di lama scagliati!**

- ▶ Non riparare le lame falcianti danneggiate, ma sostituirle con ricambi nuovi.
- ▶ Ruotare sempre le lame falcianti con tutte le lame contemporaneamente.
- ▶ Non affilare mai le lame falcianti usurate, ma sostituirle sempre completamente con nuovi dischi / tamburi della falciatrice per nuove parti per evitare sbilanciamenti.
- ▶ È essenziale rispettare assolutamente i segni di direzione durante l'installazione di nuove lame falcianti.

#### **Preparazione**

- Prelevare la chiave a lama dalla cassetta degli attrezzi.

## Cura e manutenzione

- Se necessario inserire nuove lame di falciatura rispettando la corrispondente marcatura del senso di rotazione.

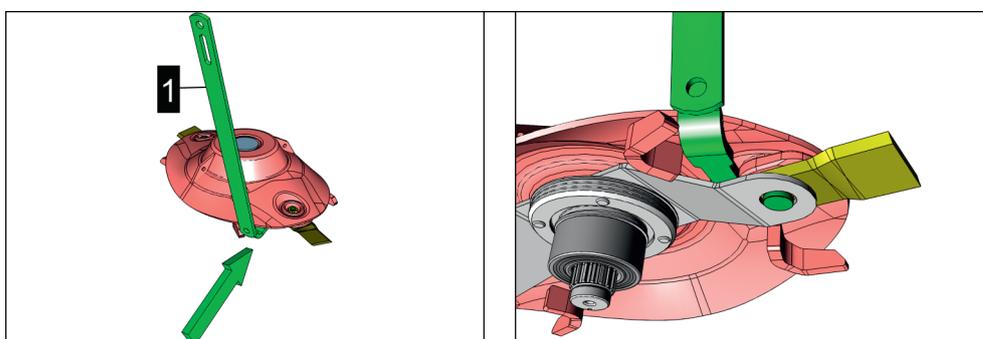
### Condizione fondamentale

- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Sollevare la protezione frontale
- Protezione laterale sollevata

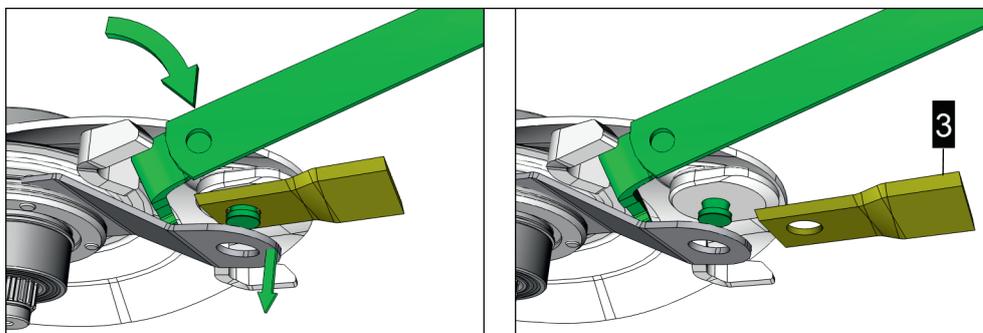
### Smontare la lama falciante

#### Esecuzione

- ▶ Posizionare la chiave della lama (1) su qualsiasi lato della lama tra il disco di falciatura e il portalama come indicato nella figura.



- ▶ Premere il portalama verso il basso e la lama viene rilasciata. Il portalama viene così premuto verso il basso e la lama viene rilasciata.
  - ▷ Quindi sfilare la lama con un movimento rotatorio e rimuoverla.



- ▶ Riportare la chiave a lama di nuovo nella posizione di partenza.
- ▶ Pulire le superfici di contatto della lama e le superfici di contatto sul portalama e sul disco di falciatura utilizzando la chiave a lama, se necessario.
- ▶ Eseguire la stessa procedura per tutte le lame nello stesso modo secondo il senso.

### Montare la lama di mietitura

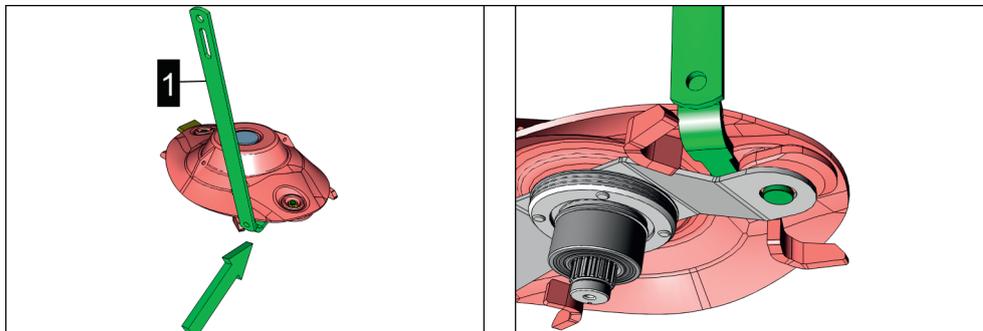
#### Condizione fondamentale

- Le superfici di contatto della lama e le superfici di contatto del portalama e del disco falciante vengono ripulite.

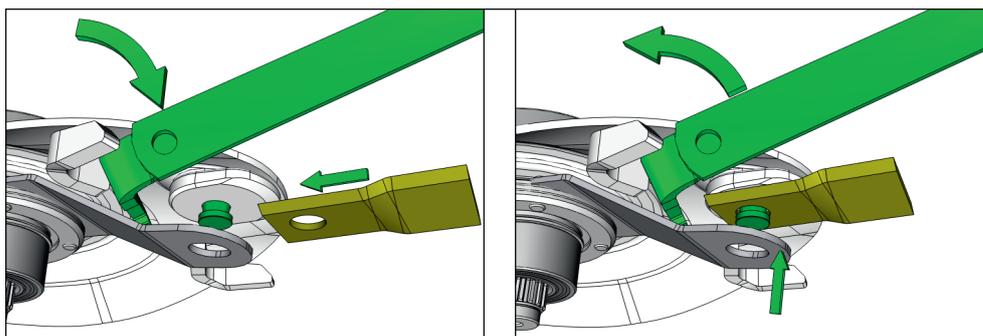
- Se si applicano lame per la falciatura la vernice anticorrosione si stacca dai punti di contatto attorno al foro.

### Esecuzione

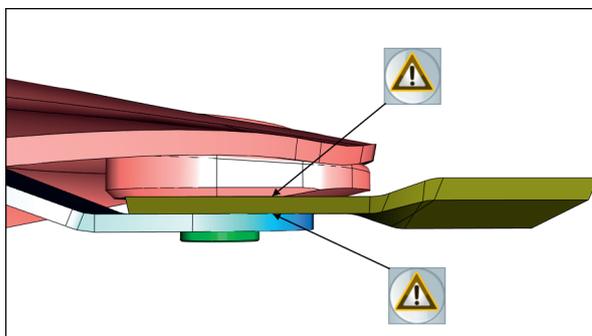
- ▶ Posizionare la chiave della lama (1) su entrambi i lati tra il disco di falciatura e il supporto della lama come mostrato.



- ▶ Premere il portalama verso il basso e la lama viene rilasciata. Il portalama viene così premuto verso il basso e la lama viene rilasciata.
- ▶ Infilare la lama di falciatura con il senso di rotazione corretto per il disco del tosaerba interessato (vedere la freccia in rilievo sulla lama) sulla vite della lama.

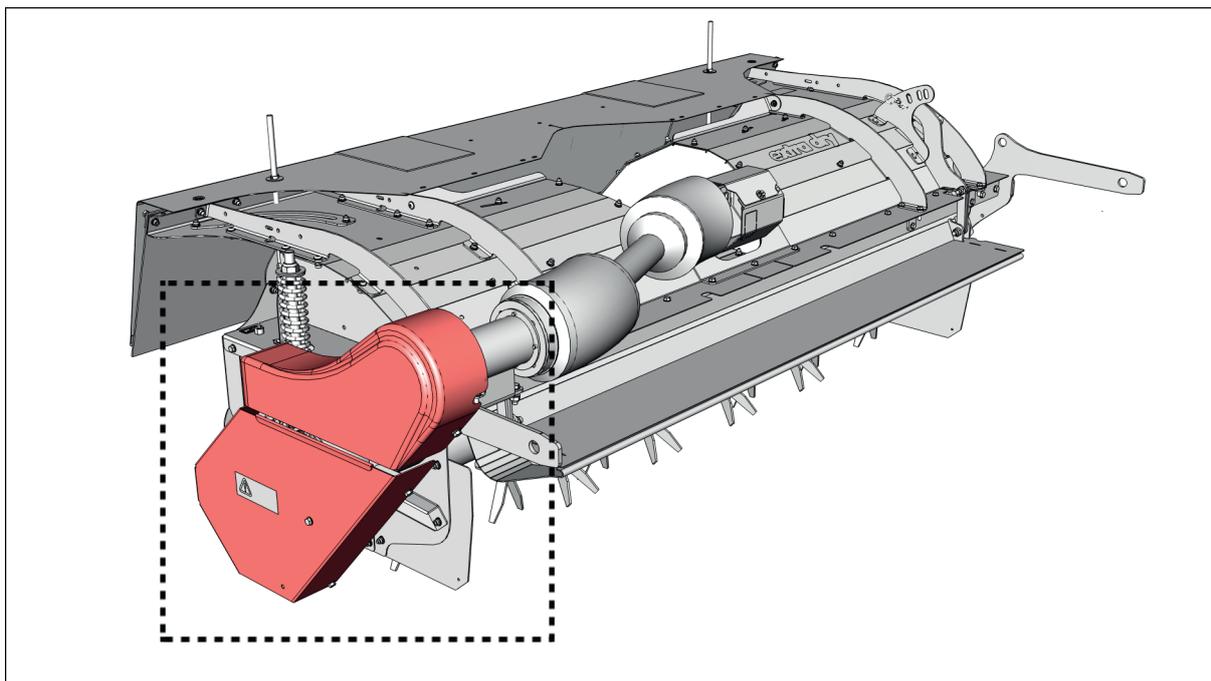


- ▶ Dopo aver riportato la chiave della lama nella posizione iniziale il portalama viene premuto contro la superficie di contatto della lama mantenendo così premuta la lama nella sua posizione.
- ▶ Assicurarsi che la lama possa muoversi sulla vite della lama e che la lama sul disco di falciatura e il portalama sia in contatto con la lama su tutta la sua superficie.



- ▶ Rimuovere la chiave della lama.
- ▶ Eseguire la procedura secondo il senso con tutte le lame di falciatura.

## Controllare/correggere il funzionamento del motore del condizionatore



### Preparazione

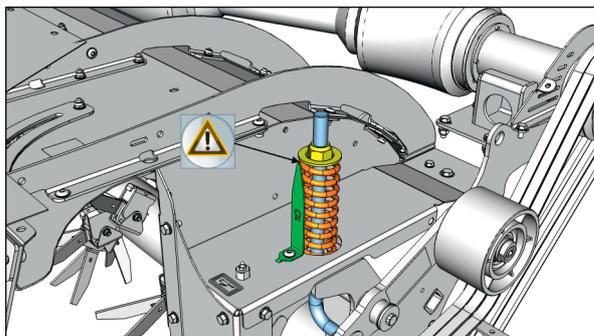
- Chiave a brugola / cricchetto da 13 mm (protezione cinghia)
- Chiave fissa o ad anello da 30 mm (regolazione della tensione della cinghia)
- Nuovo set cinghia dentata in base alle necessità (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).

### Condizione fondamentale

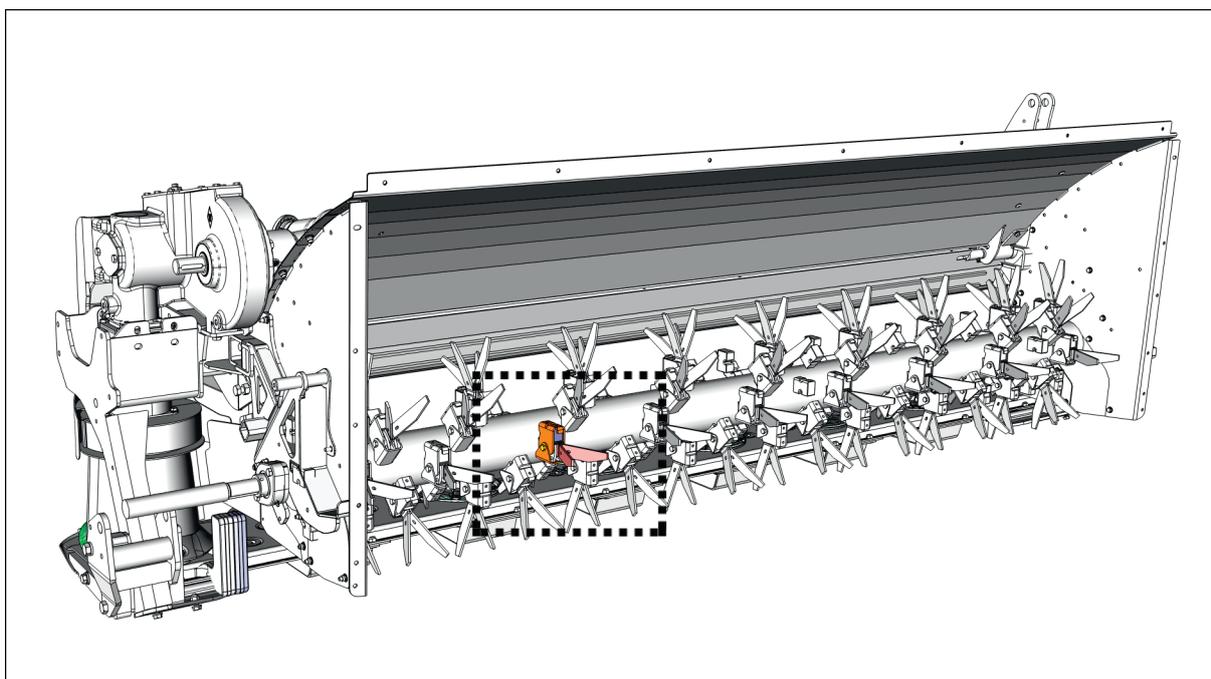
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Macchina spenta in posizione di lavoro.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

- ▶ Controllare il funzionamento del rullo tenditore. Impostare la tensione della cinghia sulle impostazioni di fabbrica: Ruotare il dado sulla parte superiore della molla della puleggia tenditrice e portare il bordo inferiore del disco sottostante in linea con la punta dell'indicazione.



## Interventi di assemblaggio dei denti del condizionatore dei denti e del fissaggio dei denti

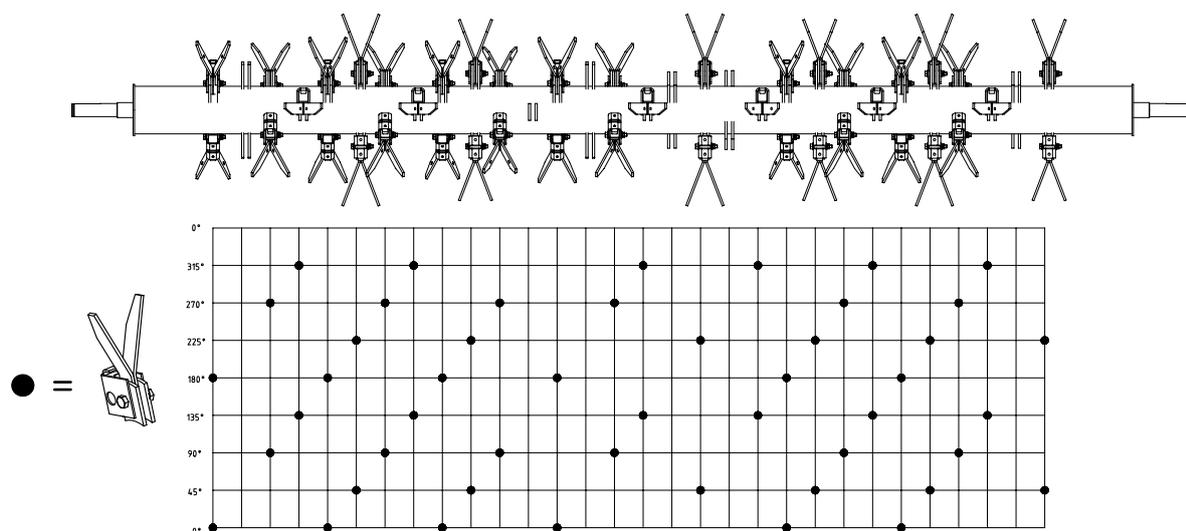


### ! AVVISO

#### Danni a cuscinetti e ingranaggi dovuti a sbilanciamento!

- ▶ Se i denti danneggiati vengono rimossi temporaneamente senza sostituzione si devono rimuovere anche molti denti sul lato opposto del rotore a 180 °.
- ▶ Se i denti usurati vengono sostituiti con parti nuove si dovrà sostituire anche lo stesso numero di denti sul lato opposto a 180 ° del rotore.
- ▶ Se i fissaggi dei denti usurati vengono sostituiti con ricambi nuovi si dovrà sostituire lo stesso numero di accessori per denti sul lato opposto a 180 ° del rotore con ricambi nuovi.

## Cura e manutenzione



Simboli che mostrano le possibili posizioni di montaggio dei denti sul rotore

## Preparazione

- Mandrino di montaggio (attrezzo speciale SK09977-0379)
- Ausilio di montaggio (attrezzo speciale SK09977-0379)
- Denti e portadenti in base alle necessità (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).

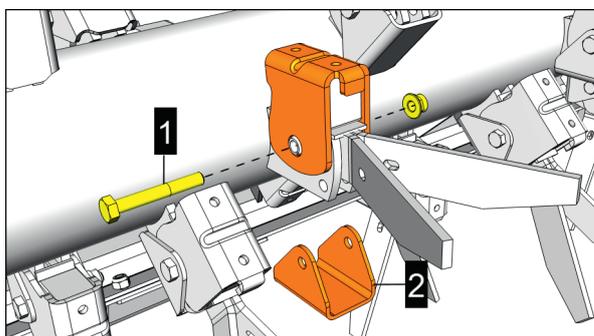
## Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

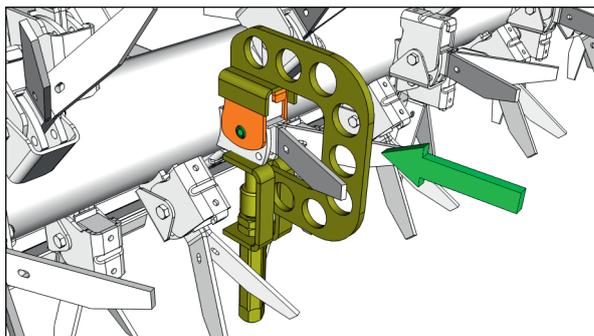
## Smontaggio dei denti e del fissaggio dei denti

### Esecuzione

- ▶ Rimuovere la vite (1) ed il coperchio (2) .

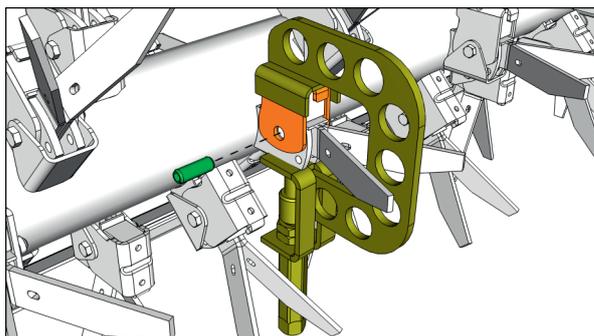


- ▶ Collegare l'ausilio di montaggio e contrastare la pressione del tampone di gomma interno usando l'ausilio di montaggio.

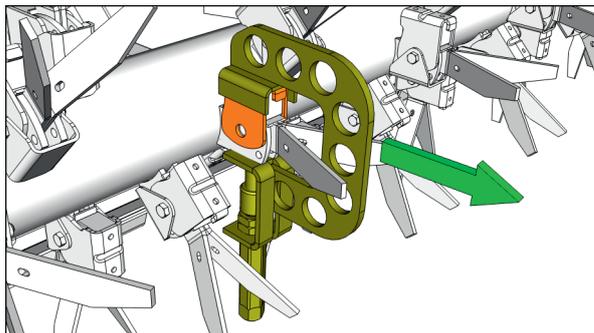


Ausilio di montaggio SK08936-0379

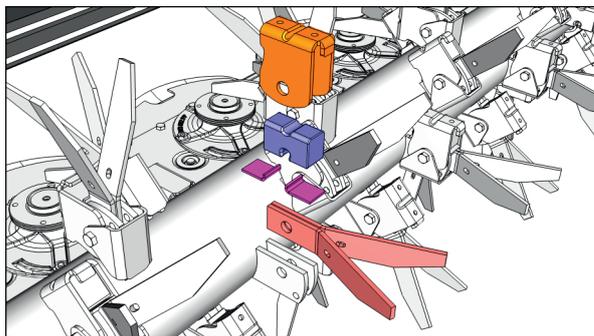
- ▶ Estrarre la spina di centraggio utilizzando l'attrezzo per coppiglia, se necessario regolare di conseguenza la pressione di serraggio dell'ausilio di montaggio.



- ▶ Rimuovere l'ausilio di montaggio.

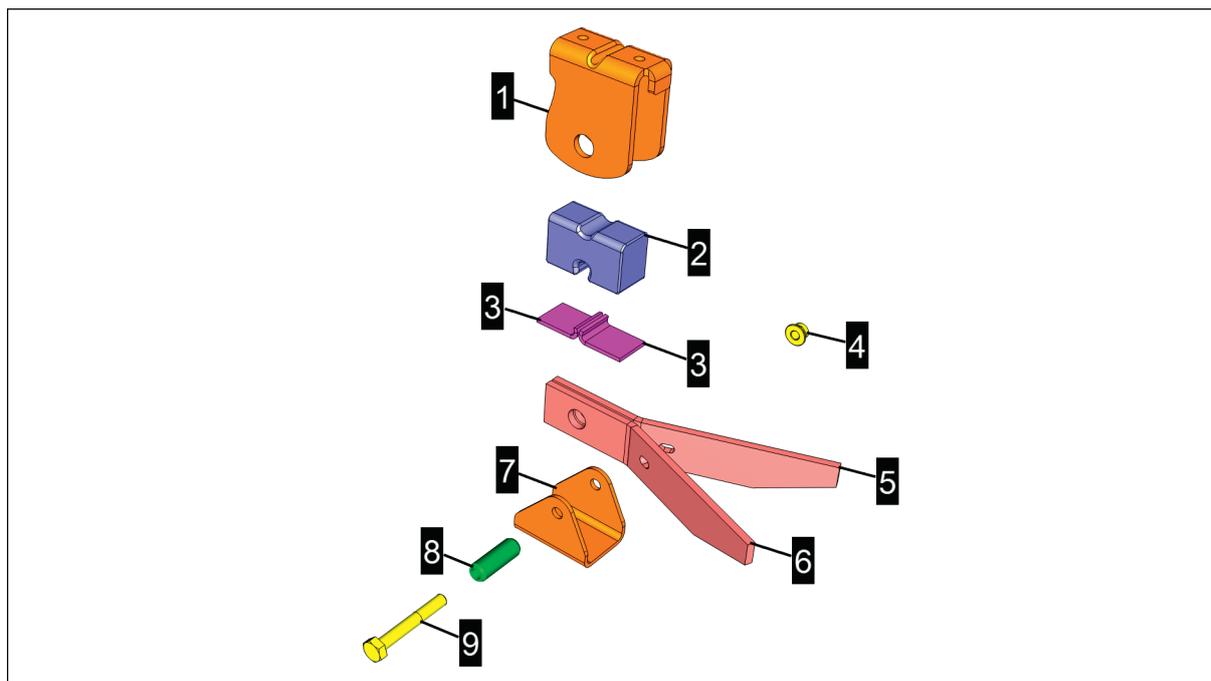


- ▶ Rimuovere i singoli pezzi.



- ▶ Sostituire i singoli pezzi difettosi con ricambi nuovi se necessario.
- ▶ Procedere allo stesso modo secondo il senso su tutti i dentidel condizionatore.

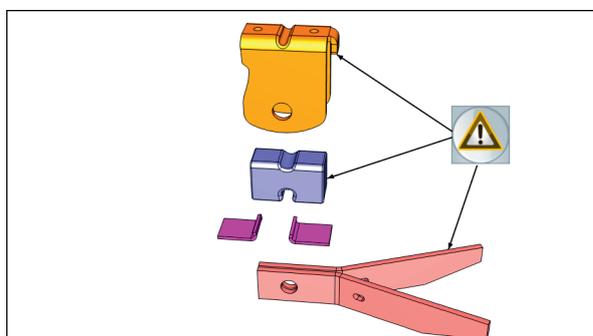
### Montaggio dei denti e del fissaggio dei denti

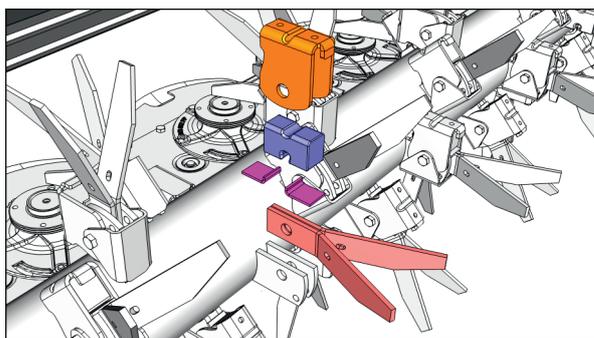


- 1 = staffa
- 2 = tampone in gomma
- 3 = piastra guida
- 4 = dado M8 DIN6927
- 5 = dente sinistro
- 6 = dente destro
- 7 = copertura
- 8 = perno di centraggio 13x36mm
- 9 = vite M8x55 DIN931

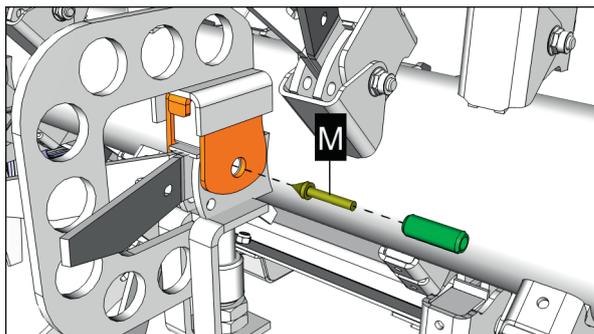
### **Esecuzione**

- ▶ Assemblare le singole parti prestando particolare attenzione alla posizione di installazione della staffa (1), del tampone in gomma (2) e dei denti (5-6) come mostrato!



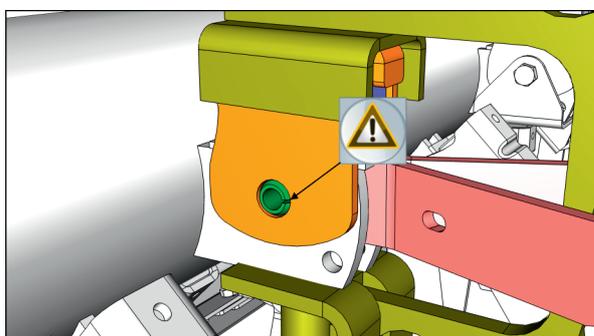
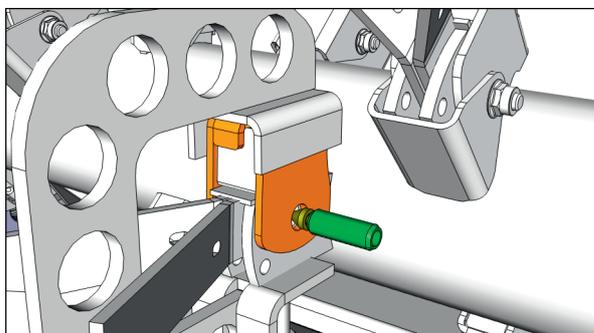


- ▶ Applicare l'ausilio di montaggio e allineare i fori per il perno di centraggio (+ mandrino di montaggio).



M = mandrino di assemblaggio

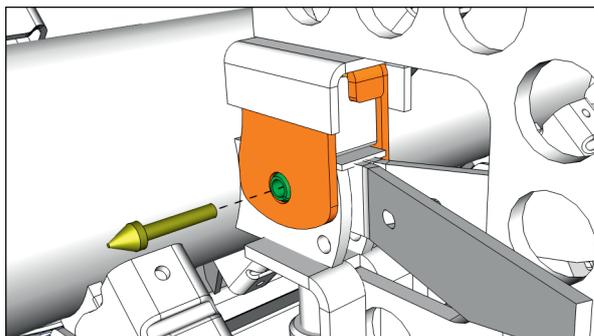
- ▶ Spingere il mandrino di assemblaggio nel perno di centraggio come mostrato e guidare gradualmente il perno di centraggio insieme al mandrino di assemblaggio nel foro. Assicurarsi che il foro nei denti sia allineato e che la fessura nel perno di tensione rullo sia rivolta verso la punta dei denti.



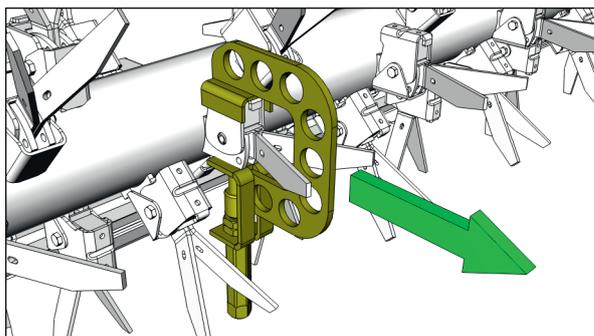
Posizione di montaggio del perno di tensione

- ▶ Inserire il perno di tensione fino in fondo e rimuovere il mandrino di montaggio..

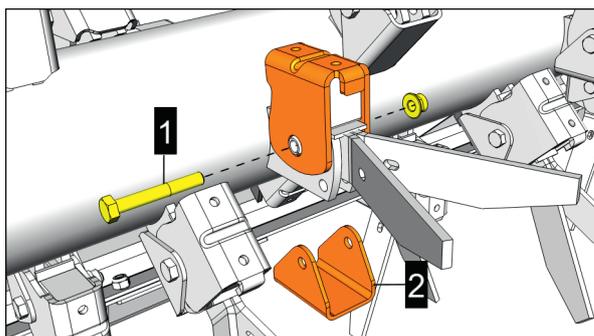
## Cura e manutenzione



- ▶ Rimuovere l'ausilio di montaggio.



- ▶ Applicare il coperchio (2) e la vite M8x55 (1) e stringerla fino in fondo.



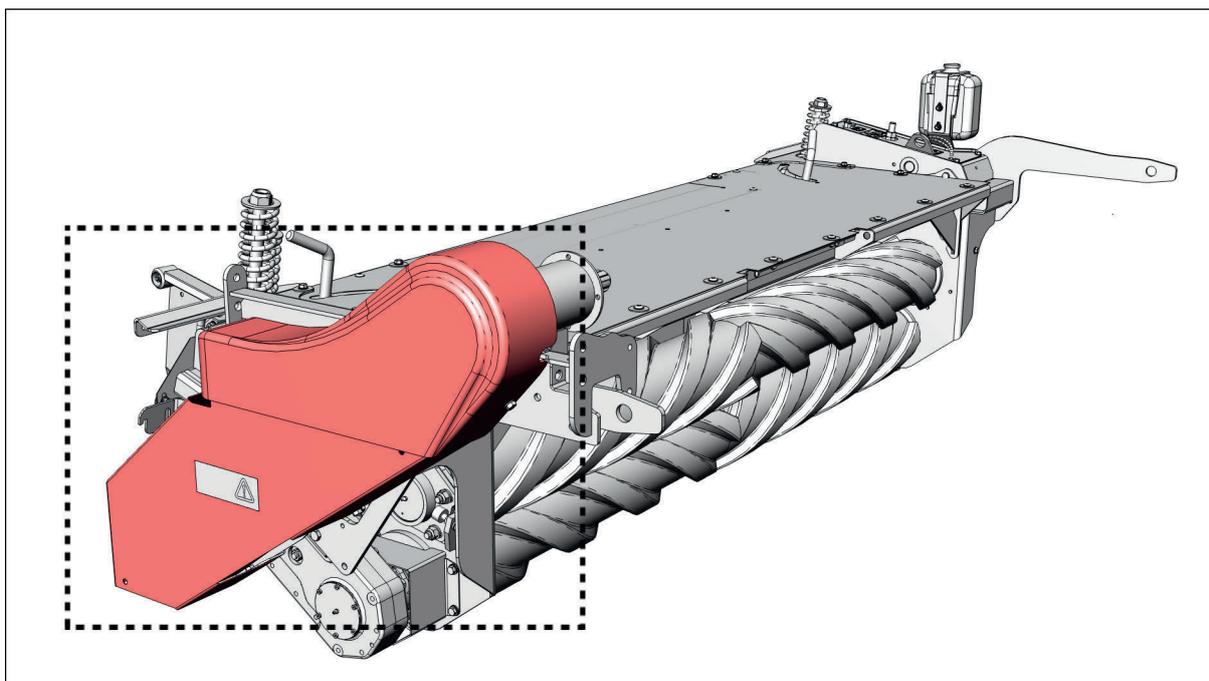
- ▶ Procedere allo stesso modo secondo il senso su tutti i dentidel condizionatore.

## Sostituire la cinghia trapezoidale di trasmissione del condizionatore a rulli

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite.

### SUGGERIMENTO

Sostituire sempre tutte le cinghie trapezoidali contemporaneamente!



### Preparazione

- Chiave a brugola / cricchetto da 13 mm (protezione cinghia)
- Chiave fissa o ad anello da 30 mm (regolazione della tensione della cinghia)
- Nuovo set cinghia dentata in base alle necessità (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).

### Condizione fondamentale

- trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Macchina spenta in posizione di lavoro.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

- ▶ Rimuovere la protezione della cinghia in alto. Allentare le viti ed estrarre la protezione.

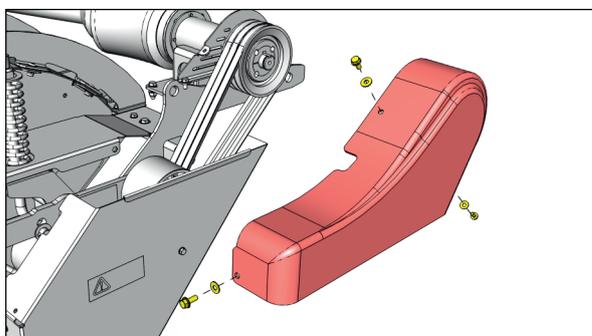


Figura del simbolo

- ▶ Rimuovere la protezione della cinghia in basso. Allentare le viti ed estrarre la protezione.

## Cura e manutenzione

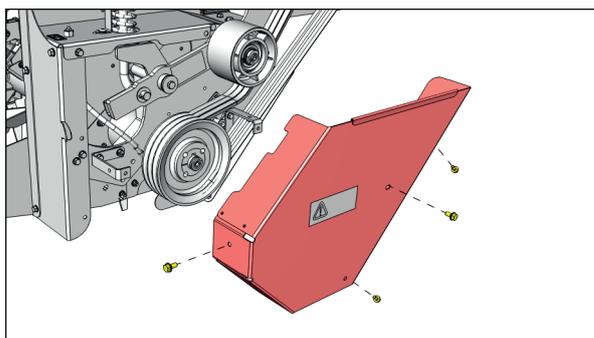


Figura del simbolo

- 1 Inserire la chiave della lama (K) con il lato della maniglia nella guida e premere quindi verso il basso fino a quando la leva (H) si innesta.

### **⚠ AVVERTENZA**

**La chiave della lama salta se viene rilasciata troppo presto!**

- ▶ Tenere saldamente la chiave della lama mentre il rullo tendicinghia sotto tensione con la molla viene ruotato fuori dalla posizione di lavorazione.
- ▶ Non rilasciare la chiave a lama finché la pressione sulla chiave non è zero innestando la linguetta (H).

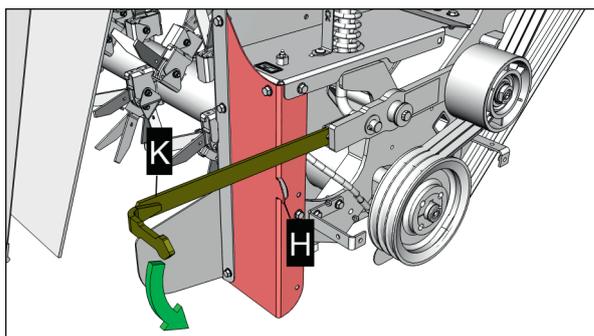


Figura del simbolo

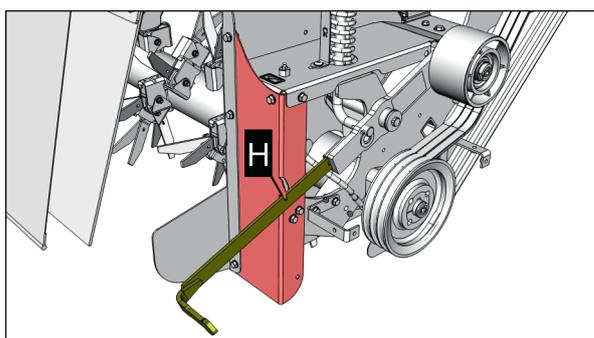


Figura del simbolo

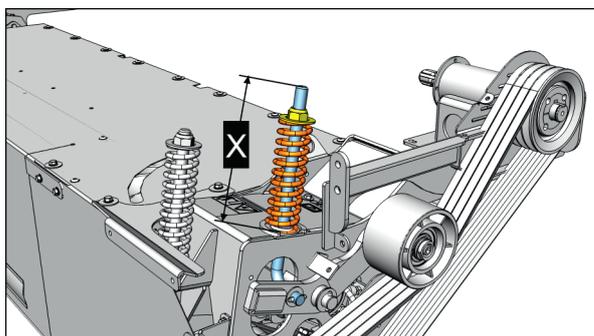
- 2 Sostituire tutte le cinghie trapezoidali con nuove cinghie trapezoidali.
- 3 Sfilare la chiave della lama (K) dalla staffa (H) e ruotarla lentamente verso l'alto, questo spinge il rullo tenditore contro la cinghia trapezoidale.

**⚠ AVVERTENZA****La chiave della lama salta se viene rilasciata troppo presto!**

- ▶ Tenere saldamente la chiave della lama mentre il rullo tendicinghia sotto tensione con la molla viene ruotato in posizione di lavorazione.
- ▶ Rilasciare e rimuovere la chiave a lama solo quando la pressione sulla chiave è nulla.

▷ Assicurarsi che le cinghie non saltino sulle pulegge.

- 4 Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice
- 5 Controllare il funzionamento del rullo tenditore Impostare la tensione della cinghia sulle impostazioni di fabbrica: Ruotare il dado sulla parte superiore della molla del rullo tenditore e impostare la lunghezza del bullone filettato (X) = 173 mm.



- 6 Assemblare di nuovo la macchina in successione inversa

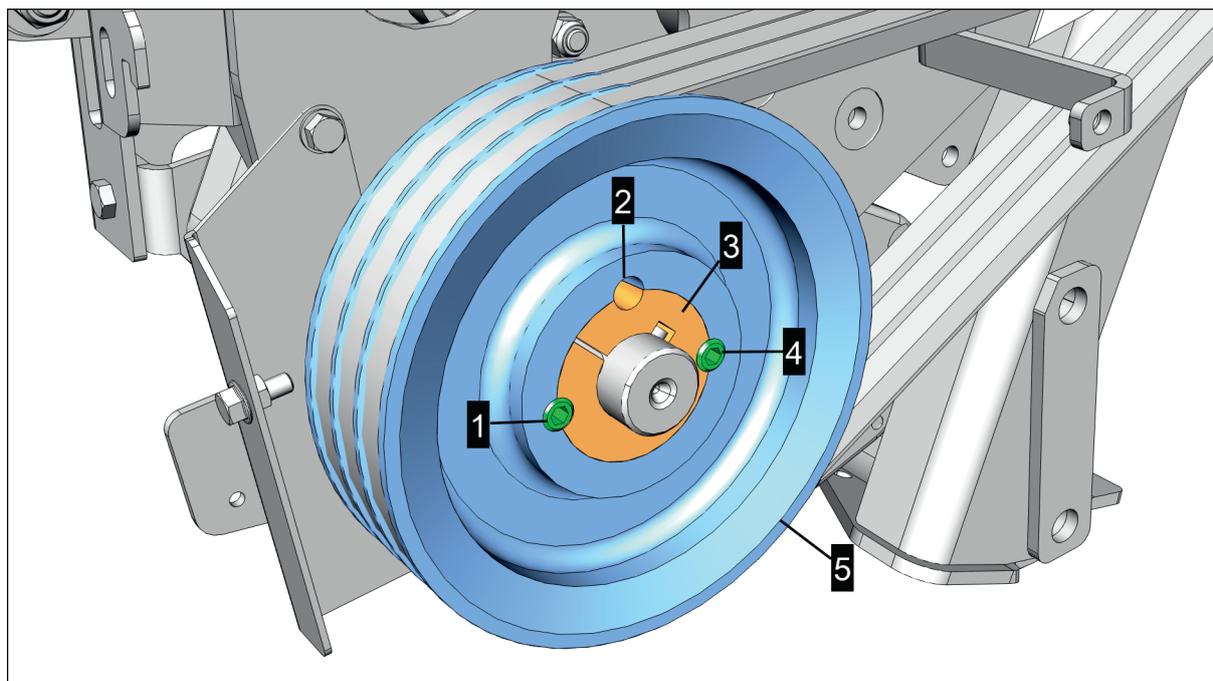
**Sostituire la cinghia dentata del condizionatore a rulli****🔧 SUGGERIMENTO**

Far controllare la cinghia dentata presso un rivenditore specializzato!

La tensione della cinghia dentata non può essere regolata correttamente durante una riparazione senza un frequenzimetro! Rispettare le istruzioni per la riparazione.

**Dopo aver messo in funzione la macchina per un certo tempo****Dopo 1 ora d'impiego****Controllare la boccola conica**

Le boccole coniche sono utilizzate come elementi di fissaggio su trasmissioni a cinghia di condizionatori (ED, RCB, RC), gruppi di andane (flusso incrociato) e barre di falciatura.



Raffigurazione simbolica dell'azionamento del condizionatore

1 = vite prigioniera (bloccaggio)

2 = foro di forzatura (numero a seconda della versione)

3 = presa conica (numero di presa inciso a laser sul davanti)

4 = vite prigioniera (bloccaggio)

5 = puleggia

### Preparazione

- Chiave dinamometrica

### Condizione fondamentale

- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Presa di forza disattivata
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.
- Se necessario disaccoppiare gli alberi cardanici.
- Il coperchio va rimosso dall'azionamento da controllare.

### Esecuzione

- ▶ Leggere e annotare il numero della presa incisa al laser su tutte le prese coniche installate.
- ▶ Serrare le viti prigioniere (1) e (4) con una chiave dinamometrica secondo la tabella seguente in base al numero di presa incisa al laser.
- ▶ Verificare se il foro di forzatura (2) è riempito di grasso (il numero dipende dalla versione).
  - ▷ Se non lo fosse riempire il foro fino al bordo con grasso universale.

 **SUGGERIMENTO**

Il riempimento di grasso impedisce l'ingresso di corpi estranei che possono creare problemi durante i lavori di montaggio.

| Boccola num.: | Larghezza della chiave (mm) | Numero delle viti | Misura della filettatura (pollici) | Coppia (Nm) |
|---------------|-----------------------------|-------------------|------------------------------------|-------------|
| 1008          | 3                           | 2                 | 1/4                                | 5,6         |
| 1108          | 3                           | 2                 | 1/4                                | 5,6         |
| 1210          | 5                           | 2                 | 3/8                                | 20          |
| 1215          | 5                           | 2                 | 3/8                                | 20          |
| 1610          | 5                           | 2                 | 3/8                                | 20          |
| 1615          | 5                           | 2                 | 3/8                                | 20          |
| 2012          | 6                           | 2                 | 7/16                               | 30          |
| 2017          | 6                           | 2                 | 7/16                               | 30          |
| 2517          | 6                           | 2                 | 1/2                                | 50          |
| 2525          | 6                           | 2                 | 1/2                                | 50          |
| 3020          | 8                           | 2                 | 5/8                                | 90          |
| 3030          | 8                           | 2                 | 5/8                                | 90          |
| 3525          | 10                          | 3                 | 1/2                                | 90          |
| 3535          | 10                          | 3                 | 1/2                                | 90          |

### Stringere le viti della lama

 **SUGGERIMENTO**

I dischi falcianti con tamburo convogliatore montato o con cono convogliatore attaccato sono anche indicati di seguito come dischi falcianti!

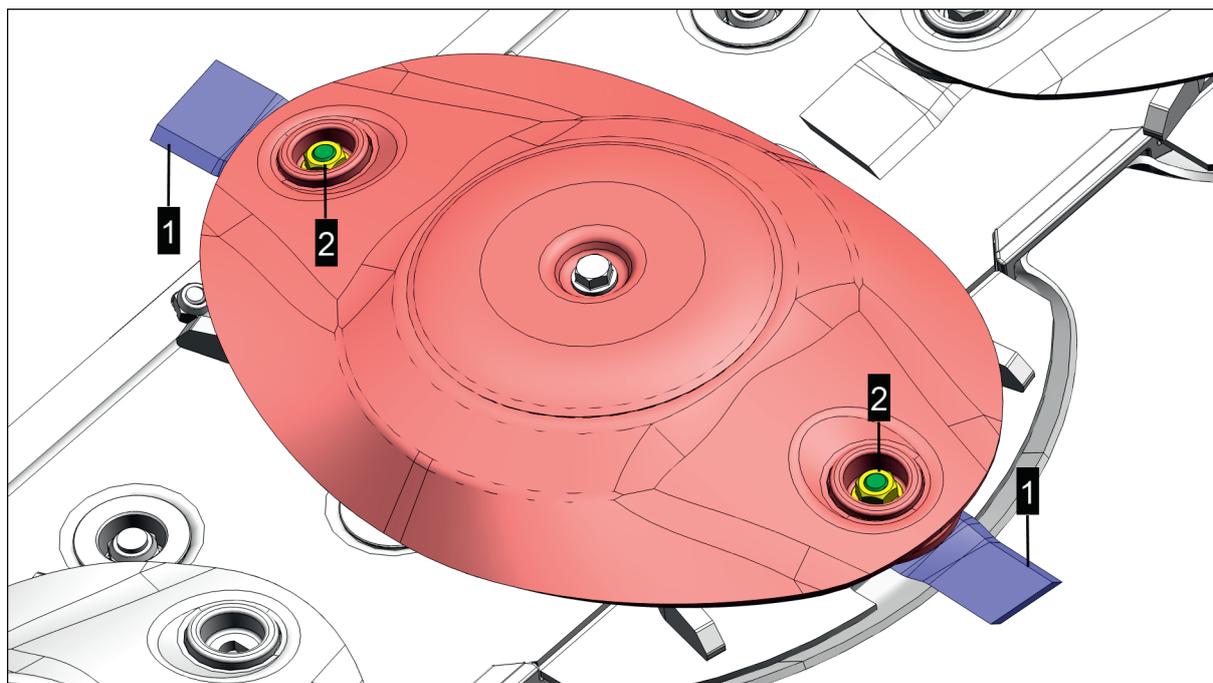


Figura del disco falciante senza tamburo trasportatore e cono trasportatore

1 = lama di taglio

2 = tampone in gomma

### Preparazione

- Chiave a brugola da 17 mm
- Chiave dinamometrica regolabile a una coppia di serraggio di almeno 120 Nm

### Condizione fondamentale

- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Protezione anteriore alzata (se possibile).
- Protezione laterale alzata (se possibile).

### Esecuzione

- ▶ Iniziare dall'esterno della barra di taglio e serrare entrambe le viti della lama sul disco di falciatura più esterno con 120 Nm, solo dopo passare al disco di falciatura adiacente
  - ▷ Ripetere il processo fino a quando tutte le viti delle lame su tutti i dischi falcianti dell'intero gruppo falciante non sono state controllate.

## Dopo 8 ore di funzionamento

### Controllare/correggere lo scorrimento dei rulli tenditori del motore del condizionatore

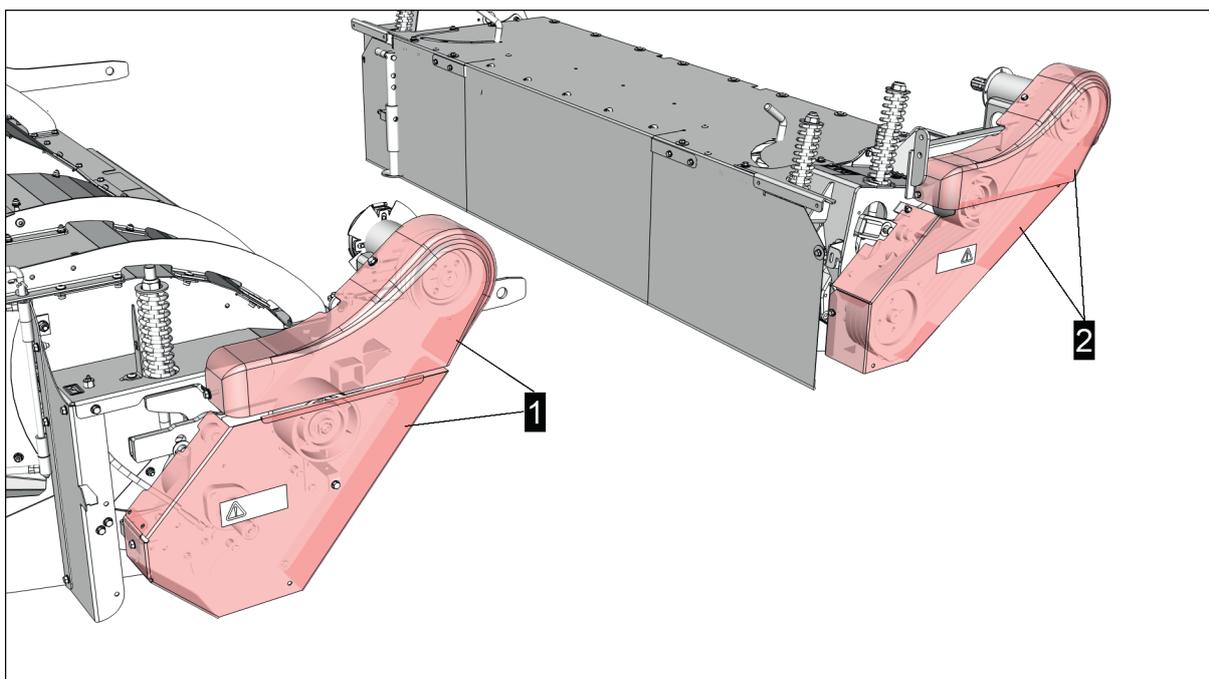
Controllare dopo il primo utilizzo e dopo ogni modifica della trasmissione (ad esempio quando si cambia la cinghia trapezoidale).

**! AVVISO****Danni causati dal movimento obliquo del rullo tenditore!**

- ▶ Il rullo tenditore deve sempre muoversi in senso assolutamente parallelo alla cinghia dentata.

**☞ SUGGERIMENTO**

Eseguire la procedura allo stesso modo su tutte le varianti del condizionatore.



1 = Protezione cinghia per condizionatore a denti

2 = Protezione cinghia per condizionatore a rulli

**Preparazione**

- Utensile
- Regolo di controllo

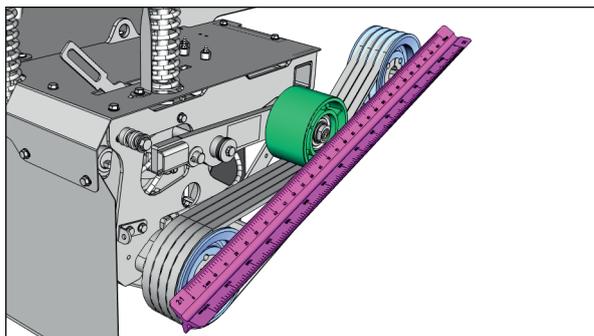
**Condizione fondamentale**

- trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Disattivare la presa di forza
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

**Esecuzione**

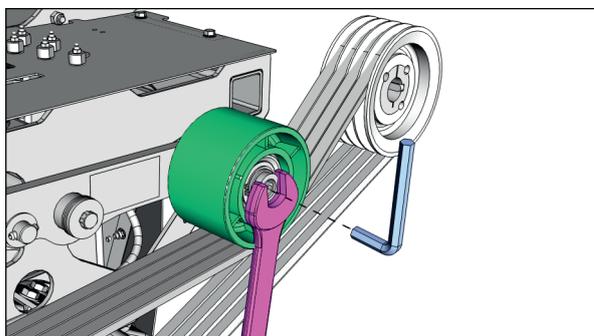
- 1 Rimuovere la parte superiore e inferiore della protezione della cinghia
- 2 Verificare lo scorrimento dei rulli tenditori utilizzando il regolo di controllo.

## Cura e manutenzione



- ▷ Se il rullo tenditore scorre in posizione esattamente parallela continuare al punto 8.
- ▷ Se il rullo tenditore non scorre in posizione esattamente parallela continuare al punto successivo.

- 3 Allentare l'eccentrico con la chiave a brugola e regolare la boccia ad eccentrico con la chiave a forchetta come indicato nella foto.



- 4 Stringere fino in fondo la chiave a brugola senza rovinare la filettatura della boccia ad eccentrico.
- 5 Applicare di nuovo il regolo di controllo e controllare il parallelismo.
- ▷ Se il rullo tenditore scorre in posizione esattamente parallela continuare al punto 8.
  - ▷ Se il rullo tenditore non gira in posizione perfettamente parallela ripetere procedura dal punto 4.
- 6 Eseguire l'assemblaggio nella sequenza inversa!
- 7 Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.

## Ogni 50 ore d'esercizio

### Controllo dell'usura del supporto della lama di falciatura

Per controllare completamente il supporto delle lame di falciatura è necessario smontare le lame e le viti delle lame.

### SUGGERIMENTO

Se la macchina viene utilizzata spesso su terreni molto sassosi o in condizioni operative generalmente difficili l'intervallo per il controllo dell'usura deve diventare più breve.

**⚠ CAUTELA****Rottura del portalama o della vite della lama ed espulsione di pezzi della macchina!**

- ▶ Non riutilizzare le viti della lama usurate ma sostituirle con parti nuove..
- ▶ Non riutilizzare i supporti della barra falciante usurati ma sostituirli con ricambi nuovi.
- ▶ Non continuare a utilizzare viti a lama allentata, ma sostituirle con ricambi nuovi.

**Preparazione**

- Calibro a corsoio
- Chiave a brugola da 17 mm
- Viti per lame e dadi in base alle necessità (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).

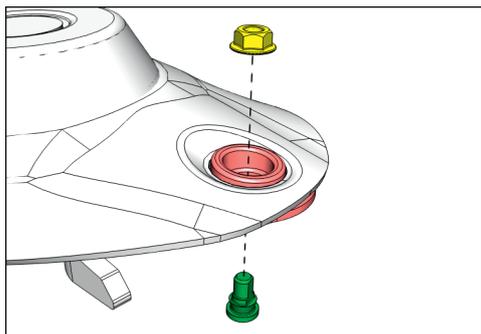
**Condizione fondamentale**

- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Smontare la lama falciante
- Protezione anteriore alzata (se possibile).
- Protezione laterale alzata (se possibile).

**Smontare la vite della lama.****🛠 SUGGERIMENTO**

Se si rilevano evidenti allentamenti già avvenuti sulla vite della lama non controllare più la vite della lama, ma sostituirla con una nuova vite della lama e un nuovo dado.

- ▶ Svitare il dado in senso antiorario.
- ▶ Estrarre la vite della lama verso il basso attraverso il foro nel portalama.

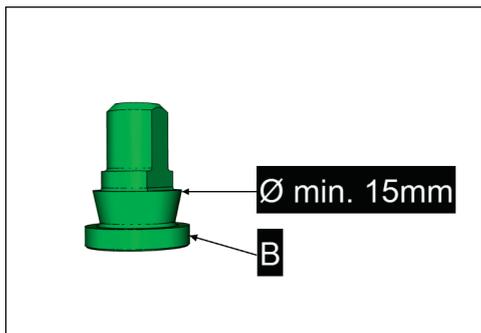
**Controllare / montare la vite della lama.****🛠 SUGGERIMENTO**

Se prima dello smontaggio si rilevano evidenti allentamenti già avvenuti sulla vite della lama non controllare più la vite della lama, ma sostituirla con una nuova vite della lama e un nuovo dado.

- ▶ Misurare il diametro nel punto più largo del cono sulla vite della lama.

## Cura e manutenzione

Il diametro minimo non deve essere inferiore a 15 mm...

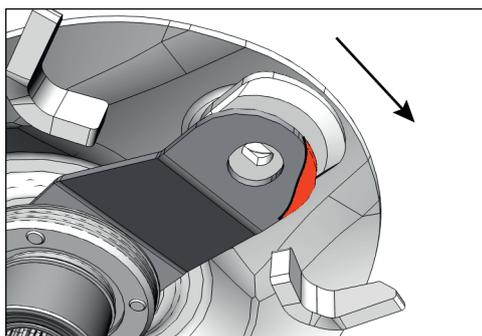


B = testa della vite della lama

- ▷ Se è già arrivato quasi al diametro minimo o anche oltre la vite della lama deve essere sostituita immediatamente con una nuova vite.
- ▷ Se il diametro minimo non è ancora quasi stato raggiunto si può continuare a riutilizzare la vite purché la testa della vite della lama non mostri segni di usura.
- ▶ Controllare la testa della vite della lama (B) .
  - ▷ Se la testa della vite della lama mostra segni di usura, è assolutamente necessario sostituirla.
  - ▷ Se la testa della vite della lama non mostra segni di usura, è possibile continuare a utilizzare la vite della lama, a meno che non sia stata riscontrata un'usura superiore al normale sul cono della vite all'inizio dell'ispezione.
- ▶ Ripulire la zona intorno alla vite della lama e il foro.
- ▶ Rimontare la vite della lama non appena smontata e serrarla con 120 Nm.
- ▶ La lama di falciatura può quindi essere reinstallata se necessario (rispettando il senso di rotazione).

### Controllare il portalama della taglierina.

- ▶ Il portalama per la falciatura può mostrare lievi segni di usura nella zona del foro, ma potrebbero non assumere le dimensioni della marcatura nella figura sotto.



La marcatura rossa mostra segni di usura non più accettabili su uno dei portalama per la falciatura.

Freccia = senso di rotazione durante il funzionamento.

- ▶ Se vengono rilevati segni di usura nella misura indicata, il portalama per la falciatura non può più essere utilizzato. Far sostituire immediatamente da un rivenditore il supporto della lama per la taglierina con un nuovo supporto.
  - ▷ Sostituire i supporti delle lame della falciatrice in coppia per ogni disco falciante per evitare sbilanciamenti.

- ▶ Eseguire un controllo su tutti i portalama allo stesso modo-

### Pulizia della trasmissione a cinghia dentata del condizionatore a rulli (variante)

#### Preparazione

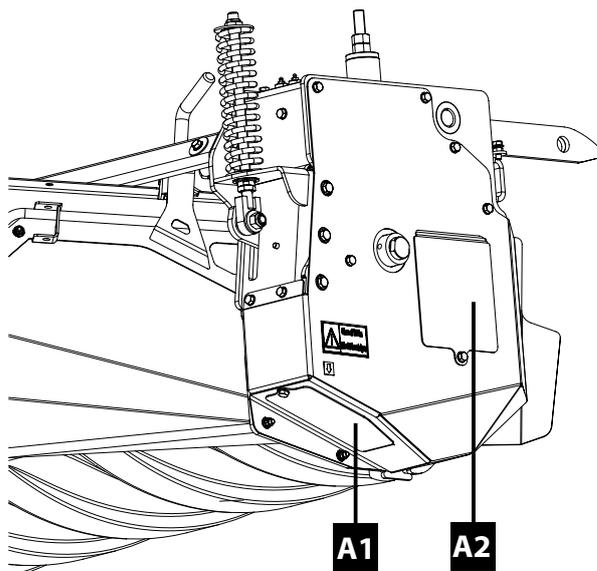
- Se necessario utilizzare l'aspirapolvere
- Pistola ad aria compressa
- Utilizzare attrezzature protettive personali come mascherina antipolvere e occhiali.

#### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Macchina spenta in posizione di lavoro.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

#### Esecuzione

- ▶ Svitare i coperchi (A1) e (A2) come indicato nella figura.



- ▶ Pulire a fondo / aspirare la scocca con l'aria compressa.
- ▶ Riapplicare quindi i coperchi e stringere fino in fondo le viti.

### Condizionatore a rullo tenditore cinghia dentata

#### SUGGERIMENTO

La tensione della cinghia dentata non cambia notevolmente durante il normale funzionamento e non può essere impostata correttamente in caso di guasto senza frequenzimetro.

In caso di problemi al condizionatore a rulli che possono derivare solo dalla trasmissione a cinghia dentata (i rulli in gomma entrano in collisione nell'indentatura ecc.), non si deve continuare a lavorare ma bisogna far revisionare la macchina da un rivenditore specializzato.

### Controllare la tensione della cinghia dentata (cinghia lunga)

#### SUGGERIMENTO

Il controllo della tensione della cinghia dentata sulla più lunga delle due cinghie dentate deve essere inteso solo come un punto di riferimento per poter identificare eventuali danni alla cinghia dentata.

La tensione della cinghia può essere controllata solo sulla cinghia dentata lunga nel modo descritto di seguito.

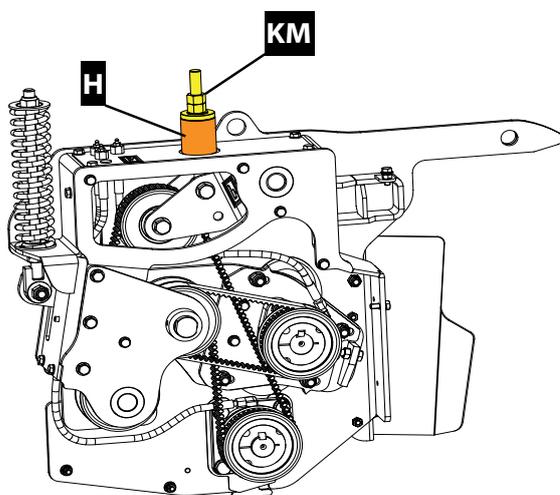
Le cinghie strappate possono essere identificate ispezionando le aperture di pulizia della trasmissione a cinghia.

#### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Macchina spenta in posizione di lavoro.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

#### Esecuzione

- 1 Provare a girare il manicotto (H) s mano (tendicintura per la cinghia a denti lunghi).



Vista della trasmissione a cinghia con coperchio della cinghia trasparente

- ▷ Se il manicotto è girevole ma per il resto non ha gioco sull'asse longitudinale, l'impostazione è ampiamente corretta e non sono necessarie ulteriori azioni.
  - ▷ Se il manicotto può essere ruotato molto facilmente e ha un gioco aggiuntivo lungo l'asse longitudinale, continuare con il passaggio 2.
- 2 Far revisionare la macchina da uno specialista dell'assistenza.

## Il condizionatore a rulli lubrifica i cuscinetti a rulli

### ! AVVISO

#### Danni ai cuscinetti dovuti alla penetrazione di sporco dal nipplo d'ingrassaggio!

- ▶ Pulire l'ingrassatore prima del processo di lubrificazione.
- ▶ Pulire l'ugello della pistola per grasso prima del processo di lubrificazione.
- ▶ Non utilizzare grasso contaminato, smaltirlo correttamente.

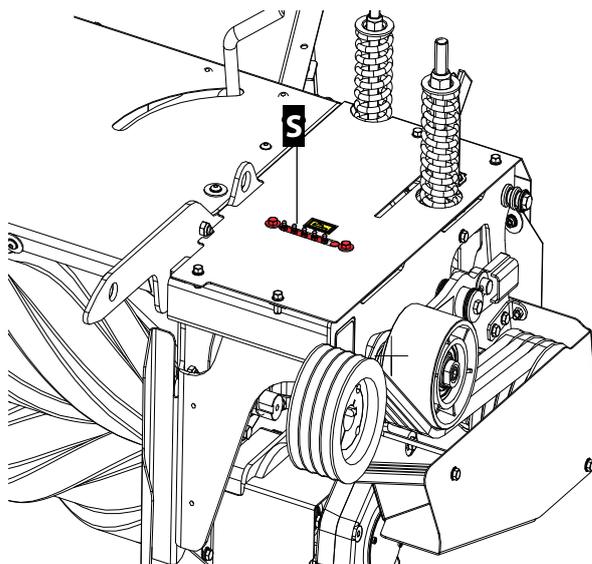
#### Condizione fondamentale

- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Presa di forza disattivata
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.

#### Esecuzione

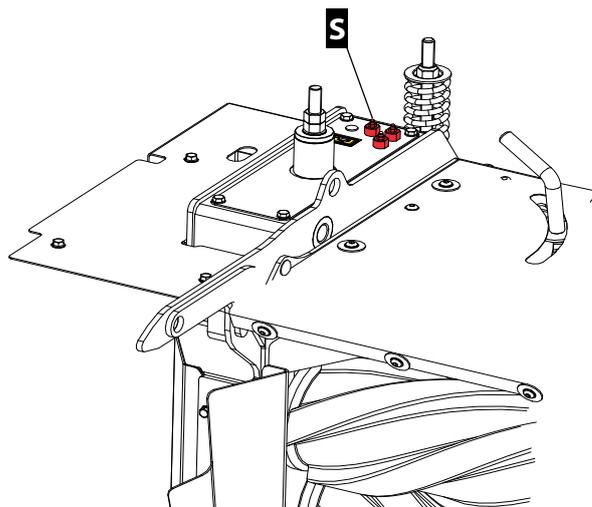
- ▶ Ingrassare tutti i punti di lubrificazione esistenti sul lato della trasmissione a cinghia trapezoidale.

#### Nipplo di lubrificazione (S)



- ▶ Lubrificare tutti i punti di lubrificazione esistenti sul lato trasmissione cinghia dentata / lato trasmissione catena.

### Niplo di lubrificazione (S)



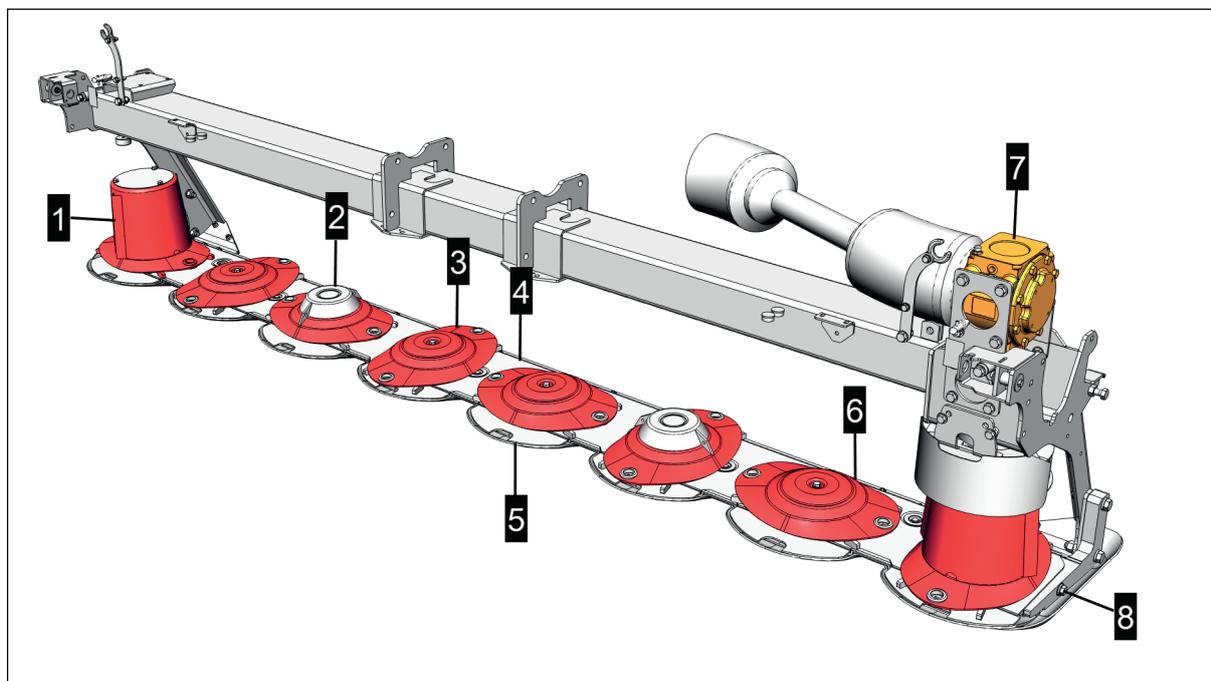
## La prima volta dopo 50h, in seguito ogni 100 ore d'esercizio

### Sostituire l'olio della barra di falciatura

#### SUGGERIMENTO

Per poter sostituire il lubrificante nel modo più completo possibile è necessario portare il lubrificante a circa la temperatura di esercizio.

Si consiglia di modificare la temperatura nei giorni caldi a  $> 15^{\circ} \text{C}$ .



- 1 = tamburo d'alimentazione
- 2 = cono d'alimentazione
- 3 = disco di falciatura
- 4= barra di falciatura
- 5 = pattino
- 6 = barra di falciatura
- 7 = ingranaggio in entrata
- 8 = vite di spurgo dell'olio

### Preparazione

- Utensile
- Blocchi di legno o simili da mettere sotto
- Carta per la pulizia o altro materiale simile
- Coppa di raccolta dell'olio con capacità sufficiente (almeno 4 litri)
- Codice del fluido di esercizio dell'olio per ingranaggi nuovo (III) secondo le specifiche del fluido di esercizio / schema di lubrificazione

### Condizione fondamentale

- L'olio ha quasi raggiunto la temperatura d'esercizio
- Macchina e trattore spenti su di un piano stabile e messi in sicurezza da possibili rotolamenti.
- Macchina spenta in posizione di lavoro.

### CAUTELA

#### Pericolo di scivolamenti e caduta della macchina!

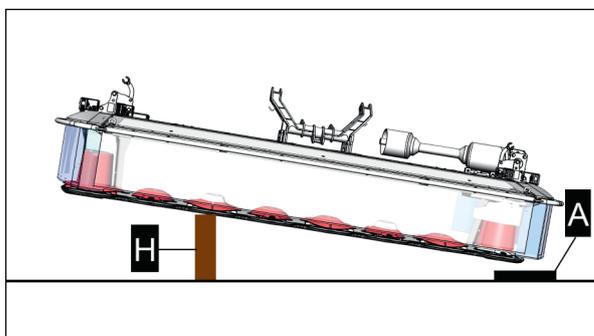
- ▶ Sollevare o appoggiare la macchina in modo che non possa scivolare / cadere.

#### Esecuzione

- ▶ Sollevare la macchina utilizzando il sollevatore frontale fino a quando la barra falciante non tocca più il terreno e la coppa di raccolta dell'olio può essere posizionata sotto di essa.
- ▶ Sollevare il lato destro della barra falciante utilizzando blocchi di legno o simili in modo che il lato sinistro raggiunga la massima inclinazione possibile della barra falciante con il sollevatore frontale abbassato. La barra di falciatura non deve fermarsi nella coppa di raccolta dell'olio esausto.

### SUGGERIMENTO

Se ciò avviene l'olio non può essere scaricato completamente!



A = coppa raccolta dell'olio esausto

H = blocco di legno o oggetto simile

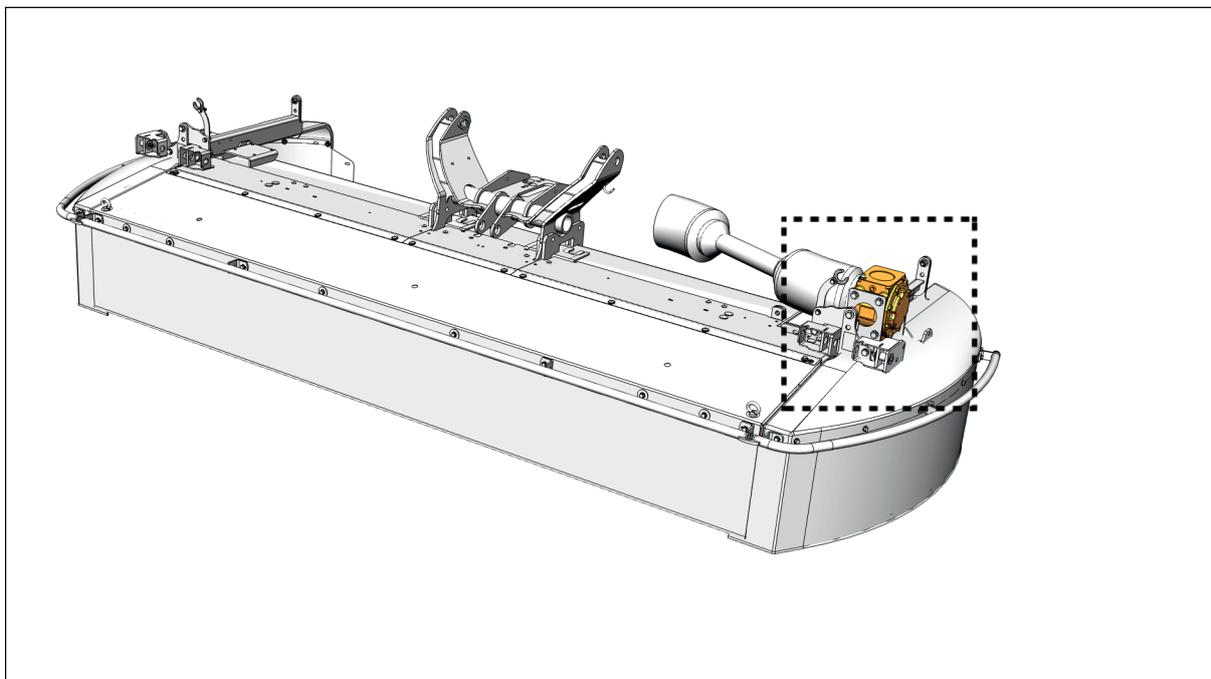
- ▶ Rimuovere lo sporco dall'area intorno al tappo di scarico.
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Rimuovere la vite di scarico e lasciare defluire il lubrificante eliminandone tutti i residui.
- ▶ Attendere finché non gocciola più lubrificante dall'apertura del tappo di scarico.
- ▶ Reinstallare e stringere fino in fondo la vite di scarico.
- ▶ Introdurre nuovo olio per ingranaggi come descritto nel capitolo "Controllo / riempimento del livello dell'olio della barra di falciatura". Vedere "Controllare / rabboccare il livello dell'olio della barra di falciatura." a pagina 147.
- ▶ Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.
- ▶ Smaltire la carta sporca di lubrificante secondo le indicazioni specifiche.
- ▶ Smaltire il lubrificante secondo le specifiche norme.

## Sostituire l'olio dell'ingranaggio angolare della barra di falciatura

### SUGGERIMENTO

Per poter sostituire il lubrificante nel modo più completo possibile è necessario portare il lubrificante a circa la temperatura di esercizio.

Si consiglia di modificare la temperatura nei giorni caldi a  $> 15^{\circ}\text{C}$ .

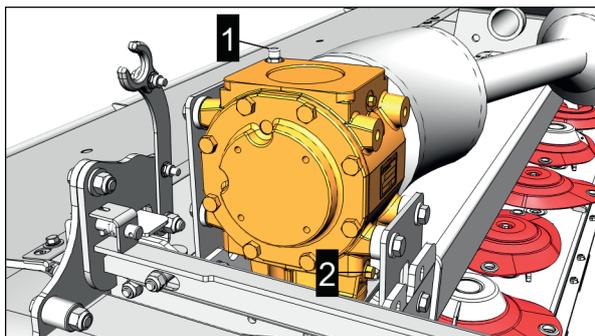


### Preparazione

- Utensile
- 0,8 litri di olio per ingranaggi nuovo codice fluido di esercizio (III) secondo le specifiche del fluido di esercizio / schema di lubrificazione
- Coppa di raccolta dell'olio esausto con capacità di almeno 1,5 litri.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Condizione fondamentale

- Macchina montata regolarmente ed integralmente ad un trattore adeguato
- Portare l'olio per ingranaggi quasi alla temperatura di esercizio
- Presa di forza disattivata
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.



1 = vite di controllo del livello di riempimento dell'olio con asta di misurazione dell'olio

2 = vite di spurgo dell'olio

### Esecuzione

- 1 Eliminare lo sporco dalle aree intorno alla vite di controllo del livello di riempimento.
- 2 Rimuovere lo sporco dall'area intorno al tappo di scarico.
- 3 Allentare la vite di controllo del livello di riempimento dell'olio, ma non rimuoverlo ancora.
- 4 Mettere sotto un recipiente per raccogliere l'olio
- 5 Rimuovere la vite di scarico e lasciare defluire il lubrificante eliminandone tutti i residui.
- 6 Riapplicare e stringere fino in fondo la vite di scarico pulita.
- 7 Eliminare i residui di lubrificante dalla zona attorno alla vite di scarico.
- 8 Rimuovere la vite di controllo del livello e rabboccare gradualmente il nuovo lubrificante fino al segno superiore sull'astina di livello.
- 9 Controllare il livello di riempimento più volte durante il rabbocco.

### ! AVVISO

#### Superamento del massimo livello di riempimento.

- Rabboccare il livello di riempimento dell'ingranaggio arrivando al massimo al contrassegno in alto dell'asta di misurazione.

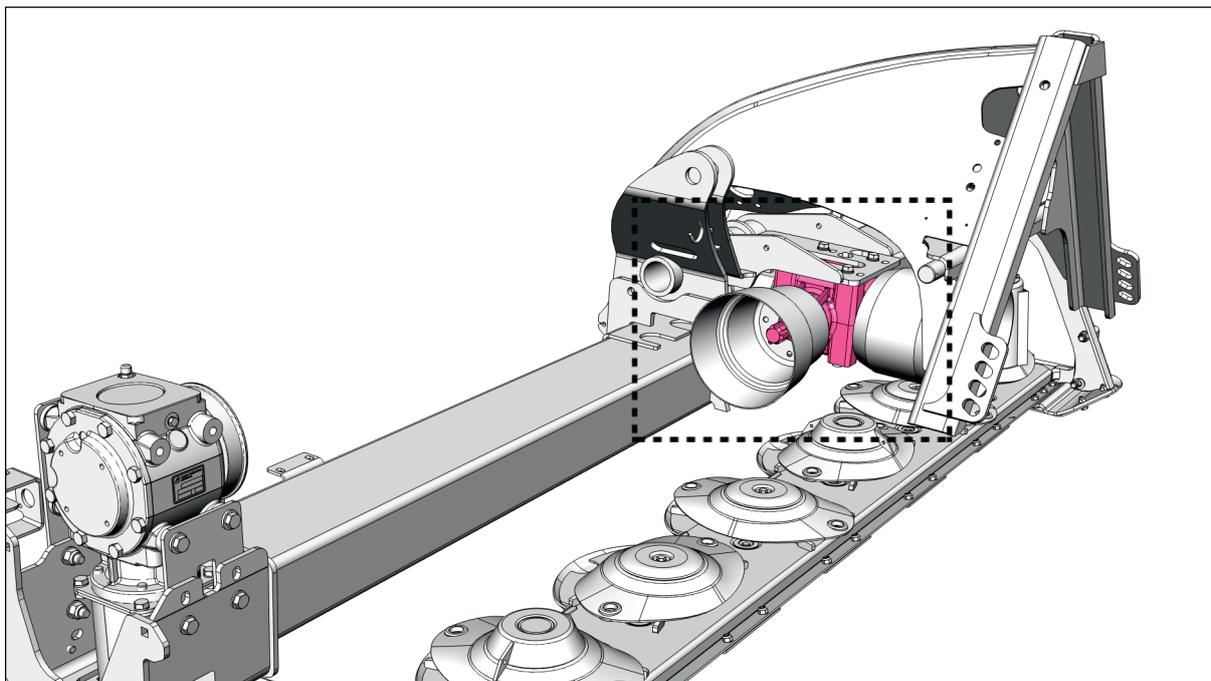
- 10 Pulire la vite di controllo del livello, avvitare con una nuova guarnizione e stringere bene.
- 11 Eliminare i residui di lubrificante dalla zona attorno alla vite di controllo del livello.
- 12 Smaltire correttamente i lubrificanti, la carta per la pulizia contaminata con lubrificanti e altri residui di lubrificante.

### Sostituire l'olio dell'ingranaggio d'entrata nella falciatrice

### 🛠 SUGGERIMENTO

Per poter sostituire il lubrificante nel modo più completo possibile è necessario portare il lubrificante a circa la temperatura di esercizio.

Si consiglia di modificare la temperatura nei giorni caldi a  $> 15^{\circ}\text{C}$ .

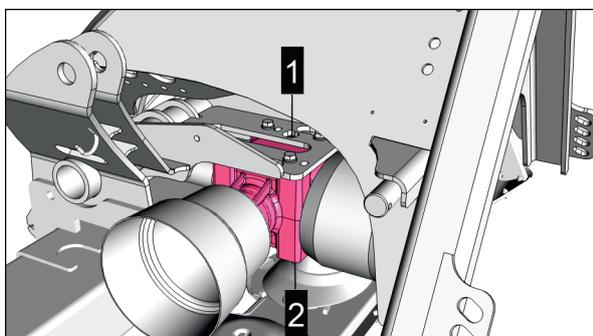


### Preparazione

- Utensile
- 0,85 litri di olio per ingranaggi nuovo codice fluido di esercizio (III) secondo le specifiche del fluido di esercizio / schema di lubrificazione
- Coppa di raccolta dell'olio esausto con capacità di almeno 1,5 litri.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Condizione fondamentale

- Macchina montata regolarmente ed integralmente ad un trattore adeguato
- Portare l'olio per ingranaggi quasi alla temperatura di esercizio
- Presa di forza disattivata
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.



1 = vite di controllo del livello di riempimento dell'olio con asta di misurazione dell'olio

2 = vite di spurgo dell'olio

## Cura e manutenzione

### Esecuzione

- 1 Eliminare lo sporco dalle aree intorno alla vite di controllo del livello di riempimento.
- 2 Rimuovere lo sporco dall'area intorno al tappo di scarico.
- 3 Allentare la vite di controllo del livello di riempimento dell'olio, ma non rimuoverlo ancora.
- 4 Mettere sotto un recipiente per raccogliere l'olio
- 5 Rimuovere la vite di scarico e lasciare defluire il lubrificante eliminandone tutti i residui.
- 6 Riapplicare e stringere fino in fondo la vite di scarico pulita.
- 7 Eliminare i residui di lubrificante dalla zona attorno alla vite di scarico.
- 8 Rimuovere la vite di controllo del livello e rabboccare gradualmente il nuovo lubrificante fino al segno superiore sull'astina di livello.
- 9 Controllare il livello di riempimento più volte durante il rabbocco.

#### **AVVISO**

##### **Superamento del massimo livello di riempimento.**

- ▶ Rabboccare il livello di riempimento dell'ingranaggio arrivando al massimo al contrassegno in alto dell'asta di misurazione.

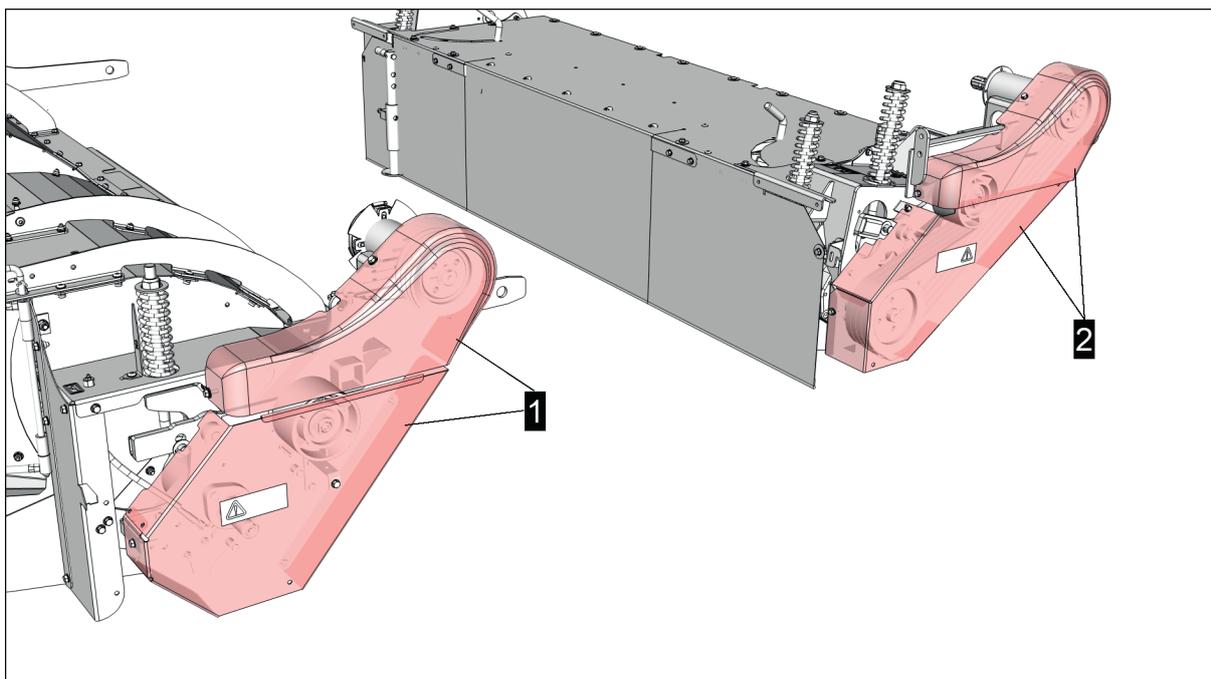
- 10 Pulire la vite di controllo del livello, avvitare con una nuova guarnizione e stringere bene.
- 11 Eliminare i residui di lubrificante dalla zona attorno alla vite di controllo del livello.
- 12 Smaltire correttamente i lubrificanti, la carta per la pulizia contaminata con lubrificanti e altri residui di lubrificante.

## Ogni 100 ettari

### Pulizia della trasmissione primaria del condizionatore

#### Preparazione

- Se necessario utilizzare l'aspirapolvere
- Pistola ad aria compressa
- Utilizzare attrezzature protettive personali come mascherina antipolvere e occhiali.



1 = azionamento primario del condizionatore a denti

2 = azionamento primario del condizionatore a rulli

### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di parcheggio e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

- ▶ Svitare i coperchi.
- ▶ Pulire a fondo / aspirare la scocca con l'aria compressa.
- ▶ Riapplicare quindi i coperchi e stringere fino in fondo le viti.

## Ogni 100 ore d'esercizio

### Sostituire l'olio dell'ingranaggio del condizionatore

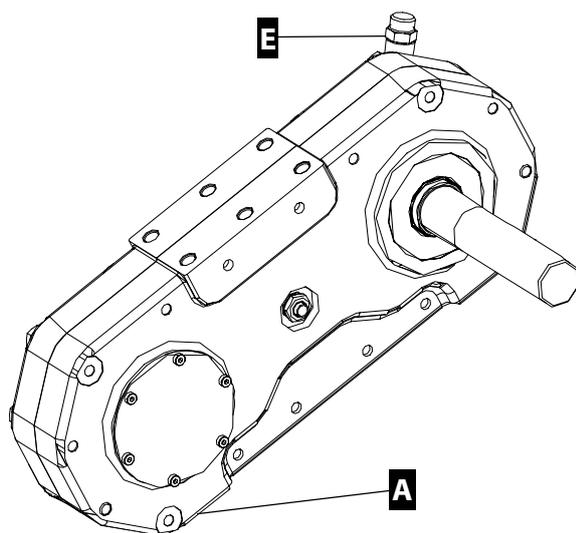
Il cambio si trova sempre al lato interno del condizionatore.

#### SUGGERIMENTO

Per poter sostituire il lubrificante nel modo più completo possibile è necessario portare il lubrificante a circa la temperatura di esercizio.

Si consiglia di modificare la temperatura nei giorni caldi a  $> 15^{\circ} \text{C}$ .

## Cura e manutenzione



A = vite di spurgo dell'olio esausto

E = Vite di riempimento dell'olio

### **! AVVERTENZA**

#### **Ustioni da materiali d'uso e prodotti caldi!**

- ▶ Utilizzare guanti e occhiali protettivi.
- ▶ Se possibile, lasciare raffreddare la scocca ed i lubrificanti.

### **Preparazione**

- 0,7 litri di olio per ingranaggi (olio per ingranaggi completamente sintetico, SAE 75W - 90 secondo API-GL 5)
- Coppa di raccolta dell'olio esausto con capacità di almeno 1,5 litri.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### **Condizione fondamentale**

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Macchina spenta in posizione di lavoro.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

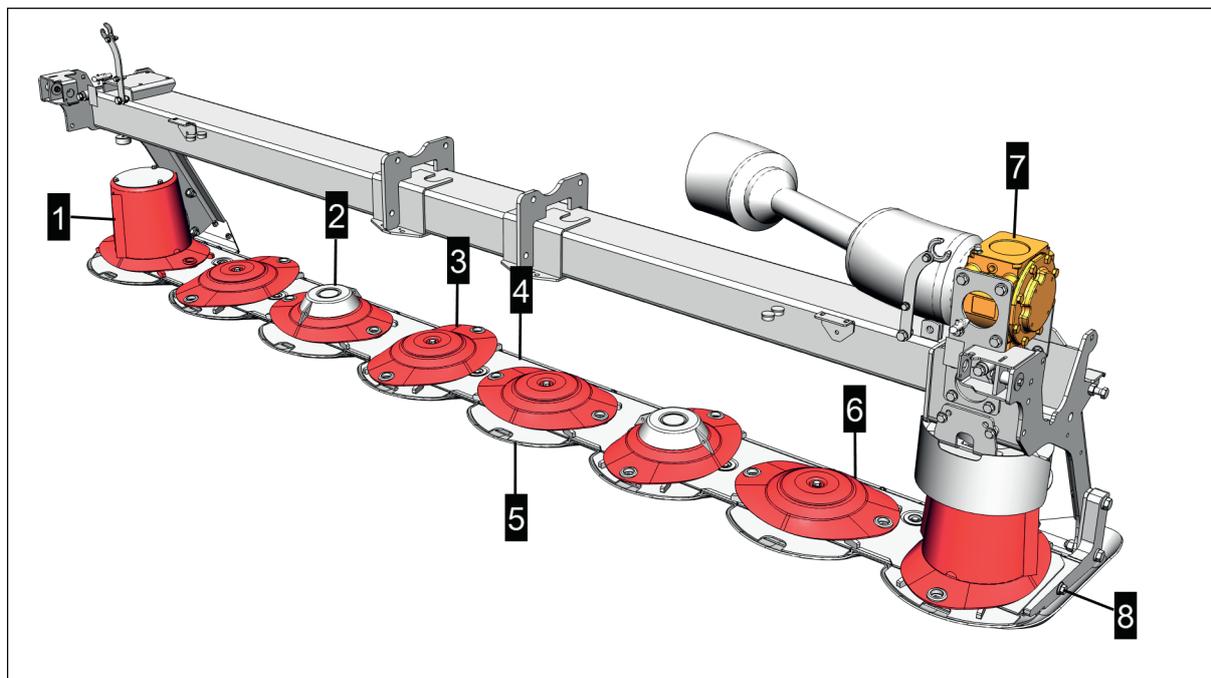
### **Esecuzione**

- ▶ Eliminare i residui di lubrificante dalla zona attorno alla vite di scarico.
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Rimuovere la vite di scarico e lasciare defluire il lubrificante eliminandone tutti i residui.
- ▶ Reinstallare e stringere fino in fondo la vite di scarico.
- ▶ Rimuovere la vite di riempimento.
- ▶ Riempire con olio lubrificante nuovo.

- ▶ Pulire, riapplicare e stringere i tappi di riempimento dell'olio.
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Smaltire correttamente i lubrificanti, la carta per la pulizia contaminata con lubrificanti e altri residui di lubrificante.

### 1 volta all'anno

Controllare / rabboccare il livello dell'olio della farra di falciatura.



- 1 = tamburo d'alimentazione
- 2 = cono d'alimentazione
- 3 = disco di falciatura
- 4 = barra di falciatura
- 5 = pattino
- 6 = barra di falciatura
- 7 = ingranaggio in entrata
- 8 = vite di spurgo dell'olio

### Preparazione

- Utensile
- Carta per la pulizia o altro materiale simile
- Codice del fluido di esercizio dell'olio per ingranaggi nuovo (III) secondo le specifiche del fluido di esercizio / schema di lubrificazione

### Condizione fondamentale

- Macchina montata regolarmente ed integralmente ad un trattore adeguato

## Cura e manutenzione

- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di trasporto su un terreno piano e stabile.
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.
- Mettere la macchina al sicuro da abbassamenti involontari.
- Portare l'olio per ingranaggi quasi alla temperatura di esercizio

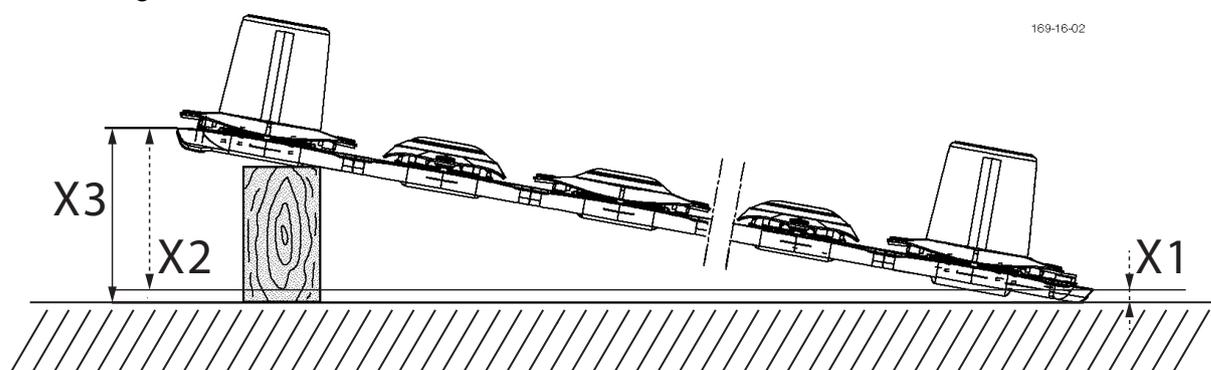
### **CAUTELA**

#### **Pericolo di scivolamenti e caduta della macchina!**

- ▶ Sollevare o appoggiare la macchina in modo che non possa scivolare / cadere.

#### **Esecuzione**

- ▶ Sollevare la barra falciante sul lato lungo opposto al tappo di scarico dell'olio come mostrato in figura.



$$X3 = X2 + X1$$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = 300mm = Misura destra del lotto del bordo superiore del pattino da sinistra al bordo in alto del pattino a destra

- ▶ Lasciare il lato della barra falciante su cui si trova il tappo del bocchettone di riempimento olio sul terreno.
- ▶ Sollevare la barra falciante sull'altro lato (X1) e puntellarla con un mezzo ausiliario adeguato.
- ▶ Durante l'appoggio assicurarsi che la barra di falciatura sul lato largo non sia inclinata ma che sia assolutamente orizzontale. In caso contrario, il livello dell'olio sul tappo di riempimento dell'olio non viene visualizzato correttamente.

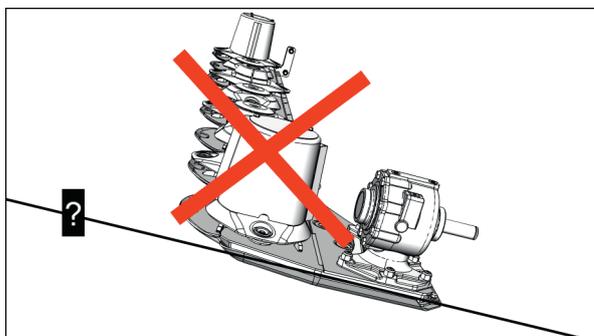


Figura del simbolo

Non allineato correttamente in orizzontale!

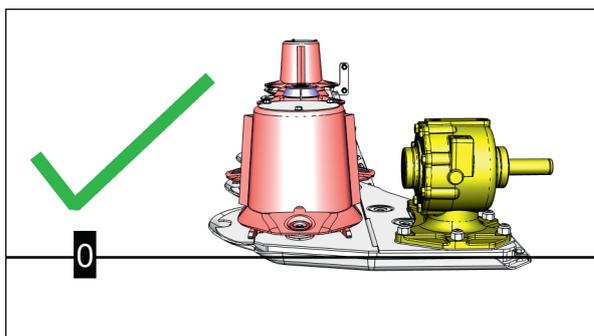
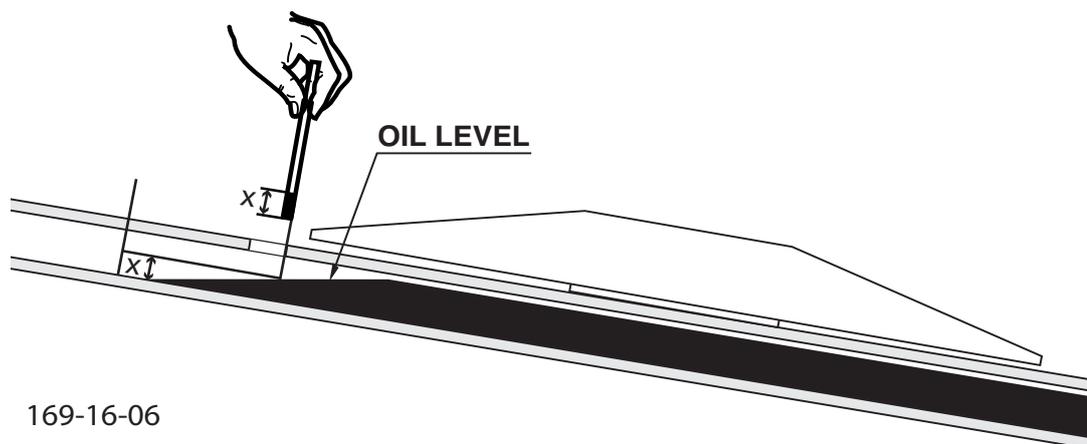


Figura del simbolo

Allineato correttamente in orizzontale!

- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Lasciare la barra di taglio in questa posizione per almeno 15 ore in modo che l'olio degli ingranaggi si possa raccogliere nella parte inferiore della barra di falciatura.
- ▶ Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio e controllare il livello dell'olio.
  - ▷ Inserire un oggetto solido e pulito (ad esempio un cacciavite o un filo dritto) come un'astina di livello dell'olio perpendicolare al foro e vicino al bordo "inferiore" del foro come mostrato, attraverso il foro andando fino in fondo. Estrarre l'astina di livello improvvisata e misurare il livello dell'olio.

La distanza tra il bordo inferiore dell'astina di livello e il bordo superiore del livello dell'olio (= dimensione X) deve essere al massimo di 16 mm.



169-16-06

X = 16mm

- ▷ Se il livello dell'olio è inferiore a 16 mm, rabboccare gradualmente l'olio fino al livello richiesto.
- ▷ Se il livello dell'olio è già a 16 mm, continuare con il passaggio successivo.
- ▶ Pulire, riapplicare e stringere i tappi di riempimento dell'olio.
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Smaltire la carta sporca di lubrificante secondo le indicazioni specifiche.

## Ogni 6 anni

### Tubi flessibili idraulici

#### AVVERTENZA

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle e causare gravi infezioni.

- ▶ Prima di collegare o scollegare i tubi idraulici, depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione sull'impianto idraulico, depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ In caso di lesioni consultare subito un medico.

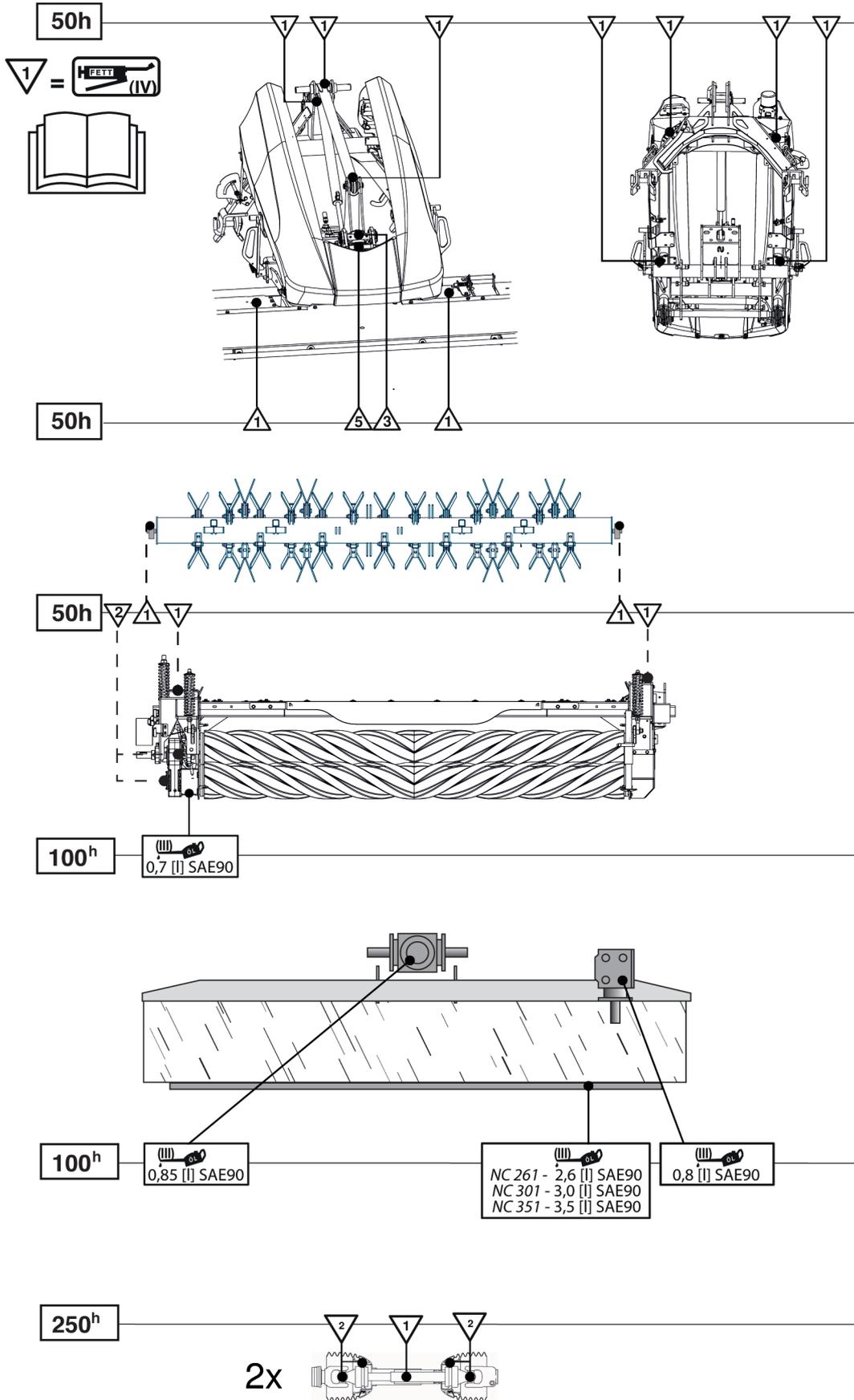
Sostituire i tubi flessibili idraulici, che hanno più di 6 anni d'età. Utilizzare solo tubi flessibili di ricambio con le stesse specifiche nonché utilizzare e collegare i "vecchi" tubi o trasferirli sui nuovi tubi. Vedi anche elenco ricambi.

## Schemi di lubrificazione

### Schema di lubrificazione spiegazione dei simboli

| Simbolo   | Spiegazione   |
|---|---|
| X <sup>h</sup>  | Ogni "X" ore di funzionamento                           |
| 1 J   | 1 volta all'anno  |
| 100 ha  | Ogni 100 ettari   |
|  | Grasso  |
|  | Olio  |
|  | Numero e posizione dei nippli di lubrificazione         |
| (III), (IV)   | Codice del prodotto (vedere le specifiche del prodotto) |
| [I]   | Quantità di prodotto in litri                           |
|  | Seguire le istruzioni del produttore                    |

ALPHA MOTION PRO



## Specifica del materiale d'uso



### SUGGERIMENTO

Standard minimi qualitativi previsti dalla PÖTTINGER Landtechnik G.m.b.H. per i materiali d'uso utilizzati sulle macchine PÖTTINGER.



### AVVISO

#### Pericolo di danni alle cose!

- L'uso di materiali d'uso di qualità di standard inferiore rispetto a quelle prescritte può causare danni alla macchina.

| Sigla materiale d'uso<br>secondo il programma di lubrificazione | Denominazione                 | Specifiche  |
|---|-------------------------------|---|
| I   | Olio per comandi idraulici    | HLP DIN 51524 parte 2   |
| II  | Olio per motori               | SAE 30 conforme ad API CD/SF                                  |
| III   | Olio per cambio               | SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5 |
| IV  | Grasso al litio               | DIN 51 502, KP 2K   |
| V.  | Grasso liquido per ingranaggi | DIN 51 502:GOH  |
| VI  | Grasso complesso              | DIN 51 502:KP 1R  |
| VII   | Olio per cambio               | SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 5                 |

## Carburanti e quantità di riempimento

| Dove  | Cifra indicativa delle attrezzature | Denominazione              | Specifiche  | Quantità                |
|---|-------------------------------------|----------------------------|---|-------------------------|
| punti da lubrificare (anche con nipplo di lubrificazione)     | (IV)                                | Grasso universale al litio | NLGI 12   | secondo necessità       |
| Barra falciante   | (III)                               | Olio per cambio            | SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5 | NOVACAT 301 - 3,0 litri |
| Ingranaggio concorrente azionamento della barra di falciatura | (III)                               | Olio per cambio            | SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5 | 0,8 litri               |

| Dove                                    | Cifra indicativa delle attrezzature | Denominazione   | Specifiche  | Quantità   |
|---|-------------------------------------|-----------------|---|------------|
| Ingranaggio d'entrata della falciatrice | (III)                               | Olio per cambio | SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5                                       | 0,85 litri |
| Ingranaggio per condizionatore          | -                                   | Olio per cambio | Olio lubrificante completamente sintetico per lubrificazione ad alta temperatura, ISO VG classe 220 | 0,7 litri  |

## Innesto a camme dell'albero cardanico

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che distacca completamente il momento torcente in caso di sovraccarico. Quindi non c'è trasmissione di coppia al momento del sovraccarico. Il presupposto per il funzionamento previsto è che l'albero cardanico con il giunto di sovraccarico venga azionato nel senso di rotazione prescritto e nella posizione di montaggio prescritta.

Quando la velocità della presa di forza diminuisce, la frizione disinnestata si riaccende automaticamente a circa 200 giri/min, senza che l'albero della presa di forza si arresti completamente.

### SUGGERIMENTO

La frequente risposta della frizione della camma riduce nel tempo la durata per effetto dell'usura maggiore.

Non fare girare l'innesto a camme in generale per un tempo superiore ai 10 secondi.

## Cosa fare quando°...

In questa sezione sono elencati possibili malfunzionamenti e consigli per la loro risoluzione. Qualora i provvedimenti consigliati non fossero sufficienti per risolvere il malfunzionamento occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia.

### AVVERTENZA

#### **Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!**

- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e resistente.
- ▶ Spegnerne il motore del trattore, estrarre la chiave d'accensione e riporla.
- ▶ Mettere in sicurezza la macchina da possibili ribaltamenti e rotolamenti.
- ▶ Lavorare solo ad azionamento spento ed a macchina completamente abbassata.
- ▶ Durante il lavoro sulla macchina sollevata, utilizzare idonei elementi di supporto per evitare l'abbassamento o l'oscillazione involontaria di parti della macchina.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione e guanti protettivi.
- ▶ Al termine di tutti i lavori controllare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza e di protezione e controllare che tutte le viti allentate siano state serrate.

## Illuminazione

### **Le luci non funzionano**

#### **Cause e soluzione**

- ▶ Protezione guasta.

- ▷ Sostituire con una protezione della stessa specifica.
- ▶ Guasto contatto dei cavi presente.
  - ▷ Spegnere e riaccendere l'illuminazione.
  - ▷ Controllare è la spina del cavo è collegato correttamente.
  - ▷ Cavo guasto. Fare sostituire o riparare dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.

### Le luci in parte non funzionano

- ▶ Lampadina guasta.
  - ▷ Sostituire con lampadine dalle stesse specifiche.
  - ▷ Se le luci sono a LED-è possibile che non le si riesca a sostituire (ad es. luci con marchio laterale). In tal caso fare sostituire le lampadine dal rivenditore specializzato addetto all'assistenza.
- ▶ Guasto contatto dei cavi presente.
  - ▷ Spegnere e riaccendere l'illuminazione.
  - ▷ Controllare è la spina del cavo è collegato correttamente.
  - ▷ Cavo guasto. Fare sostituire o riparare dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.
- ▶ Protezione guasta.
  - ▷ Sostituire con una protezione della stessa specifica.
- ▶ Relè guasto. Farlo sostituire dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.

### Intasamenti del condizionatore

In diverse condizioni atmosferiche e del campo possono prodursi diversi coefficienti di frizione ed adesione per il foraggio. Pertanto in talune situazioni si possono formare degli intasamenti che normalmente non causano problemi.

#### SUGGERIMENTO

Una velocità di guida inadeguata aumenta la possibilità d'intasamenti allo stesso tempo riduce la qualità dell'effetto condizionante.

### AVVERTENZA

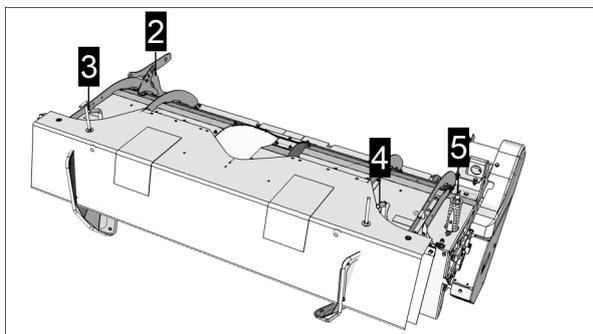
#### Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!

- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e resistente.
- ▶ Spegner il motore del trattore, estrarre la chiave d'accensione e riporla.
- ▶ Mettere in sicurezza la macchina da possibili ribaltamenti e rotolamenti.
- ▶ Lavorare solo ad azionamento spento ed a macchina completamente abbassata.
- ▶ Durante il lavoro sulla macchina sollevata, utilizzare idonei elementi di supporto per evitare l'abbassamento o l'oscillazione involontaria di parti della macchina.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione e guanti protettivi.
- ▶ Al termine di tutti i lavori controllare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza e di protezione e controllare che tutte le viti allentate siano state serrate.

### SUGGERIMENTO

Se l'intasamento è difficile da rimuovere, può essere utile sminuzzare manualmente il raccolto.

#### Rimuovere gli intasamenti nel condizionatore a denti



2

Leva di regolazione a 4 livelli per l'intensità del condizionamento.

3

Leva di regolazione della lamiera dell'andana sinistra (larghezza dell'andana).

4

Leva di regolazione della lamiera dell'andana destra (larghezza dell'andana).

5

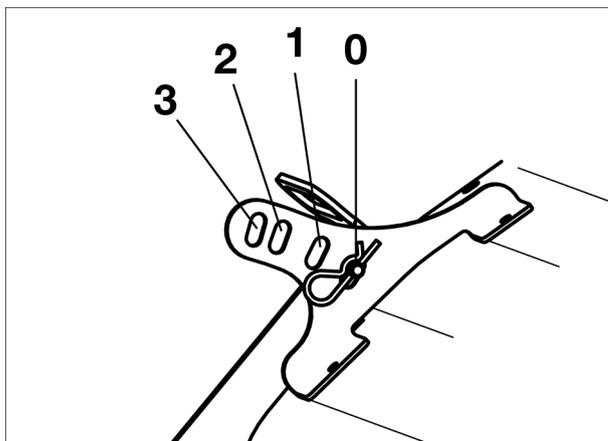
Trazione tendicinghia

#### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.

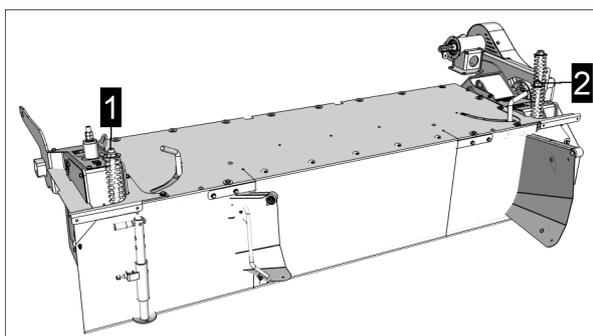
### Esecuzione

- Per facilitare la rimozione dell'ostruzione, imprimere l'intensità del condizionamento sulla leva di regolazione (2) del condizionatore a denti e impostarla sul livello "0".



- Sminuzzare e rimuovere il foraggio secondo necessità senza danneggiare i denti del condizionatore.
- Impostare l'intensità del condizionamento sulla leva di regolazione (2) del condizionatore a denti rimettendolo alla precedente regolazione.

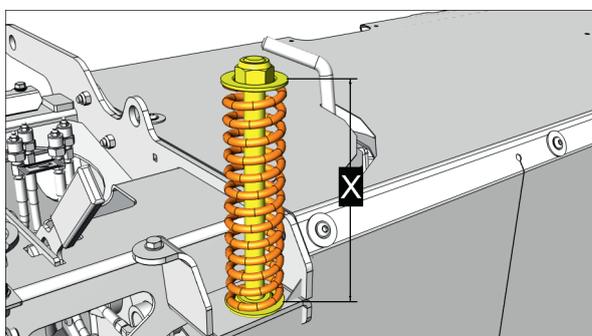
### Rimuovere l'ostruzione nel condizionatore a denti



1 = molla di regolazione dell'intensità della registrazione della distanza del rullo e dell'intensità del condizionamento.

### Esecuzione

- Misurare e registrare la lunghezza della molla su entrambi i tenditori a molla.



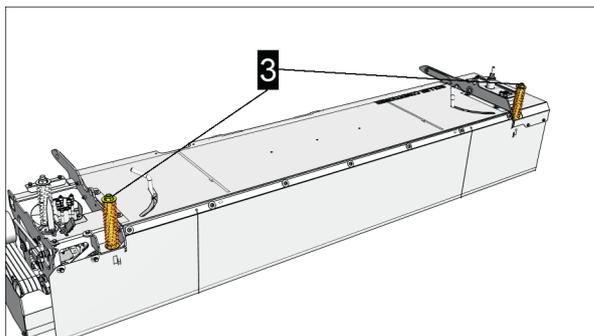
Esempio di un tenditore a molla sinistro

### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Distacco di parti della macchina!**

Se si tolgono i dadi dei tenditori della molla alcune loro parti possono saltare via a causa dell'improvvisa riduzione della tensione della molla.

- ▶ Non rimuovere i dadi sui tenditori a molla durante i lavori di regolazione!
- ▶ Per facilitare la rimozione dell'ostruzione, ridurre l'intensità di condizionamento del condizionatore: Ruotare il dado (3) sul tenditore a molla per ridurre la tensione della molla, ma non rimuovere completamente il dado!



- ▶ Sminuzzare e rimuovere il foraggio secondo necessità senza danneggiare i rulli.
- ▶ Quindi regolare il tenditore a molla su entrambi i lati alla lunghezza della molla precedentemente misurata (= tensione) o al valore secondo le specifiche di fabbrica.

## **Vibrazioni durante la falciatura con il condizionatore a denti**

Se il condizionatore a denti perde dei denti si sbilancia e si verificano vibrazioni evidenti e talvolta udibili durante il funzionamento.

### **⚠ AVVISO**

#### **Danni da squilibrio a cuscinetti e guide!**

- ▶ Rimuovere immediatamente lo bilanciamento che potrebbe verificarsi.

### **Eliminare lo squilibrio sul condizionatore a denti**

#### **Condizione fondamentale**

- trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

#### **Esecuzione**

- ▶ Ruotare manualmente il rotore dei denti ed eseguire un'ispezione a vista dei denti.
  - ▷ Sostituire immediatamente i denti o i relativi supporti persi o danneggiati.
- ▶ Eseguire i lavori di montaggio secondo le istruzioni di manutenzione. Vedere "Interventi di assemblaggio dei denti del condizionatore dei denti e del fissaggio dei denti" a pagina 119.

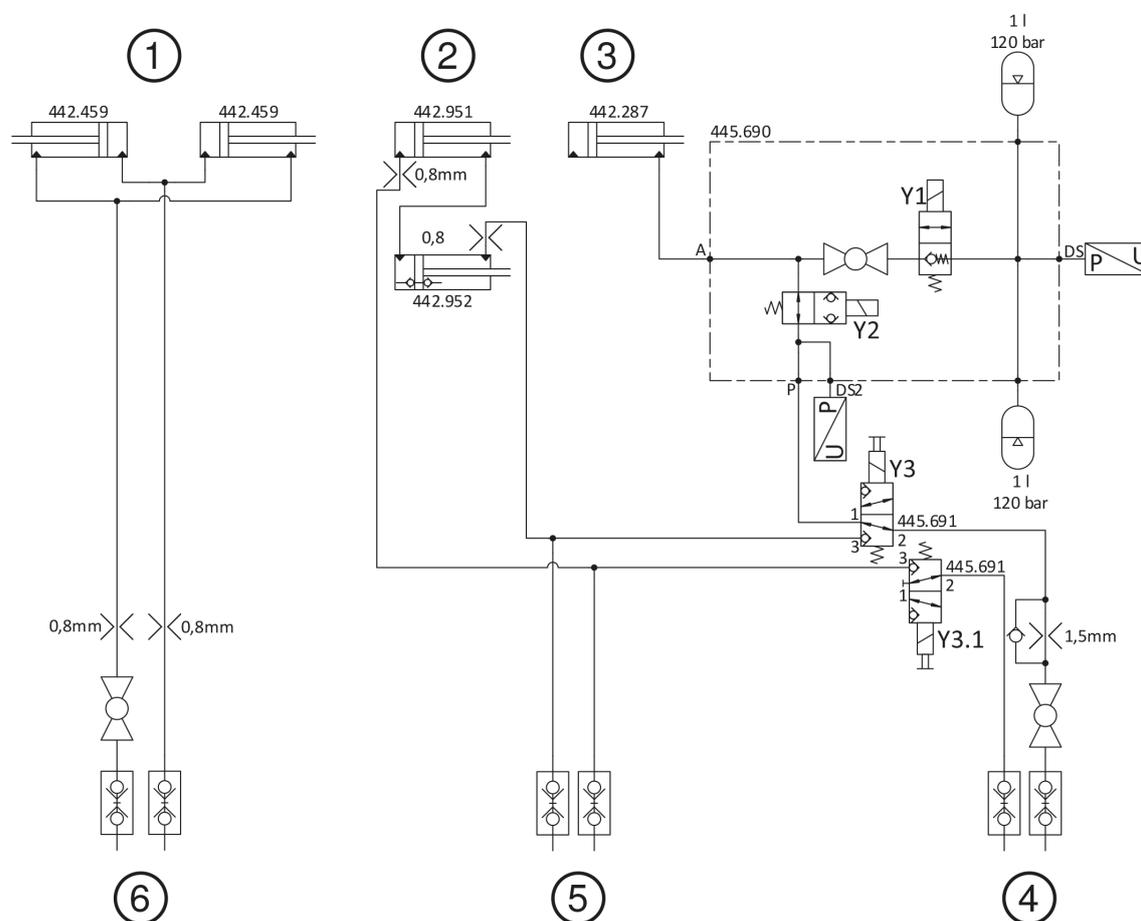
# Impianto elettrico

## Terminale SELECT CONTROL



## Parte idraulica

### Schema idraulico



1 ... collegamento idraulico a doppio effetto

2 ... chiusura sensore

3... sollevamento

4 ... collegamento idraulico a doppio effetto

5 ... collegamento idraulico a doppio effetto per barre SENSOSAFE

6 ... collegamento idraulico a doppio effetto

## Traino di carichi in sicurezza

Lo spazio di frenata aumenta con la velocità e il peso dei carichi trainati e in pendenza. I carichi trainati, frenati o non frenati troppo pesanti per il trattore o trainati troppo rapidamente possono causare la perdita di controllo. Tenere in considerazione il peso totale dell'attrezzo e il suo carico. Mantenere queste velocità massime consigliate o limiti di velocità locali sulle strade, che potrebbero anche essere inferiori. Ridurre anche la velocità in condizioni stradali avverse o in caso di maltempo.

- Se il dispositivo trainato non è dotato di freni, non guidare a velocità superiori a 20 mph (32 km/h) e non trainare carichi superiori a 1,5 volte il peso del trattore.
- Se l'attrezzo trainato è dotato di un impianto frenante con una linea di comando e una linea ausiliaria, non guidare a velocità superiori a 40 km/h (25 mph) e non trainare carichi superiori a 4,5 volte il peso del trattore.
- Se l'attrezzo trainato dispone di un solo sistema di frenatura con una linea di comando, non guidare a velocità superiori a 40 km/h (25 mph) e non trainare carichi superiori a 1,5 volte il peso del trattore.

Se non si conosce l'impianto frenante del dispositivo, fare riferimento alle istruzioni, chiedere informazioni al proprietario o al rivenditore. Se non si è sicuri del tipo di impianto frenante, il carico trainato non deve superare 1,5 volte il peso del trattore.

Assicurarsi che il carico non superi il rapporto di peso consigliato. Aggiungere zavorra fino al massimo consigliato per il trattore, ridurre il carico o procurarsi un veicolo trainante più pesante. Il trattore deve essere sufficientemente pesante e potente e avere una potenza frenante sufficiente per il carico trainato. Prestare particolare attenzione durante il traino di carichi in condizioni di terreno sfavorevoli, in curva e in pendenza.



## **PÖTTINGER Service-Stützpunkte**

### **Österreich**

PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Telefon+43 7248 600-0  
Fax+43 7248 600-2513  
info@poettinger.at

### **Deutschland Süd**

PÖTTINGER Deutschland GmbH  
Servicecenter Deutschland Süd  
Justus-von-Liebig-Str. 6  
D-86899 Landsberg am Lech  
Telefon+49 8191 9299-0  
Fax+49 8191 59656  
landsberg@poettinger.at

### **Deutschland Nord**

PÖTTINGER Deutschland GmbH  
Servicecenter Deutschland Nord  
Steinbecker Str. 15  
D-49509 Recke  
Telefon+49 5453 9114-0  
Fax+49 5453 9114-14  
recke@poettinger.at

### **France**

PÖTTINGER France S.a.r.l.  
La Chapelle 129b  
68650 Le Bonhomme  
Telefon+33 389 472830  
Fax+33 389 472839  
france@poettinger.at

### **Italia**

POETTINGER Italia s.r.l.  
Via E. Fermi, 6 - Loc. Polignano  
29010 San Pietro in Cerro/PC

Telefono+39 0523 838012

Fax+39 0523 838253

info@poettinger.it

### **Polska**

PÖTTINGER Polska sp.z.o.o

ul. Skawinska 22

61333 Poznan

Telefono+48 618700555

info@poettinger.pl

### **United Kingdom**

Alois PÖTTINGER UK Ltd.

St. Marks Road 15

NN18AN Corby

Telefono+44 1536 272220

Fax+44 1536 206220

info.uk@pottingeruk.co.uk

### **Ireland**

POETTINGER Ireland Ltd.

Glenaleamy, Powerstown Road

E91 D326 Clonmel/Co. Tipperary

Telefono+353 52 6125766

info@poettinger.ie

### **Україна**

PÖTTINGER Ukraine LLC

Prywokzalna vulitsa 50, Office 215

08300 Boryspil/Kyyivs'ka obl.

Telefono+38 04595 710 42

Fax+38 04595 710 42

info@poettinger.ua

### **Россия**

ООО "POETTINGER"

Bachruschin Str. 32/1

115054 Moskau

Telefono+7 495 646 89 15

Fax+7 495 646 89 16  
info.ru@poettinger.ru

### **Canada**

POETTINGER Canada Inc.  
460 Rue Robinson Sud  
J2G 7N6 Granby/QC  
Telefono+1 450 372 5595  
Fax+1 866 417 1683  
info@poettinger.ca

### **United States**

POETTINGER US, Inc.  
393 Pilot drive  
46383 Valparaiso/IN  
Telefono+1 219 510 5534  
Fax+1 219 707 5412  
info@poettinger.us

### **Australia**

POETTINGER Australia Pty Ltd.  
11 Efficient Drive  
3029 TRUGANINA VIC  
Telefono+61 3 8353 2770  
Fax+61 3 8353 2773  
info@poettinger.com.au

### **Belgien**

PÖTTINGER Belgium BV / SRL  
Avenue Adolphe Lacomblé 69-71 (boite 5)  
1030 Bruxelles  
Telefono+32 2 894 41 61  
info@poettinger.be

### **Dänemark**

PÖTTINGER Scandinavia ApS  
c/o LEAD Advokatpartnerselskab  
Store Kongensgade 40H, 2.  
1264 København K

Telefono+46 7063 83133  
info@poettinger.dk

**Schweiz**

PÖTTINGER AG  
Mellingerstrasse 11  
5413 Birmenstorf  
Telefono+41 56 201 41 60  
info@poettinger.ch

**Slowakei**

A.PÖTTINGER Slovakia s.r.o.  
Hollého 46  
909 01 Skalica

## **Partner di PÖTTINGER per l'assistenza**

In tutto il mondo è a Vostra disposizione una rete capillare di rivenditori specializzati per l'assistenza. Questa vicinanza geografica garantisce una rapida disponibilità dei ricambi, una consegna ottimale del prodotto ed una regolazione attenta delle macchine da parte di personale esperto.

### **I nostri servizi per il cliente:**

- Competenza di personale esperto grazie a continui corsi di formazione
- ORIGINAL INSIDE ordinare i pezzi di ricambio originali online 24 ore al giorno.
- Disponibilità nel tempo dei ricambi
- E molto altro ancora ...

Contattate il Vostro rivenditore specializzato per l'assistenza oppure consultate il sito Internet [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at) [poettingeritalia@poettinger.it](mailto:poettingeritalia@poettinger.it)

